

# **triton** 710W Dowelling Jointer

**TDJ600**

## **EN** Operating & Safety Instructions

**NL** Bedienings- en veiligheidsvoorschriften

**FR** Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

**DE** Sicherheits- und Bedienungsanleitung

**IT** Istruzioni per l'uso e la sicurezza

**ES** Instrucciones de uso y de seguridad

**PT** Instruções de Operação e Segurança

**PL** Instrukcja obsługi i bezpieczeństwa

**RU** Инструкции по эксплуатации и правила техники безопасности

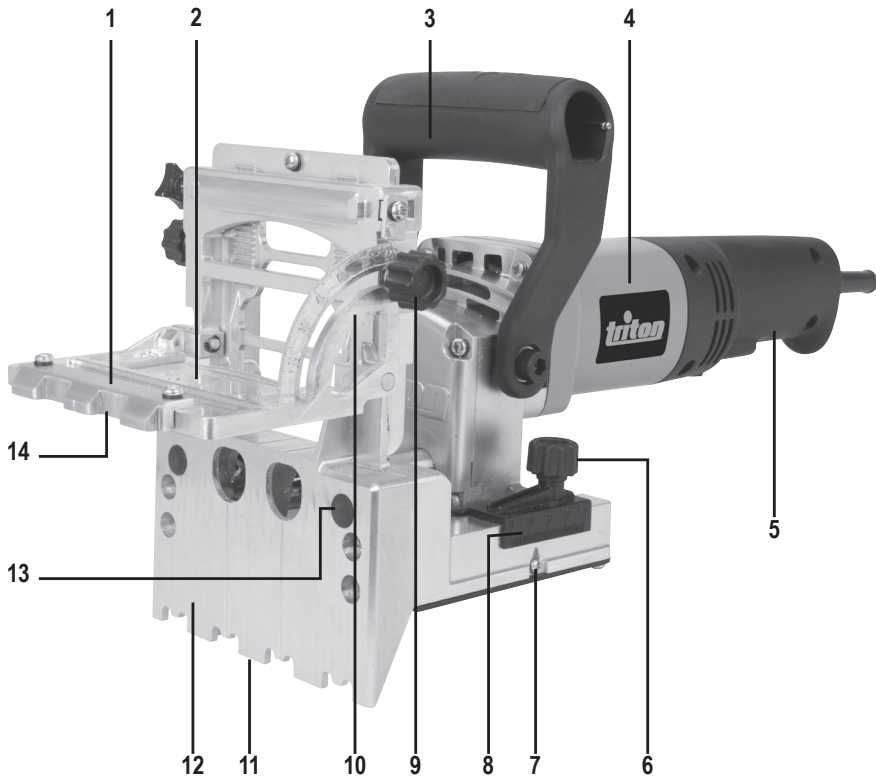


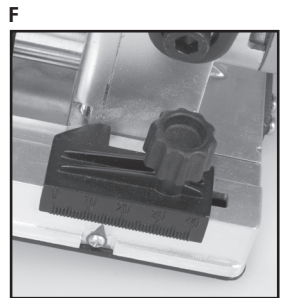
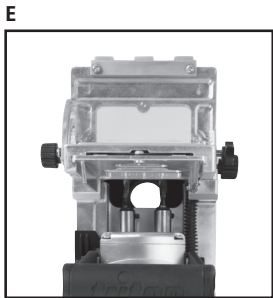
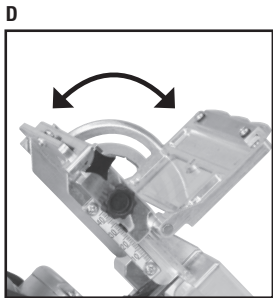
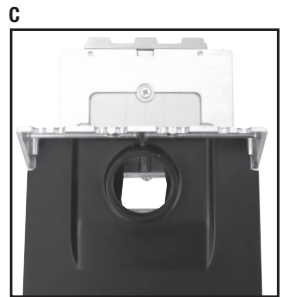
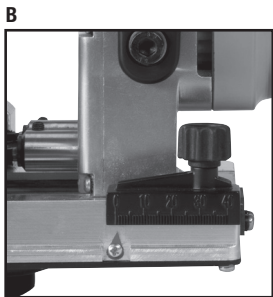
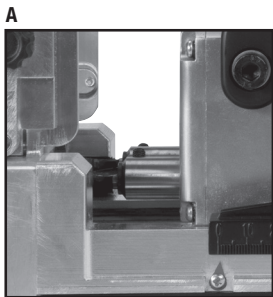
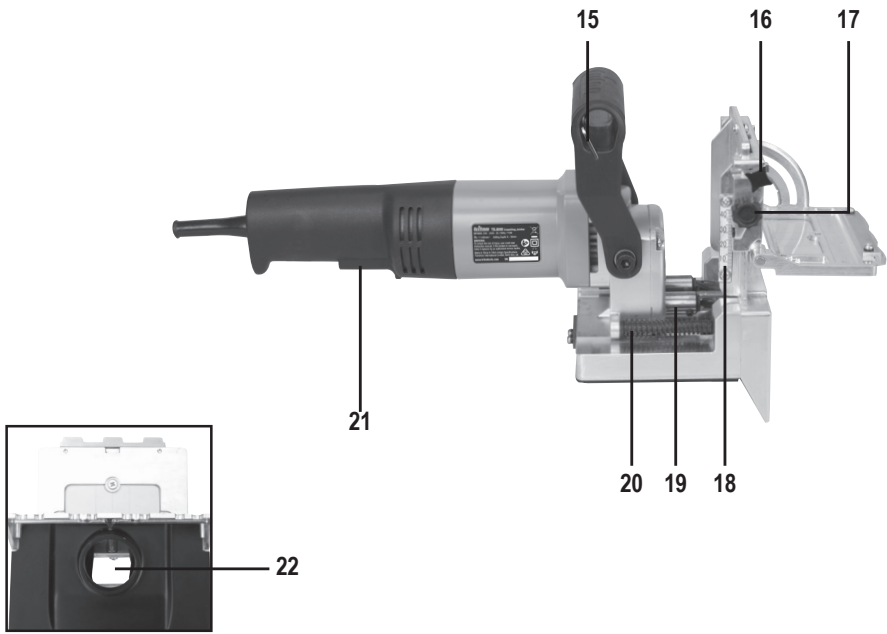
Designed in Europe 

Version date: 18.08.21

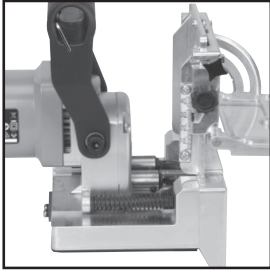
**tritoneools.com**



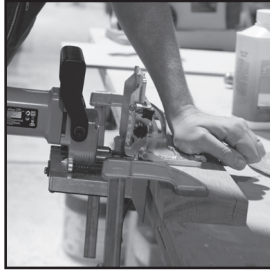




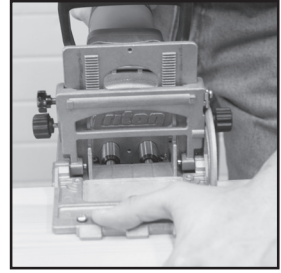
G



H



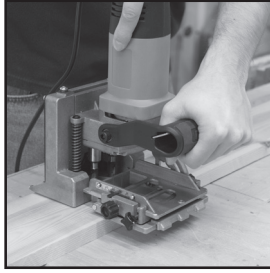
I



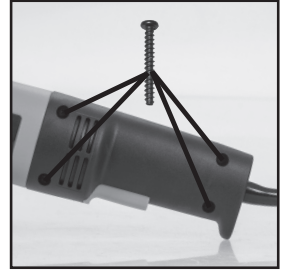
J



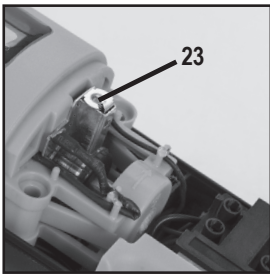
K



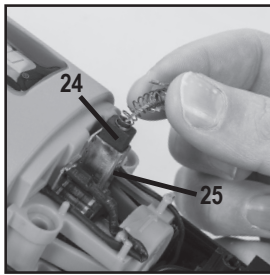
L



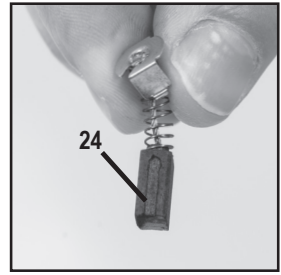
M



N



O





# Original Instructions

## Introduction

Thank you for purchasing this Triton tool. This manual contains information necessary for safe and effective operation of this product. This product has unique features and, even if you are familiar with similar products, it is necessary to read this manual carefully to ensure you fully understand the instructions. Ensure all users of the tool read and fully understand this manual.

## Description of Symbols

The rating plate on your tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Wear hearing protection  
Wear eye protection  
Wear breathing protection  
Wear head protection



Wear hand protection



Read instruction manual



Caution!



**Warning:** Sharp blades or teeth!



DO NOT use in rain or damp environments!



Always disconnect from the power supply when adjusting, changing accessories, cleaning, carrying out maintenance and when not in use!



**WARNING:** Moving parts can cause crush and cut injuries



Caution!



Class II construction (double insulated for additional protection)



**Environmental Protection**  
Waste electrical products should not be disposed of with household waste.  
Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.



Conforms to relevant legislation and safety standards.

## Technical Abbreviations Key

V	Volts
~, AC	Alternating current
A, mA	Ampere, milli-Amp
n0	No load speed
°	Degrees
Ø	Diameter
Hz	Hertz
W, kW	Watt, kilowatt
/min or min <sup>-1</sup>	Operations per minute
rpm	Revolutions per minute
dB(A)	Decibel sound level (A weighted)
m/s <sup>2</sup>	Metres per second squared (vibration magnitude)

## Specification

<b>Voltage:</b>	230V~, 50/60Hz
<b>Power:</b>	710W
<b>No load speed:</b>	17,000min <sup>-1</sup>
<b>Drill bit spacing:</b>	32mm
<b>Drilling depth:</b>	0 - 38mm
<b>Drill diameter:</b>	2PCS 8mm
<b>Fence angle range:</b>	0 - 90°
<b>Height Adjustment:</b>	9 - 43mm
<b>Ingress protection:</b>	IP20
<b>Protection class:</b>	
<b>Power cord length:</b>	3m
<b>Dimensions (L x W x H):</b>	470 x 155 x 220mm (18-1/2 x 6 x 8-5/8")
<b>Weight:</b>	2.99kg (6lb 9oz)

As part of our ongoing product development, specifications of Triton products may alter without notice.

### Sound & vibration information

<b>Sound pressure L<sub>pk</sub>:</b>	88.4dB(A)
<b>Sound power L<sub>WA</sub>:</b>	99.4dB(A)
<b>Uncertainty K:</b>	3dB
<b>Weighted vibration:</b>	2.584m/s <sup>2</sup>
<b>Uncertainty K:</b>	1.5m/s <sup>2</sup>

The sound intensity level for the operator may exceed 85dB(A) and sound protection measure are necessary.

**⚠ WARNING:** Always wear ear protection where the sound level exceeds 85dB(A) and limit the time of exposure if necessary. If sound levels are uncomfortable, even with ear protection, stop using the tool immediately and check the ear protection is correctly fitted and provides the correct level of sound attenuation for the level of sound produced by your tool.

**⚠ WARNING:** User exposure to tool vibration can result in loss of sense of touch, numbness, tingling and reduced ability to grip. Long-term exposure can lead to a chronic condition. If necessary, limit the length of time exposed to vibration and use anti-vibration gloves. Do not operate the tool with hands below a normal comfortable temperature, as vibration will have a greater effect. Use the figures provided in the specification relating to vibration to calculate the duration and frequency of operating the tool.

Sound and vibration levels in the specification are determined according to international standards. The figures represent normal use for the tool in normal working conditions. A poorly maintained, incorrectly assembled, or misused tool, may produce increased levels of noise and vibration. [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu) provides information on sound and vibration levels in the workplace that may be useful to domestic users who use tools for long periods of time.

## General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING:** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
  - b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injury.
  - c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the OFF-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch ON invites accidents.
  - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool ON.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
  - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- ### 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it ON and OFF.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- ### 5) Service
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Specific Safety

### Dowel and Biscuit Joints Safety

**⚠ WARNING!**

- **Jointers must be rated for at least the speed marked on the tool.** Jointers running over rated speed can fly apart and cause injury.
- **Always use the guard.** The guard protects the operator from broken fragments and unintentional contact with the drill.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Do not allow anyone under the age of 18 years to use this tool.** Ensure that operators are familiar with these operating and safety instructions.
- **If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.**
- **It is strongly recommended that the tool always be supplied via a residual current device with a rated residual current of 30 mA or less.**

**WARNING:** Do not use blunt or damaged drills.

**WARNING:** Check the proper function of the guard retracting system before use.



**Use appropriate respiratory protection:** Use of this tool can generate dust containing chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some wood contains preservatives such as copper chromium arsenate (CCA) which can be toxic. When sanding, drilling, or cutting these materials extra care should be taken to avoid inhalation and minimise skin contact.

- a) **Extension cable reels used with this tool must be completely unrewelled.** Minimum conductor cross section: 1.0mm<sup>2</sup>
- b) **When using this tool outdoors, connect to a power supply with an RCD device and minimum 1.5mm<sup>2</sup> extension cable with water protected plugs in good working order**
- c) **Ensure that the cutter or blade is securely fitted before use.** Insecure cutters or blades can be ejected from the machine causing a hazard
- d) **Always wait until the tool has come to a complete stop before putting it down**
- e) **When using the tool, use safety equipment including safety glasses or shield, ear defenders, and protective clothing including safety glasses.** Wear a dust mask if the drilling operation creates dust
- f) **Ensure that the lighting is adequate**
- g) **Ensure that the cutter or blade is in NOT contact with the workpiece prior to starting up the tool**
- h) **Use both hands when operating this tool**
- i) **Always fit auxiliary handles supplied with the tool unless the instructions specifically state an exception for certain tasks**
- j) **Do not put pressure on the tool, to do so would shorten its service life**
- k) **Cutters and blades will get hot during operation, allow to cool prior to handling them**
- l) **Never use your hands to remove sawdust, chips or waste close to the cutter or blade**
- m) **If you are interrupted when operating the tool, complete the process and switch off before looking up**
- n) **Where possible, use clamps or a vice to hold your work**
- o) **Always disconnect the tool from the electric supply before changing a bit**
- p) **Examine the cutter or blade mounting regularly for signs of wear or damage.** Have

EN

damaged parts repaired by a qualified service centre

- q) **On completion of the work, disconnect the tool from the power source**
- r) **Periodically check all nuts, bolts and other fixings and tighten where necessary**

## Cutting tool safety

**WARNING.** Before connecting a tool to a power source (mains switch power point receptacle, outlet, etc.) be sure that the voltage supply is the same as that specified on the nameplate of the tool. A power source with a voltage greater than that specified for the tool can result in serious injury to the user, and damage to the tool. If in doubt, do not plug in the tool. Using a power source with a voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.

### Use the correct cutting tool

- Ensure the cutting tool is suitable for the job. Do not assume a tool is suitable without checking the product literature before use

### Protect your eyes

- Always wear appropriate eye protection when using cutting tools
- Spectacles are not designed to offer any protection when using this product: normal lenses are not impact resistant and could shatter

### Protect your hearing

- Always wear suitable hearing protection when tool noise exceeds 85dB

### Protect your breathing

- Ensure that yourself, and others around you, wear suitable dust masks

### Protect your hands

- Do not allow hands to get close to the cutting wheel or blades. Use a suitable push stick for shorter workpieces with appropriate power tools

### Be aware of others around you

- It is the responsibility of the user to ensure that other people in the vicinity of the work area are not exposed to dangerous noise or dust and are also provided with suitable protective equipment

### Hidden objects

- Inspect the workpiece and remove all nails and other embedded objects before cutting
- Do not attempt to cut material that contains embedded objects unless you know that the cutting tool fitted to your machine is suitable for the job
- Walls may conceal wiring and piping, car body panels may conceal fuel lines, and long grass may conceal stones and glass. Always check the work area thoroughly before proceeding

### Beware of projected waste

- In some situations, waste material may be projected at speed from the cutting tool. It is the user's responsibility to ensure that other people in the work area are protected from the possibility of projected waste

### Fitting cutting tools

- Ensure cutting tools are correctly and securely fitted and check that wrenches / adjusters are removed prior to use
- Only use cutting tools recommended for your machine
- Do not attempt to modify cutting tools

### Direction of feed

- Always feed work into the blade or cutter against the direction of movement of the blade or cutter

### Beware of heat

- Cutting tools and workpieces may become hot in use. Do not attempt to change tools until they have been allowed to cool completely

### Control dust / swarf

- Do not allow dust or swarf to build up. Sawdust is a fire hazard, and some metal swarf is explosive
- Be especially careful when cutting wood and metal. Sparks from metal cutting are a common cause of wood dust fires
- Where possible, use a dust extraction system to ensure a safer working environment

## Product Familiarisation

1. Fence
2. Viewer
3. Auxiliary Handle
4. Tool Body
5. Main Handle
6. Depth Gauge Locking Knob
7. Zero Indicator
8. Depth Gauge
9. Fence Angle Locking Knob
10. Angle Gauge
11. Jig Teeth
12. Front Face
13. Non-slip pads
14. Jig Teeth Bar
15. Hex Key
16. Fence Height Adjustment Knob
17. Fence Height Locking Knob
18. Height Gauge
19. Drill Bit Holders
20. Return Spring
21. ON/OFF Trigger Switch
22. Dust Port
23. Brush Cap
24. Brush Groove
25. Brush Socket

**Accessories (not shown):** 2 x 8mm diameter drill bits, 1 pair of carbon brushes

## Intended Use

Portable mains-operated power tool that produces consistently spaced dowel holes for creating joints in wood.

## Unpacking Your Tool

- Carefully unpack and inspect your product. Fully familiarise yourself with all its features and functions
- Ensure all parts of the product are present and in good condition. If any parts are missing or damaged, have such parts replaced before attempting to use this product

## Before Use

### Fitting drill bits

**⚠ WARNING:** The Drill Bits are very sharp; always wear gloves and handle with care.

1. Rotate one of the Drill Bit Holders (19) until you have access to the fastening screw (Image A)
2. Loosen the screw using the supplied Hex Key (15)
3. Hold the bit so that the flat section of the shank will align with the fastening screw.
4. Insert the shank as far as it will go into the holder, and tighten the fastening screw to secure in place
5. Check the bit is securely fastened
6. Repeat procedure with the other bit

### Zeroing the depth gauge

After fitting the drill bits, it is necessary to re-set the Depth Gauge (8) and Zero Indicator (7) so that the gauge reads correctly (Image B)

1. Loosen the Depth Gauge Locking Knob (6) enough so the Depth Gauge can move freely
2. Use a scrap piece of wood placed against the Front Face (12) and carefully push the Tool Body (4) forwards until it stops, so that the cutting point of the drill bits is level with the surface of the Front Face. Hold this in position

**Note:** Depending on the drill bits used, it may already be very close to level with the Front Face and may only need minor or possibly no movement for the drill bits to be level with the Front Face

3. Move the Depth Gauge (8) as far back as possible away from the Front Face and then re-tighten the Depth Gauge Locking Knob while still holding the position in Step 2
4. Loosen and rotate the Zero Indicator (7) slightly so that the pointer is level with '0' on the Depth Gauge then re-tighten.
5. Carry out a final check to ensure the drill bits are level with the Front Face while the Zero

Indicator is level with '0' on the depth gauge.

**Note:** You do not need to adjust the position of the Zero Indicator again until you change the drill bits.

## Connecting a dust extraction system

1. Push-fit a compatible dust adaptor (not supplied) into the Dust Port (22) Image C
2. Attach the hose from the dust extraction system to the dust adaptor and make sure it is fitted securely.

**Note:** The adaptor can be adjusted to any take-off position through the 180° arc towards the operator.

## Setting the fence angle

The Fence (1) has 90° travel, with indents for quick and easy setting at 22.5°, 45° and 67.5°.

To set the angle required:

1. Loosen the Fence Angle Locking Knob (9)
2. Rotate the Fence to the required angle setting on the Angle Gauge (10) (Image D)
3. Tighten the Fence Angle Locking Knob so that the Fence is secured in position

**Note:** Check the Fence is securely locked in position before drilling; failure to do so may result in damage to the workpiece or the tool if it moves during use

**Note:** The Angle Gauge is approximate only; use additional angle measuring equipment if necessary, to check the fence angle

## Using the Viewer

- The three lines on the Viewer (2) identify:
  - The centre line of each drill bit,
  - The centre line between the two drill bits.
- Use these markings to accurately align the drill with the set-up marks on your workpiece (Image E)

**Note:** The Triton Double Dowelling Jointer produces holes spaced at exactly 32mm apart, making the tool compatible with 'System 32' cabinet making – ideal for creating neatly spaced rows of holes in cabinet walls.

## Adjusting the drilling depth

- The Depth Gauge (8) enables you to set a drilling depth of 0 - 38mm (Image F)
  - Whenever drill bits are changed or new bits fitted, the Zero Indicator (7) and Depth Gauge (8) must be zeroed. See 'Zeroing the depth gauge'.
  - Use the scale on the Gauge to set the required depth
1. Loosen the Depth Gauge Locking Knob (6) so that the Depth Gauge can slide back and forth
  2. Position the Depth Gauge so that the required depth is aligned with the pointer on the Zero Indicator (7)
  3. Tighten the Depth Gauge Locking Knob to secure the Depth Gauge in the required position. This will limit the movement of the tool body and therefore the drilling depth to the maximum value set

## Adjusting the drilling height

The rack and pinion fence height adjustment mechanism allows adjustment of the drilling height from 9mm to 43mm (Image G)

1. Loosen the Fence Height Locking Knob (17)
2. Rotate the Fence Height Adjustment Knob (16) to raise or lower the Fence
3. Align the black arrow on the height adjustment mechanism with the height required on the Height Gauge (18)
4. Tighten the Fence Height Locking Knob to secure the Fence (1) at the set height

## Operation

**IMPORTANT:** Always use two hands when drilling. Hold the Main Handle (5) of the jointer in one hand, with a finger resting comfortably on the ON/OFF Trigger Switch (21) and with the other hand hold the Auxiliary Handle (3) so the tool is securely held

### Switching ON & OFF

- To start the dowel jointer squeeze the ON/OFF Trigger Switch (21)
- Release the ON/OFF Trigger Switch to turn OFF

#### Notes:

- In order to drive holes into the workpiece as required, first set up the dowelling jointer according to the 'Before Use' instructions and prepare the workpiece(s) by marking the required drilling points
- It is important that the workpiece(s) are accurately marked.
- There is little tolerance when joining wood with dowels, so accurate measurement is very important at all times. The most critical holes are normally those at the edges of the

workpiece, so any positioning mistakes are best placed in the middle of wood where extra dowel holes can be added if necessary

- Always clamp the workpiece where possible to prevent movement during drilling
1. Hold the Main Handle (5) with one hand so that a finger rests on the ON/OFF Trigger Switch (21)
  2. Align the guides on the Viewer (2) with the drilling marks on the workpiece
  3. Position the tool against the workpiece so that the Front Face (12) and the underside of the Fence (1) are fully in contact with the workpiece
  4. Press down on the front of the Fence with the fingers of your other hand to hold the tool in position, and check there are no gaps under the Front Face or underside of the Fence. Move your hand back to the Auxiliary Handle (3) so the tool is held securely
- Note:** It may be necessary to secure the tool by applying pressure on the Fence (1) (Image H) rather than holding the Auxiliary Handle (3) to ensure the tool stays in the same position on the wood. When doing this take extreme care to keep your hands away from the drill bits
5. In one smooth movement, press the ON/OFF Trigger Switch (21) and push the body of the tool forward so that the drill bits penetrate the workpiece (Image I)
  6. Push the body of the tool forward as far as it will go, until arrested by the depth stop on the Depth Gauge (8) to create the desired holes in the correct positions
  7. While keeping the tool powered, remove the drill bits from the workpiece. Hold the tool securely with both hands while doing so
  8. Once the tool is removed from the workpiece, release the ON/OFF Trigger Switch to switch the tool OFF

**Note:** The Return Spring (20) will cause the body to move automatically back to the rest position, withdrawing the drill bits from the workpiece, while still applying some pressure to the Front Face and Fence. The operator should carefully control the exit of the drill bits, taking care to maintain the tool in exactly the same position in relation to the holes drilled

9. Once the drill bits are clear of the workpiece and have stopped rotating, lift the tool away from the workpiece

**Note:** It is recommended to practise using the dowelling jointer on scrap pieces of wood first so you can familiarise yourself with how it operates

## Positioning

- In order to drill the corresponding holes in the face of the joining workpiece, the tool needs to be positioned perpendicular to that face (Image J)
- It is recommended that you work with the tool bearing down on the workpiece, so that the weight of the tool works with the direction of operation, as opposed to attempting to drive holes upwards from below the workpiece
- If you need to drill holes too far from an edge, configure the jointer so that both the Fence and Front Face are level with each other. The jointer can now rest vertically on a surface and be positioned freely - even on large workpieces (Image K) Ensure the tool is secure in position before drilling

## Using a jig or template

The dowel jointer is fitted with Jig Teeth (11) and a Jig Teeth Bar (14) which enable fast drilling of holes when using a dowel jig or template (not supplied)

- The use of such a jig or template allows rapid drilling of accurate holes and can speed up the process of cabinet making. It is also ideal for creating shelving holes at regularly spaced intervals
1. Clamp the jig or template to the workpiece exactly in the required position after careful measuring
  2. Set up the dowel jointer to use either the Jig Teeth Bar (14) or the Jig Teeth (11) with the dowel jig or template

**Note:** Make sure the correct drilling depth, fence angle and fence height is set

3. Drill the required holes by inserting the Jig Teeth of the dowel jointer with the teeth slots of the dowel jig or template, and then operate the tool as normal

**Note:** Using a dowel jig or template is ideal when working with the jointer configured for free positioning over a large workpiece with both the Fence and Front Face level

**Note:** Although there are commercial dowel jigs available, alternatively a dowel jig or template can be constructed

## Other joints

**Note:** The versatility of this tool goes far beyond what is covered in this manual and this serves only as an introduction to its features and operation.

## Accessories

- A full range of accessories including drill bits is available from your Triton stockist
- Spare parts can be obtained from [toolsparsonline.com](http://toolsparsonline.com)

## Maintenance

**⚠ WARNING:** ALWAYS disconnect the tool from the power supply, before cleaning or carrying out maintenance.

- if the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

## General inspection

- Regularly check that all the fixing screws are tight. They may vibrate loose over time
- Inspect the supply cord of the tool, prior to each use, for damage or wear. Repairs should be carried out by an authorised Triton service centre. This advice also applies to extension cords used with this tool

## Lubrication

- Lubricate all moving parts with a suitable lubricant spray, at regular intervals

## Cleaning

**⚠ WARNING:** ALWAYS wear protective equipment including eye protection and gloves when cleaning this tool.

- Keep your tool clean at all times. Dirt and dust will cause internal parts to wear quickly, and shorten the device's service life
- Clean the body of your machine with a soft brush, or dry cloth
- Never use caustic agents to clean plastic parts. If dry cleaning is not sufficient, a mild detergent on a damp cloth is recommended

- Water must never come into contact with the tool
- Ensure the tool is thoroughly dry before using it
- If available, use clean, dry, compressed air to blow through the ventilation holes (where applicable)

## Brushes

- Over time the carbon brushes inside the motor may become worn
- Excessively worn brushes may cause loss of power, intermittent failure, or visible sparking

### To replace the brushes:

**IMPORTANT:** Always replace both brushes at the same time.

1. Remove the four screws that secure the Main Handle (5) housing (Image L)
2. Remove both sides carefully, making sure not to pull or damage the cables.
3. Gentle prise the Brush Cap (23) from the Brush Socket (25) (Image M). Use a small flat head screwdriver if necessary

**Note:** The Brush Cap is held in place using 2 spring-loaded lugs, which locate in slots in the sides of the Brush Socket.

4. Carefully remove the worn brushes (Image N) and check the sockets are clean

**Note:** Make a note of the alignment of the Brush Groove (24) on the front edge of the brush (Image O). The Brush Groove engages with a lug near the bottom of the brush socket. It is possible to insert the brush into the socket the wrong way. If this happens, the brush will not contact the motor armature and the tool will not work.

5. Insert a new brush into the brush socket (Image N). Ensure the brush is located correctly, with the Brush Groove facing forward, toward the front of the tool
6. Push fit the spring-loaded Brush Cap into the Brush Socket until it clicks into place (Image M)
7. Refit the housing carefully then insert and tighten the screws (Image L)
8. Repeat the procedure for the second brush on the opposite side
9. Alternatively, have the tool serviced at an authorised Triton service centre.

## Contact

For technical or repair service advice, please contact the helpline on (+44) 1935 382 222

**Web:** [tritontools.com/en-GB/Support](http://tritontools.com/en-GB/Support)

UK Address:	EU Address:
Toolstream Ltd.	Toolstream B.V.
Boundary Way	De Ketten
Lufton Trading Estate	00004
Yeovil, Somerset	5651 GJ
BA22 8HZ, United Kingdom	Eindhoven, Netherlands

## Storage

- Store this tool carefully in a secure, dry place out of the reach of children

## Disposal

Always adhere to national regulations when disposing of power tools that are no longer functional and are not viable for repair.

- Do not dispose of power tools, or other waste electrical and electronic equipment (WEEE), with household waste
- Contact your local waste disposal authority for information on the correct way to dispose of power tools

## Guarantee

To register your guarantee visit our web site at [tritontools.com](http://tritontools.com)\* and enter your details.

## Purchase Record

Date of Purchase: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Model: TDJ600

Retain your receipt as proof of purchase

Triton Precision Power Tools guarantees to the purchaser of this product that if any part proves to be defective due to faulty materials or workmanship within 3 YEARS from the date of original purchase, Triton will repair, or at its discretion replace, the faulty part free of charge.

This guarantee does not apply to commercial use nor does it extend to normal wear and tear or damage as a result of accident, abuse or misuse.

\* Register online within 30 days.

Terms & conditions apply.

This does not affect your statutory rights

## Australian Warranty Information

You may wish to register your product at [www.tritontools.com](http://www.tritontools.com) but you are not under any obligation to do so.

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law.

You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

This product is guaranteed against faulty materials and workmanship for 3 YEARS from the date of purchase. Please retain your receipt as proof of purchase.

This warranty does not cover defects caused by or resulting from:

- (a) misuse, abuse or neglect;
- (b) trade, professional or hire use;
- (c) repairs attempted by anyone other than our authorised repair centres; or
- (d) damage caused by foreign objects, substances or accident.

## Warranty Exclusions

Wearing parts, consumable items or service-related parts required when performing normal and regular maintenance of this product are not covered by the warranty unless it is found to be defective by an Authorised Service Centre.

Distributed in Australia by Carbatec:

Carbatec Pty Ltd, 128 Ingleson Road, Wakerley, QLD 4161

Enquiries

Email: [callcentre@carbatec.com.au](mailto:callcentre@carbatec.com.au)

Freecall number: 1800 658 111

The Carbatec policy is one of continuous improvement and the company reserves the right to alter designs, colours and specifications without notice.

EN

# Vertaling van de originele instructies

## Inleiding

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Triton- gereedschap. Deze instructies bevatten informatie die u nodig hebt voor een veilige en doeltreffende bediening van dit product. Dit product heeft unieke kenmerken. Zelfs als u bekend bent met gelijksoortige producten dient u deze handleiding zorgvuldig door te lezen, zodat u in staat bent alle voordelen te benutten. Houd deze handleiding bij de hand en zorg ervoor dat alle gebruikers van dit gereedschap de handleiding hebben gelezen en volledig hebben begrepen.

## Beschrijving symbolen

Op het gegevensplaatje van uw gereedschap kunnen zich symbolen bevinden. Deze vertegenwoordigen belangrijke productinformatie en gebruiksinstructies.



Draag gehoorbescherming  
Draag een veiligheidsbril  
Draag een stofmasker  
Draag een veiligheidshelm



Draag handschoenen



Lees de handleiding



Waarschuwing: scherpe bladen of tanden!



Gebruik niet in regen of in vochtige omstandigheden!



Ontkoppel de machine van de stroombron voor het maken van aanpassingen, het verwisselen van accessoires, het schoonmaken, het uitvoeren van onderhoud en wanneer de machine niet in gebruik is!



**WAARSCHUWING:** Bewegende delen kunnen ernstig letsel veroorzaken.



Voorzichtig!



Beschermingsklasse II (dubbel geïsoleerd voor bijkomende bescherming)



**Milieubescherming**  
Elektrische producten mogen niet met het normale huisvuil worden afgevoerd. Indien de mogelijkheid bestaat, dient u het product te recyclen. Vraag de plaatselijke autoriteiten of winkelier om advies betreffende recyclen.



Voldoet aan de relevante wetgeving en veiligheidsnormen

## Technische afkortingen en symbolen

V	Volt
~, AC	Wisselspanning
A, mA	Ampère, milliampère
n0	Onbelaste snelheid
°	Graden
Ø	Diameter
Hz	Hertz
W, kW	Watt, kilowatt
/min or min <sup>-1</sup>	Operaties per minuut
rpm	Toeren per minuut
dB(A)	Decibel geluidsniveau (A-gewogen)
m/s <sup>2</sup>	Meters per seconde (trillingsamplitude)

## Specificaties

Spanning:	230 V~, 50/60 Hz
Vermogen:	710 W
Onbelaste snelheid:	17.000 min <sup>-1</sup>
Boor afstand:	32 mm
Boor diepte:	0 – 38 mm
Boordiameter:	2PCS 8 mm
Bereik afschuinhoek:	0 - 90°
Hoogte verstelling:	9 – 43 mm
Beschermingsgraad:	IP20
Beschermingsklasse:	
Stroomsnoerlengte:	3 m
Dimensions (L x B x H):	470 x 155 x 220 mm
Gewicht:	2,99 kg

In het kader van onze voortgaande productontwikkeling kunnen de specificaties van Triton producten zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

### Geluid en trilling:

Geluidsdruk L <sub>p</sub> :	88,4 dB(A)
Geluidsvermogen L <sub>wa</sub> :	99,4 dB(A)
Onzekerheid K:	3 dB
Weighted vibration:	2,584 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

De geluidintensiteit voor de bediener kan 85 dB(A) overschrijden en gehoorbescherming is noodzakelijk

**WAARSCHUWING:** Bij een geluidsinstallatie van 85 dB(A) of hoger is het dragen van gehoorbescherming en het beperken van de blootstelling tijdens noodzakelijk. Bij oncomfortabel hoge geluidsniveaus, zelfs met gehoorbescherming, dient u het gebruik van de machine onmiddellijk te stoppen. Controleer de pasvorm en ook of het geluidsempingsniveau is aangepast aan het geluidsniveau dat door u gereedschap wordt geproduceerd.

**WAARSCHUWING:** Blootstelling van een gebruiker aan trillingen van het gereedschap kan aanleiding geven tot gevoelloosheid, een dof gevoel, tintelingen, en een verminderd gripvermogen. Langdurige blootstelling kan aanleiding geven tot een chronische aandoening. Beperk, indien nodig, de blootstellingstijd aan trillingen, en gebruik steeds trilling dempende handschoenen. Gebruik het gereedschap niet wanneer u handen een temperatuur bezitten die lager is dan een normale comfortabele temperatuur omdat trillingen in dat geval een groter effect hebben. Maak gebruik van de informatie in de specificaties met betrekking tot trillingen om de duur en de frequentie te berekenen waarmee het gereedschap kan gebruikt worden. Geluid- en trillingsniveaus in de specificatie zijn vastgesteld volgens internationale norm. De waarden gelden voor een normaal gebruik in normale werkomstandigheden. Een slecht onderhouden, onjuist samengestelde of onjuist gebruikte machine produceert mogelijk hogere geluids- en trillingsniveaus. [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu) biedt informatie met betrekking tot geluids- en trillingsniveaus op de werkplek wat mogelijk nuttig is voor regelmatige gebruikers van machines.

## Algemene veiligheid voor elektrisch gereedschap

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle bediening- en veiligheidsvoorschriften. Het niet opvolgen van alle voorschriften die hieronder vermeld staan, kan resulteren in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar deze voorschriften voor toekomstig gebruik.

De term "elektrisch gereedschap" in alle hieronder vermelde waarschuwingen heeft betrekking op uw elektrische gereedschap dat op het netwerk is aangesloten (met een snoer) of met een accu wordt gevoed (snoerloos).

### 1) Veiligheid in de werkruimte

- Houd de werkruimte schoon en zorg voor een goede verlichting.** Rommelige en donkere ruimtes leiden vaak tot ongelukken.
- Werk niet met elektrisch gereedschap in explosieve omgevingen, bijvoorbeeld in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrisch gereedschap brengt vonken teweeg die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
- C houd kinderen en omstanders uit de buurt wanneer u elektrisch gereedschap bedient.** Door afleiding kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

### 2) Elektrische veiligheid

- De stekkers van het elektrische gereedschap moeten passen bij het stopcontact. Pas de stekker niet aan. Gebruik geen adapterstekkers bij geaard elektrisch gereedschap.** Het gebruik van ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico op een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals pijpen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Het risico op een elektrische schok neemt toe als uw lichaam geaard wordt.
- Laat elektrisch gereedschap niet nat worden.** Wanneer elektrisch gereedschap nat wordt, neemt het risico op een elektrische schok toe.
- Beschadig het snoer niet. Gebruik het snoer nooit om het elektrische gereedschap te dragen, te trekken of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Een beschadigd of in de knoop geraakt snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.
- Wanneer u elektrisch gereedschap buiten gebruikt, maak dan gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Gebruik een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis om het risico op een elektrische schok te verminderen.
- Indien het onwettig is om elektrisch gereedschap te gebruiken in een vochtige omgeving, gebruik dan een energiebron met een aardlekschakelaar (Residual Current Device).** Het gebruik van een RCD vermindert het risico op een elektrische schok.

### 3) Persoonlijke veiligheid

- Blijf alert en gebruik uw gezonde verstand wanneer u elektrisch gereedschap bedient.** Gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer u vermoeid bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Onoplettendheid tijdens het bedienen van elektrisch gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- Maak gebruik van persoonlijke bescherming. Draag altijd een veiligheidsbril.** Passende bescherming voor de omstandigheden, zoals een stofmasker, niet-slippende veiligheidsschoenen een helm of gehoorbescherming, vermindert het risico op persoonlijk letsel.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet per ongeluk wordt gestart. Controleer of de schakelaar in de "uit"-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.** Het dragen van elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het aansluiten van elektrisch gereedschap op het netwerk met de schakelaar ingeschakeld kan tot ongelukken leiden.
- Verwijder alle stel- of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een moer- of stelsleutel die zich op een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan leiden tot letsel.
- Reik niet te ver. Blijf altijd stevig en in balans staan.** Zo houdt u meer controle over het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.
- Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en los hangende haren kunnen vast komen te zitten in bewegende delen.

g) Als er onderdelen voor stofafvoer- en stofverzameling worden meegeleverd, sluit deze dan aan en gebruik deze op de juiste wijze. Het gebruik van deze onderdelen kan het risico op stof gerelateerde ongelukken verminderen.

h) **Laat vertrouwde door het veelvoudig gebruik van gereedschap u niet zelfgenoegzaam maken en negeer nooit de veiligheidsprincipes.** Een roekeloze handeling kan in een fractie van een seconde een ernstige verwonding veroorzaken.

### 4) Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap

- Forceer elektrisch gereedschap niet. Gebruik elektrisch gereedschap dat geschikt is voor het werk dat u wilt uitvoeren.** Geschikt elektrisch gereedschap werkt beter en veiliger op een passende snelheid.
  - Gebruik het elektrische gereedschap niet als de schakelaar van het apparaat niet in- en uitschakelt.** Elektrisch gereedschap dat niet bediend kan worden met de schakelaar is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
  - Haal de stekker uit het stopcontact voordat u instellingen aanpast, toebehoren verwisselt of het elektrische gereedschap opbergt.** Dergelijke voorzorgsmaatregelen verminderen het risico op het per ongeluk starten van het elektrische gereedschap.
  - Berg elektrisch gereedschap dat niet in gebruik is op buiten bereik van kinderen.** Laat mensen die niet bekend zijn met het elektrische gereedschap of met deze instructies het elektrische gereedschap niet bedienen. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
  - Onderhoud uw elektrisch gereedschap. Controleer op foutieve uittijning of het vastslaan van bewegende delen, gebroken onderdelen en elke andere afwijking die de werking van het elektrische gereedschap zou kunnen beïnvloeden. Indien het elektrische gereedschap beschadigd is, moet u het laten repareren voordat u het weer gebruikt.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
  - Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe messen slaan minder snel vast en zijn gemakkelijker te bedienen.
  - Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires en onderdelen, etc. volgens deze instructies en volgens bestemming voor het specifieke type elektrisch gereedschap, en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Gebruik van elektrisch gereedschap voor werkzaamheden die verschillen van die waarvoor het apparaat bestemd is, kan leiden tot gevaarlijke situaties.
  - Zorg dat de handvaten en grepen droog, schoon en vrij van olie en vet zijn.** Glibberige handvaten en grepen zijn niet veilig te gebruiken en zorgen voor minder controle in onverwachte situaties.
- ### 5) Onderhoud
- Laat uw elektrische gereedschap onderhouden door een gekwalificeerde vakman en gebruik alleen identieke vervangstukken.** Zo bent u er zeker van dat de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd blijft

## Specifieke veiligheid

### Deuvelmachine veiligheid

**⚠ WAARSCHUWING:**

- Bits en bladen dienen minimaal getest te zijn op de aanbevolen snelheid, weergegeven op de machine. Wanneer de maximale snelheid van de bits/bladen overschreden wordt, breken deze mogelijk wat kan resulteren in ernstig letsel
- Beschermkappen en andere ingebouwde veiligheids eigenschappen dienen te allen tijde gebruikt te worden. Deze beschermen de gebruiker tegen gebroken bits/bladen en onbedoeld contact met scherpe randen
- Houdt elektrische machines te allen tijde bij de geïsoleerde handvaten vast, wanneer het boor bit tijdens gebruik mogelijk in contact kan komen met elektriciteitsdraden. Het contact met elektriciteitsdraden resulteert mogelijk in elektrische schok
- Personeel jonger dan 18 jaar mogen de machine niet gebruiken. Gebruikers dienen deze handleiding aandachtig door te lezen
- Wanneer het stroomsnoer beschadigd is dient deze door de fabrikant vervangen te worden om veiligheidsrisico's te voorkomen
- Het is aanbevolen gebruik te maken van een aardlekschakelaar met een lekstroom van 30 mA of lager

**WAARSCHUWING:** Gebruik geen botte of beschadigde boor bits

**WAARSCHUWING:** Controleer voor elk gebruik of het beschermkapsysteem juist functioneert



**Maak gebruik van een geschikt stofmasker:** Het gebruik van de machine produceert mogelijk stoffen die kanker verwekkend zijn, kunnen leiden tot aangeboren afwijkingen en andere gezondheidsproblemen. Sommige houtsorten bevatten koper-chroom arseenzouten (CCA), welke giftig kunnen zijn. Ben extra voorzichtig bij het bewerken van deze houtsoorten. Voorkom inhalering en minimaliseer huidcontact

- Haspels die gebruikt worden met de machine dienen volledig uitgerold te zijn. Minimale aderdikte 1,0 mm<sup>2</sup>
- Wanneer de machine buiten gebruikt wordt, sluit u deze op een aardlekschakelaar en een verlengsnoer met 1,5 mm<sup>2</sup> aderdikte en waterbestendige stekkers aan
- Zorg ervoor dat bits/bladen juist bevestigd zijn. Onjuist bevestigde bits/bladen kunnen tijdens gebruik losschieten. Dit resulteert mogelijk in persoonlijk letsel
- Wacht tot de machine volledig stilstaat voordat u deze neerlegt

NL

- e) Bij het gebruik van de machine is het dragen van de volgende veiligheidsuitrusting verplicht: veiligheidsbril, gehoorbescherming en beschermende kleding. Wanneer de machine stof produceert is het dragen van een geschikt stofmasker aanbevolen
- f) Zorg voor voldoende verlichting
- g) Zorg ervoor dat het bit/blad niet in contact staat met het werkstuk voordat u de machine inschakelt
- h) Houdt de machine te allen tijde met beide handen vast
- i) Hulphandvaten dienen te allen tijde gebruikt te worden, tenzij de handleiding specifiek een uitzondering maakt voor bepaalde werkzaamheden
- j) Oefen niet te veel druk op de machine uit. Dit verkort de levensduur
- k) Bits/bladen worden tijdens gebruik erg heet. Raak bits/bladen niet aan voordat deze volledig afgekoeld zijn
- l) Verwijder zaagsel of vuil dicht bij het bit/blad niet met uw handen
- m) Wanneer u tijdens het gebruik van de machine gestoord wordt, maakt u het werk af en schakelt u de machine uit, voordat u opkijkt
- n) Maak wanneer mogelijk gebruik van klemmen of bankschroeven om het werkstuk vast te zetten
- o) Ontkoppel de stekker van het stopcontact voordat bits/bladen gewisseld worden
- p) Controleer de spankop regelmatig op tekenen van slijtage en/of schade. Beschadigde onderdelen dienen door een gekwalificeerd persoon vervangen te worden
- q) Wanneer het werk voltooid is haalt u de stekker uit het stopcontact
- r) Controleer bouten, moeren en andere bevestigingsmiddelen regelmatig en draai deze wanneer nodig vast

## Snijwerktuig veiligheid

**WAARSCHUWING:** Voordat u de machine op de stroombron aansluit, controleert u of de spanning gelijk is aan de spanning weergegeven op het gegevensplaatje van de laminaatzaag. De aansluiting op een stroombron met een hogere spanning kan resulteren in serieuze verwondingen aan de gebruiker en beschadigingen aan de machine. Een lagere spanning is schadelijk voor de motor. Sluit de machine bij enige twijfel niet aan

### Gebruik het juiste gereedschap

- Zorg ervoor dat uw gereedschap geschikt is voor de klus. Raadpleeg altijd eerst de gebruiksaanwijzing van het product. Neem niet zonder meer aan dat het gereedschap geschikt is

### Bescherm uw ogen

- Draag bij het gebruik van snijwerktuigen altijd geschikte oogbescherming
- Een gewone bril is niet ontworpen om bescherming te bieden bij het gebruik van dit product. Normale lenzen zijn niet schokvast en kunnen versplinteren

### Bescherm uw gehoor

- Draag altijd geschikte gehoorbescherming bij gereedschap dat een geluidsniveau van meer dan 85 dB produceert

### Bescherm uw luchtwegen

- Bij werk waarbij stof vrijkomt, moet altijd een geschikt gezicht- of stofmasker worden gedragen. Wees voorzichtig dat u anderen om u heen niet blootstelt aan stof

### Bescherm uw handen

- Houd uw handen uit de buurt van zaagbladen, snijschijven en boor bits. Bij het werken met kleine werkstukken maakt u gebruik van een duwstok

### Denk aan anderen om u heen

- Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om ervoor te zorgen dat andere mensen in de nabijheid van het werkgebied niet worden blootgesteld aan gevaarlijk geluid en stof. Zorg ervoor dat alle personen die het nodig hebben voorzien worden van geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen

### Verborgen voorwerpen

- Inspecteer het werkstuk en verwijder alle spijkers en andere voorwerpen
- Zaag geen werkstukken met vastzittende voorwerpen, tenzij de machine en het zaagblad hiertoe in staat zijn
- Let op voor verborgen voorwerpen. Muren verbergen mogelijk bedradingen en pijpleidingen, autopanelen verbergen mogelijk brandstofleidingen en gras verbergt mogelijk stenen en glas. Controleer het werkstuk grondig voordat u gaat zagen

### Wees voorzichtig met rondvliegend afval

- In sommige gevallen wordt het afval met grote snelheid door het gereedschap opgeworpen. Zorg ervoor dat er geen andere personen in de werkomgeving zijn. Als het nodig is om andere personen dichtbij te hebben, draagt de gebruiker er de verantwoordelijkheid voor dat ze zijn uitgerust met de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen.

### Het monteren van zaagbladen

- Zorg ervoor dat de zaagbladen goed zijn aangebracht en vastgezet voordat het gereedschap wordt gebruikt. Stel vast dat steeksleutels en andere stelmiddelen vóór gebruik zijn verwijderd.
- Gebruik uitsluitend zaagbladen die zijn aanbevolen voor uw machine.
- Probeer zaaggereedschap niet te wijzigen

### Richting van aanvoer

- Voer het werkstuk uitsluitend aan in het zaagblad of het gereedschap tegen de richting van de beweging van het zaagblad of het gereedschap in.

### Wees voorzichtig met hitte

- Denk er aan dat het zaaggereedschap en de werkstukken tijdens het werk heet kunnen worden. Probeer niet om iets aan te passen voordat het gereedschap helemaal is afgekoeld.

### Beheers afval

- Voorkom een ophoping van zaagsel en spanen. Zaagsel veroorzaakt brandgevaar, en sommige soorten metaalspanen zijn explosief.
- Wees vooral voorzichtig met machines die worden gebruikt voor het zagen van hout en metaal. Vonken bij het zagen van metaal veroorzaken vaak brand in stof en zaagsel.
- Gebruik waar mogelijk een stofafvoersysteem om voor een veiligere werkomgeving te zorgen.

## Productbeschrijving

1. Geleider
2. Vizier
3. Hulphandvat
4. Behuizing
5. Hoofdhandvat
6. Diepte meter vergrendelknop
7. 0-indicator
8. Diepte verstelgeleider
9. Boorgeleider hoek vergrendelknop
10. Hoekgeleider
11. Plaat tanden
12. Voorpaneel
13. Antislip pads
14. Tandstrip
15. Zeskantsleutel
16. Geleider hoogte verstelknop
17. Geleider hoogte vergrendelknop
18. Hoogteschaal
19. Boor bithouders
20. Retourveer
21. Aan-/uitschakelaar
22. Stofpoort
23. Borstelkap
24. Borstelgroef
25. Borstelhouder

**Accessoires niet afgebeeld:** : 2 x 8 mm diameter boor bits en een paar koolstofborstels

## Gebruiksdoel

Draagbare deuvelmachine, voor het produceren van boorgaten op consistente afstand voor het creëren van houtverbindingen.

## Het uitpakken van uw gereedschap

- Haal uw nieuwe gereedschap voorzichtig uit de verpakking en inspecteer het. Zorg dat u op de hoogte bent van alle kenmerken en functies ervan.
- Zorg ervoor dat alle onderdelen van het gereedschap aanwezig zijn en in goede staat verkeren. Indien er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, dienen deze vervangen te worden alvorens het gereedschap te gebruiken

## Voorafgaand aan het gebruik

### Het plaatsen van een boor

**⚠ WAARSCHUWING:** De boor bits zijn erg scherp; draag te allen tijde handschoenen.

1. Draai één van de bit houders (19) tot u toegang heeft tot de stelschroef (Afb. A)
2. Draai de schroeven los met behulp van de zes-kantsleutel (15), inbegrepen bij de machine
3. Houdt het boorbit zo dat de platte zijde van de schacht uitlijnt met de stelschroeven
4. Plaats de schacht zover mogelijk in de houder en draai de stelschroeven vast
5. Controleer of het boorbit goed vast zit
6. Herhaal deze stappen met het andere boorbit

### Het op 0 stellen van de dieptemeter

Na het plaatsen van de boorbits is het nodig de diepte meter (8) en de 0-indicator (7) opnieuw in te stellen zodat de diepte verstel geleider de juiste meting weergeeft (Afb. B)

1. Draai de dieptemeter vergrendelknop (6) genoeg los zodat de dieptemeter vrij kan bewegen
2. Plaats een stuk afvalmateriaal tegen het voorpaneel (12) en duw de behuizing (4) voorzichtig voorwaarts tot deze stopt, zodat de snijpunten van de boor bits evenwijdig aan

het oppervlak van het voorpaneel liggen. Houd de machine in deze positie vast

**Let op:** De snijpunten liggen mogelijk al erg dicht bij het paneeloppervlak, afhankelijk van de lengte van de boor bits

3. Beweeg de dieptemeter (8) zo ver mogelijk naar achteren en draai de vergrendelknop vast terwijl de positie in stap 2 behouden wordt
4. Draai de 0-indicator (7) wat losser zodat de wijzer op de 0-markering staat en draai de indicator weer vast.
5. Oefen een laatste check uit om er zeker van te zijn dat boor bits evenwijdig aan het voorpaneel liggen wanneer de 0-indicator de 0-markering van de dieptemeter aanwijst.

**Let op:** De 0-indicator positie hoeft niet aangepast te worden totdat de boor bits vervangen worden

## Het aansluiten van een stof ontginningssysteem

1. Duw een compatibele stof adapter (niet meergeleverd) in de stofpoort (22) (Afb. C)
  2. Sluit de slang van het opvang systeem aan op de adapter en zorg dat deze goed vast zit.
- LET OP:** De adapter kan geheel vervuld worden over de 180° boog naar de bediener.

## Het instellen van de afschuininghoek

De boorgeleider (1) heeft een 90° bereik met snelle instellingspunten op 22,5°, 45° en 67,5°.

Voor het installeren van de juiste hoek:

1. Draai de vergrendelknop (9) los
2. Draai de geleider naar de benodigde hoek met behulp van de verstekgeleider (10) (Afb. D)
3. Draai de blokkeerknop vast zodat de geleider op zijn plaats blijft

**LET OP:** Controleer of de geleider vast zit voordat u begint met boren. Een losse geleider kan resulteren in schade aan het werkstuk of aan de deugelijkheid

**Let op:** De verstekgeleider dient slechts als richtlijn gebruikt te worden. Gebruik hoekmeetinstrumenten om de geleider hoek te controleren

## Het gebruiken van het vizier

- De 3 lijnen op het vizier (2) dienen als:
  - De centrale lijn van elke boor
  - De centrale lijn tussen de 2 boren
- Gebruik deze markeringen voor het uitlijnen van de boor met de markeringen op het werkstuk (Afb E)

**LET OP:** De deuvelmachine produceert gaten met een tussenruimte van precies 32 mm, waardoor de machine compatibel is met 'systeem 32' – ideaal voor het creëren van boorgatijen met een gelijke tussenruimte

## Het aanpassen van de boordiepte

- De diepte verstelgeleider (8) maakt het mogelijk een boordiepte van 0-38 mm (Afb. F) in te stellen.
- Wanneer boren worden verwisseld of wanneer nieuwe boren worden geplaatst horen de diepte meter (8) en 0-indicator (7) op nul gesteld te worden. Zie: 'HET OP 0 STELLEN VAN DE DIEPTEMETER'.
- Gebruik de schaal op de meter voor het instellen van de juiste diepte.

1. Draai de dieptemeter vergrendelknop (6) losser zodat de dieptemeter heen en weer kan glijden.
2. Positioneer de dieptemeter zo dat de benodigde diepte (op de schaal) is uitgelijnd met de centrale wijzer op de 0-indicator (7)
3. Draai de blokkeerknop vast zodat de dieptemeter in positie blijft. Dit limiteert de beweging van de machine en daarvoor de boordiepte op de door u ingestelde maximale waarde

## Het aanpassen van de boor hoogte

De tandstrip en het boorgeleider hoogte-verstelmechanismen maken het mogelijk de boorhoogte te verstellen tussen 9 mm en 43 mm (Afb. G)

1. Draai de boorgeleider hoogte vergrendelschroef (17) los.
2. Roteer de boorgeleider hoogte verstelknop (16) voor het verhogen of verlagen van de boorgeleider.
3. Lijn de zwarte pijl op het hoogte verstelmechanisme uit met de benodigde hoogte op de aangrenzende hoogteschaal (18).
4. Draai de hoogte blokkeerschroef vast zodat de boorgeleider (1) op de gestelde hoogte blijft.

## Werking

**BELANGRIJK:** Gebruik te allen tijde 2 handen bij het boren. Houdt de hoofdhandvat (5) van de deuvelmachine (4) in één hand vast, met een vinger comfortabel op de aan-/uitschakelaar (21) rustend en houd het hulphandvat (3) met de andere hand vast

## AAAN- EN UITSCHAKELLEN

- Om de deuvelmachine in te schakelen knijpt u de aan-/uitschakelaar (21) in
- Laat de schakelaar los om de machine uit te schakelen

**Opmerkingen:**

- Om gaten in werkstukken te boren hoort u de deuvelmachine allereerst in te stellen met

behulp van de 'Voorafgaand aan het gebruik' instructies en markeert u de boorpunten met potlood op het werkstuk

- Het is belangrijk het werkstuk nauwkeurig te markeren.
- Bij het maken van deuvvelverbindingen is er een kleine marge. Nauwkeurige metingen zijn dus erg belangrijk. De belangrijkste boorgaten zijn normaal gesproken die aan de rand van het werkstuk. Enige positioneringsfouten worden het beste gemaakt in het midden waar extra gaten geboord kunnen worden
- Het werkstuk hoort op de werkbank vastgeklemd te worden (Het gebruik van een anti-slip mat is tevens mogelijk)

1. Houd de hoofdhandvat (5) in één hand vast, met een vinger comfortabel op de aan-/uitschakelaar (21)
  2. Lijn de lijnen op het vizier (2) uit met de markeringen op het werkstuk
  3. Duw de machine stevig tegen het werkstuk aan zodat het voorpaneel (12) en de onderzijde van de boorgeleider (1) beiden volledig in contact komen met het werkstuk
  4. Duw met de vingers van de andere hand op de voorste rand van de boorgeleider om de machine stabiel in positie te houden en controleer op tussenruimtes onder het voorpaneel of de geleider. Plaats uw hand terug op het hulphandvat (3) zodat de machine stevig vastgehouden wordt
- Let op:** Het is mogelijk nodig druk op de geleider (1) uit te oefenen (Afb. H) in plaats van het hulphandvat (3) vast te houden. Neem hierbij de uiterste zorg om uw handen uit de buurt van de boorbits te houden.
5. Knijp de trekker schakelaar in een vloeiende beweging in om de motor te starten en duw de behuizing van de machine voorwaarts zodat de boor bits het werkstuk ingaan (Afb. I)
  6. Duw de behuizing van de machine zo ver mogelijk naar voren tot de dieptestop (8) ingrijpt en de juiste diepte verkregen wordt
  7. Houdt de motor draaiende en laat de boor bits uit het werkstuk komen. Houdt de machine hierbij stevig vast
  8. Wanneer de gereedschap volledig uit het werkstuk gekomen zijn laat u de aan-/uit trekker schakelaar los

**Let op:** De retourveer (20) zal ervoor zorgen dat het machine automatisch teruggaat naar de ruststand en de boren uit het werkstuk trekken. De gebruiker hoort deze beweging onder controle te houden door de machine in exact dezelfde positie te houden als bij het boren van de gaten

9. Wanneer de boren vrij zijn en volledig tot stilstand zijn gekomen haalt u de machine van het werkstuk

**Let op:** Het is aan te raden met de machine op afvalmateriaal te oefenen om volledig vertrouwd te raken met de gebruikswijze

## Positionering

- Om bijbehorende gaten in het verbindingsstuk te boren hoort de machine loodrecht tegen het verbindingsoppervlak gehouden te worden (Afb. J)
- Het is aan te raden naar beneden te boren waar het gewicht van de machine met de boorricting mee werkt. Wanneer naar boven geboord wordt zal dit meer kracht kosten waar het gewicht van de machine tegenwerkt.
- Wanneer te ver van de rand geboord moet worden, stelt u het voorpaneel en de geleider evenwijdig aan elkaar. De machine kan nu verticaal op een oppervlak rusten en vrij over oppervlakken gepositioneerd worden – zelfs op grote werkstukken (Afb. K). Zorg ervoor dat de machine stevig gepositioneerd is voordat u met het boren begint

## Het gebruik van een mal of sjabloon

De machine is voorzien van plaatstanden (11) en een tandstrip (14), welke het snel boren van gaten met gebruik van een deuvvelmal (niet inbegrepen) mogelijk maken

- Het gebruik van een mal versnelt het proces en is ideaal voor het creëren van plankgaten op regelmatige afstanden

1. Klem de mal in de exacte positie op het werkstuk
2. Stel de deuvvelmachine voor het gebruik met de tandstrip (14) of de plaatstanden (11) met de deuvvelmal in

**Let op:** Zorg voor de juiste boordiepte, geleider hoek en geleider hoogte

3. Boor de gaten door de plaatstanden van de machine in de tandgleuven van de deuvvelmal te steken en gebruik de machine als normaal

**Let op:** Het gebruik van een mal is ideaal wanneer de machine is ingesteld voor vrije positionering met de geleider en voorpaneel evenwijdig aan elkaar

**Let op:** Deuvvelmallen zijn op de markt verkrijgbaar en tevens zelf te fabriceren

## Andere verbindingen

**Let op:** De veelzijdigheid van de machine gaat verder dan beschreven in deze handleiding. De handleiding dient als introductie voor haar eigenschappen en gebruik

## Accessoires

- Verschillende accessoires en verbruiksmiddelen, waaronder boorbits, zijn verkrijgbaar bij uw Triton handelaar.
- Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar op [toolsparsonline.com](http://toolsparsonline.com)

## Onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING:** Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine schoonmaakt of enig onderhoud uitvoert

- Het stroomsnoer dient door de fabrikant vervangen te worden om veiligheidsgevaaren te voorkomen

## Algemene inspectie

- Controleer regelmatig of alle bevestigingsschroeven en –bouten nog goed vast zitten.
- Inspecteer het stroomsnoer voor elk gebruik op slijtage en beschadiging. Reparaties dienen uitgevoerd te worden door een geautoriseerd Triton servicecenter. Dit geldt tevens voor verlengsnoeren die, gebruikt worden met de machine

## Smeren

- Smeer alle bewegende onderdelen lichtjes en op regelmatige tijdstippen met behulp van een geschikt sproeismeer middel

## Schoonmaak

**WAARSCHUWING:** Bij het gebruik van de machine is het gebruik van de juiste beschermende uitrusting, waaronder een veiligheidsbril en handschoenen, verplicht

- Houd uw machine te allen tijde schoon. Vuil en stof doen de interne onderdelen sneller slijten, wat de levensduur van de machine aanzienlijk vermindert
- Maak de behuizing van de machine met een zachte borstel of droge doek schoon
- Maak de plastic onderdelen niet met bijtende middelen schoon. Maak gebruik van een licht schoonmaakmiddel en een vochtige doek. Gebruik geen alcohol, benzine of sterke schoonmaakmiddelen
- De machine mag niet in contact komen met water
- Zorg ervoor dat de machine volledig droog is voordat u deze gebruikt
- Gebruik wanneer mogelijk zuivere, droge perslucht om door de luchtgaten te blazen

## Koolborstels

- Na verloop van tijd zullen de koolborstel in de machine verslijten.
- Overmatig versleten borstels leiden tot krachtverlies in de motor, intermitterende storing of zichtbaar vonken

**Het vervangen van koolborstels:**

**BELANGRIJK:** Vervang altijd beide borstels tegelijkertijd.

1. Om de borstels te vervangen maak u de vier schroeven van de hoofdhandvat (5) behuizing los.
2. Verwijder de twee zijkanten voorzichtig en zorg ervoor dat u de kabels niet trekt of beschadigt.
3. Haal de borstelkap (23) voorzichtig uit de borstelhouder (25) (afb. M). Gebruik indien nodig een kleine sleufschroevendraaier
4. Verwijder de versleten borstels voorzichtig

**Let op:** De borstelkap wordt op zijn plaats gehouden met behulp van twee veerbelaste lippen, die zich in sleuven in de zijkanten van de borstelhouder bevinden.

4. Verwijder de versleten borstels voorzichtig

**Let op:** Noteer de borstelgroef (24) aan de voorkant van de borstel (afb. O). De borstelgroef grijpt in met een lip nabij de onderkant van de borstelhouder. Het is mogelijk om de borstel op de verkeerde manier in de houder te plaatsen. Als dit gebeurt, zal de borstel geen contact maken met de motor en zal het gereedschap niet werken.

5. Plaats een nieuwe borstel in de borstelhouder (afb. N). Zorg ervoor dat de borstel juist is geplaatst, met de borstelgroef naar voren, in de richting van de voorkant van het gereedschap.
6. Duw de veerbelaste borstelkop in de borstelhouder totdat deze op zijn plaats klikt (afb. M)
7. Plaats de behuizing voorzichtig terug en plaats de schroeven en draai ze vast.
8. Herhaal de procedure vier de tweede borstel aan de andere kant
9. Als alternatief laat u de borstels bij een Triton service center vervangen

## Contact

Voor technische ondersteuning of voor reparatieadvies, gelieve contact op te nemen met de hulplijn op (+44) 1935 382 222

**Web:** [tritontools.com/nl-NL/Support](http://tritontools.com/nl-NL/Support)

### VK-Adres:

Toolstream Ltd.  
Boundary Way  
Lufton Trading Estate  
Yeovil, Somerset  
BA22 8HZ, Verenigd Koninkrijk

### EU-Adres:

Toolstream B.V.  
De Keten  
00004  
5651 GJ  
Eindhoven, Nederland

## Opberging

- Berg de machine op een droge en veilige plek, buiten het bereik van kinderen op

## Afvoer

Bij het buiten gebruik stellen en de afvoer van elektrische machines die niet langer werken en die niet gerepareerd kunnen worden, neemt u de nationale voorschriften in acht.

- Elektrische en elektronische apparaten (WEEE) mogen niet met huishoudelijk afval worden weggegooid
- Neem contact op met uw gemeente voor informatie betreffende de verwijdering en afvoer van elektrisch gereedschap

## Garantie

Om uw garantie te registreren, gaat u naar onze website op [tritontools.com](http://tritontools.com)\* en voert u uw gegevens in.

## Aankoopgegevens

Datum van aankoop: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Model: TDJ600

Bewaar uw aankoopbon als aankoopbewijs rt pr

Triton Precision Power Tools garandeert de koper van dit product dat indien een onderdeel

defect is vanwege fouten in materiaal of uitvoering binnen 3 jaar na de datum van de oorspronkelijke aankoop, Triton het defecte onderdeel gratis repareert of, naar eigen inzicht, vervangt.

Deze garantie heeft geen betrekking op commercieel gebruik en strekt zich niet uit tot normale slijtage of schade ten gevolge van een ongeluk, verkeerd gebruik of misbruik.

\* Registreer online binnen 30 dagen.

Algemene voorwaarden van toepassing.

NL

# Traduction des instructions originales

## Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi cet équipement Triton. Ces instructions contiennent les informations nécessaires pour vous en garantir un fonctionnement efficace et en toute sécurité. Veuillez lire attentivement ce manuel pour vous assurer de tirer pleinement avantage des caractéristiques uniques de votre nouvel équipement.

Gardez ce manuel à portée de main et assurez-vous que tous les utilisateurs l'aient lu et bien compris avant toute utilisation. Conservez-le pour toute référence ultérieure.

## Description des symboles

La plaque signalétique figurant sur votre outil peut présenter des symboles. Ces symboles constituent des informations importantes relatives au produit ou des instructions concernant son utilisation.



Port de protection auditive  
Port de lunettes de sécurité  
Port de masque respiratoire  
Port de casque



Port de gants



Lire le manuel d'instructions



Attention : lames ou dents coupantes !



NE PAS utiliser sous la pluie ou dans un environnement humide !



Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer un réglage, changer d'accessoire, de le nettoyer, de l'entretenir, ou lorsqu'il n'est plus utilisé.



ATTENTION : les pièces mobiles peuvent engendrer des écrasements et des coupures.



Attention!



Double isolation pour une protection supplémentaire



**Protection de l'environnement**  
Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veuillez les recycler dans les centres prévus à cet effet. Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre municipalité ou point de vente.



Conforme à la réglementation et aux normes européennes de sécurité pertinentes.

## Abréviations pour les termes techniques

V	Volts
~, AC	Courant alternatif
A, mA	Ampère, milliampère
n0	Vitesse à vide
°	Degrés
Ø	Diamètre
Hz	Hertz
W, kW	Watt, kilowatt
/min or min <sup>-1</sup>	Opérations par minute
rpm	Tours par minute
dB(A)	Puissance acoustique en décibels (pondérés A)
m/s <sup>2</sup>	Mètres par seconde au carré (magnitude des vibrations)

## Caractéristiques techniques

Tension :	230 V~, 50/60 Hz
Puissance :	710 W
Vitesse à vide :	17 000 min <sup>-1</sup>
Écart entre les forets :	32 mm
Profondeur de perçage :	0 – 38 mm
Diamètre des forets :	Ø 6, Ø 8, Ø 10 mm
Plage d'angles d'inclinaison :	0 - 90°
Réglage de la hauteur :	9 – 43 mm
Indice de protection :	IP20
Classe de protection :	
Longueur du câble d'alimentation :	3 m
Dimensions (L x l x h):	470 x 155 x 220 mm
Poids net :	2,99 kg (6 lbs 9 oz)

Du fait de l'évolution constante de nos produits, les caractéristiques des produits Triton peuvent changer sans notification préalable.

### Informations sur le niveau d'intensité sonore et vibratoire

Pression acoustique L <sub>pk</sub> :	88,4 dB(A)
Puissance acoustique L <sub>WA</sub> :	99,4 dB(A)
Incertitude K :	3 dB
Vibration pondérée :	2,584 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K :	1,5 m/s <sup>2</sup>

L'intensité sonore peut dépasser 85 dB(A) et il est nécessaire que l'utilisateur porte des protections auditives.

**AVERTISSEMENT :** Portez toujours des protections auditives lorsque le niveau d'intensité est supérieur à 85 dB(A) et limitez le temps d'exposition si nécessaire. Si l'intensité sonore devient inconfortable, même avec les protections, arrêtez immédiatement d'utiliser l'appareil, vérifiez que les protections sont bien en places et adaptés avec le niveau sonore produit par l'appareil.

**AVERTISSEMENT :** L'exposition de l'utilisateur aux vibrations peut engendrer une perte du toucher, des engourdissements, des picotements et ainsi réduire la capacité de préhension. De longues expositions peuvent également provoquer ces symptômes de façon chronique. Si nécessaire, limitez le temps d'exposition aux vibrations et portez des gants anti-vibrations. N'utilisez pas cet appareil lorsque la température de vos mains est en dessous des températures normales, car l'effet vibrotactile en est accentué. Référez-vous aux chiffres indiqués dans les caractéristiques techniques des caractéristiques relatives aux vibrations pour calculer le temps et la fréquence d'utilisation de l'appareil.

Les niveaux sonores et vibratoires indiqués dans la section « Caractéristiques techniques » du présent manuel sont déterminés en fonction de normes internationales. Ces données correspondent à un usage normal de l'appareil, et ce dans des conditions de travail normales. Un appareil mal entretenu, mal assemblé ou mal utilisé peut augmenter les niveaux sonores et vibratoires. Le site [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu) offre de plus amples informations sur les niveaux sonores et vibratoires sur le lieu de travail, celles-ci pourront être utiles à tout particulier utilisant des outils électriques pendant des périodes prolongées.

## Consignes générales de sécurité relatives à l'utilisation d'appareils électriques

**⚠ AVERTISSEMENT :** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions dispensées dans le présent manuel. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner un risque de décharge électrique, d'incendie et/ou se traduire par des blessures graves.

Veuillez conserver ces instructions et consignes de sécurité pour référence ultérieure.

L'expression « appareil/outil électrique » employée dans les présentes consignes recouvre aussi bien les appareils filaires à brancher sur secteur que les appareils sans fils fonctionnant avec batterie.

### 1. Sécurité sur la zone de travail

- Maintenir une zone de travail propre et bien éclairée. Des zones encombrées et mal éclairées sont sources d'accidents.
- Ne pas utiliser d'outils électriques dans des environnements explosifs, tels qu'à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les vapeurs présentes.
- Éloigner les enfants et toute personne se trouvant à proximité pendant l'utilisation d'un outil électrique. Ceux-ci pourraient vous distraire et vous faire perdre la maîtrise de l'appareil.

### 2. Sécurité électrique

- Les prises des outils électriques doivent correspondre aux prises du secteur. Ne modifier jamais la prise en aucune façon. N'utilisez jamais d'adaptateur avec les outils électriques mis à la terre. Des prises non modifiées, adaptées aux boîtiers de prise de courant, réduiront les risques de décharge électrique.
- Éviter le contact corporel avec les surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Le risque de décharge électrique est plus important si votre corps est mis à la terre.
- Ne pas exposer votre outil électrique à la pluie ou à l'humidité. L'infiltration d'eau dans un outil électrique augmentera le risque de décharge électrique.
- Ne pas maltraiter le cordon électrique. N'utilisez jamais le cordon électrique pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Conservez le cordon électrique à l'écart de la chaleur, de l'essence, de bords tranchants ou de pièces en mouvement. Un cordon électrique endommagé ou entortillé accroît le risque de décharge électrique.
- Au cas où l'outil électroportatif serait utilisé à l'extérieur, servez-vous d'une rallonge appropriée à une utilisation en extérieur. Cela réduit le risque de décharge électrique.
- Si une utilisation de l'outil dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez une alimentation protégée par un disjoncteur différentiel. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de décharge électrique.

### 3. Sécurité des personnes

- Restez vigilant et faire preuve de bon sens lors de la manipulation de l'outil. Ne pas utiliser d'outil électrique en état de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique peut se traduire par des blessures graves.
- Porter des équipements de protection. Porter toujours des lunettes de protection. Le port d'équipements de protection tels que des masques à poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou des protections antibruit, selon le travail à effectuer, réduira le risque de blessures aux personnes.
- Éviter tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur marche-arrêt soit en position d'arrêt (Off) avant de brancher l'outil sur l'alimentation secteur. Porter un outil électrique tout en maintenant le doigt posé sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique dont l'interrupteur est sur la position de marche (On) est source d'accidents.
- Enlever toute clé ou tout instrument de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche. Une clé ou un instrument de réglage resté fixé à un élément en rotation de l'outil électrique peut entraîner des blessures physiques.
- Ne pas essayer d'atteindre une zone hors de portée. Se tenir toujours en position stable et conserver l'équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.

- Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou des bijoux pendents. Les vêtements amples, les bijoux pendents ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- Si l'outil est pourvu de dispositifs destinés au raccord d'équipements d'extraction et de récupération de la poussière/sciure, s'assurer qu'ils soient bien fixés et utilisés correctement. L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques dus à la poussière.
- Ne relâchez pas votre vigilance sous prétexte qu'un usage fréquent vous donne l'impression de vous sentir suffisamment en confiance et familier avec l'outil et son utilisation. Les consignes de sécurité ne doivent en aucun cas être ignorées. Une action inconsidérée qui ne durerait pas serait-ce qu'une fraction de seconde pourrait entraîner un accident impliquant de graves blessures.

### 4. Utilisation et entretien des outils électriques

- Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique approprié au travail à effectuer. Un outil électrique adapté et employé au rythme pour lequel il a été conçu permettra de réaliser un travail de meilleure qualité et dans de meilleures conditions de sécurité.
- Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur marche-arrêt est hors service. Tout outil électrique dont la commande ne s'effectue plus par l'interrupteur marche-arrêt est dangereux et doit être réparé.
- Débrancher l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, changement d'accessoire ou avant de le ranger. De telles mesures préventives réduiront les risques de démarrage accidentel.
- Ranger les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants et ne pas permettre l'utilisation de ces outils aux personnes novices ou n'ayant pas connaissance de ces instructions. Les outils électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- Veiller à l'entretien des outils électriques. Vérifier que les éléments rotatifs soient bien alignés et non grippés. S'assurer de l'absence de pièces cassées ou endommagées susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'outil. Si l'outil électrique est endommagé, le faire réparer avant toute utilisation. De nombreux accidents sont causés par l'utilisation d'outils électriques mal entretenus.
- Garder les outils de coupe affûtés et propres. Des outils de coupe bien entretenus, aux tranchants bien affûtés, sont moins susceptibles de se gripper et sont plus faciles à contrôler.
- Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les outils à monter, etc., conformément à ces instructions et selon l'utilisation prévue pour le type d'outil donné, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à réaliser. Toute utilisation de cet outil électrique autre que celle pour laquelle il a été conçu peut entraîner des situations à risque et entraînerait une annulation de sa garantie.
- Veillez à ce que les poignées et toute surface de préhension de l'appareil soient toujours propres, sèches et exempts d'huile et de graisse. Une poignée ou une surface de préhension rendue glissante ne consentirait pas à l'utilisateur de conserver une parfaite maîtrise de son outil en toutes circonstances.

### 5. Entretien

- Ne faire réparer l'outil électrique que par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela permettra d'assurer la sécurité continue de cet outil électrique.

## Consignes de sécurité spécifiques

### Consignes de sécurité supplémentaires pour les chevilleuses et fraiseuses à lamelles

**⚠ AVERTISSEMENT !**

- Les accessoires de ces appareils doivent avoir une vitesse nominale correspondant à celle figurant dans les caractéristiques techniques de l'appareil. Des accessoires utilisés au-delà de leur vitesse nominale peuvent éclater et causer des blessures.
- Utilisez toujours les dispositifs de protection de l'appareil. Ils protègent l'utilisateur des fragments et de contacts accidentels avec les accessoires de coupe.
- Tenez l'outil par ses surfaces de préhension isolantes lorsqu'il y a un risque de mises en contact entre l'outil de coupe et son cordon d'alimentation. Un contact entre un fil sous tension et les parties métalliques de l'outil entraînera une mise sous tension des parties métalliques de l'outil et peut entraîner un risque de choc électrique pour l'utilisateur.
- Ne laissez pas les personnes de moins de 18 ans utiliser cet outil. Assurez-vous que l'utilisateur est familier avec ces instructions de sécurité et d'utilisation.
- S'il est nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation, cela doit être fait par le fabricant ou un de ses agents agréés pour éviter tout danger.
- Il est fortement recommandé d'alimenter l'outil par le biais d'un disjoncteur différentiel (RCD) dont le courant résiduel nominal est de 30 mA ou moins.

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez jamais de forets émoussés ou endommagés.

**AVERTISSEMENT :** Vérifiez que le système rétraction du carter de protection fonctionne correctement.



Utilisez une protection respiratoire appropriée. L'utilisation de cet outil peut générer de la poussière contenant des produits chimiques pouvant causer des cancers, malformations congénitales ou d'autres anomalies de la reproduction. Certains bois contiennent des agents de conservation, tels que l'arséniate de cuivre et de chrome (CCA), pouvant être toxiques. Lors du ponçage, du perçage et des coupes de ces matériaux, des précautions supplémentaires doivent être prises pour éviter l'inhalation et réduire à un minimum le contact avec le peau.

FR

- a) Toute rallonge électrique sur dévidoir éventuellement utilisée avec cet appareil doit être totalement dévidée. La rallonge doit présenter un câble de section transversale d'au moins 1 mm<sup>2</sup>.
- b) Lors de l'utilisation de cet outil en extérieur, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD) et une rallonge de section transversale d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>, ainsi que des prises électriques d'extérieur en bon état.
- c) Assurez-vous que les forets ou lames sont bien montés avant utilisation. Les forets ou lames mal insérés peuvent être éjectés de la machine et représentent un danger.
- d) Attendez toujours que la machine soit parvenue à un arrêt complet avant de la déposer.
- e) Lors de l'utilisation de cet outil, utilisez un équipement de sécurité comprenant des protections oculaires ou un masque, des protections auditives et des vêtements de sécurité ainsi que des gants. Portez une protection respiratoire lorsque le travail produit de la poussière.
- f) Assurez-vous que l'éclairage est adapté.
- g) Assurez-vous que l'accessoire de coupe n'est pas en contact avec la pièce avant le démarrage de l'outil.
- h) Tenez l'outil à deux mains.
- i) Installez toujours la poignée auxiliaire fournie avec l'outil à moins que les instructions indiquent des exceptions pour certaines tâches.
- j) N'appliquez pas de pression sur l'outil, cela diminuerait sa durée de vie.
- k) Les forets ou lames deviennent chauds lors de leur utilisation, laissez-les refroidir avant de les manipuler.
- l) N'enlevez jamais la sciure ou les copeaux situés près de la lame ou du foret à la main.
- m) Si vous êtes interrompu pendant l'opération, terminez ce que vous êtes en train de faire avant de détourner votre attention.
- n) Lorsque cela est possible, utilisez des serre-joints ou un étai pour maintenir votre ouvrage.
- o) Débranchez toujours l'outil avant de changer d'accessoire de coupe.
- p) Examinez l'état du support du foret ou de la lame régulièrement. Les pièces endommagées doivent être réparées dans un centre technique agréé.
- q) Lorsque vous avez terminé, débranchez l'outil de sa source d'alimentation.
- r) Vérifiez régulièrement les vis et écrous ou autre, resserrez si nécessaire.

## Consignes de sécurité relatives aux outils de coupe

**AVERTISSEMENT** : Avant de brancher l'outil sur l'alimentation de secteur, vérifiez bien que la tension d'alimentation soit la même que celle indiquée sur la plaque signalétique de l'outil. Une alimentation électrique dont la tension est supérieure à celle indiquée sur l'outil risque d'entraîner des blessures chez l'utilisateur et des dommages sur l'outil. En cas de doute, ne branchez pas l'outil. L'utilisation d'une source de courant dont la tension est inférieure à celle indiquée sur l'outil peut endommager le moteur.

### Utilisation de l'outil de coupe approprié

- Assurez-vous que votre outil de coupe convient au travail entrepris. Référez-vous toujours à la notice d'utilisation, ne présumez pas qu'un outil est approprié à la tâche sans faire de vérification préalable.

### Protection oculaire

- Portez toujours des protections oculaires appropriées lors de l'utilisation d'outils de coupe.
- Les lunettes ordinaires n'ont pas pour fonction de fournir une protection efficace à l'utilisation de ce produit. Des verres normaux ne résistent pas aux impacts et pourraient éclater.

### Protection auditive

- Portez toujours des protections auditives appropriées lorsque le niveau sonore dépasse 85 dB.

### Protection respiratoire

- Assurez-vous de porter, ainsi que toute personne à proximité, un masque antipoussière approprié.

### Protection des mains

- Ne placez pas vos mains près des accessoires de coupe. Utilisez un bâton pousoir adapté pour les petites pièces à travailler avec l'outil électroportatif adapté.

### Tenez compte des personnes autour de vous

- Il en va de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer que les personnes se trouvant à proximité de la zone de travail ne soient pas exposées à des niveaux sonores dangereux ou à des concentrations de poussières dangereuses et qu'elles disposent de protections appropriées.

### Objets cachés

- Avant d'effectuer une coupe, vérifiez qu'aucun corps étranger ne se trouve dans la pièce de travail.
- Ne coupez aucun matériau comportant des corps étrangers à moins d'être certain que l'accessoire installé sur votre appareil convient à ce travail.
- Des fils électriques et des tuyaux peuvent être dissimulés dans les murs, des durites de carburant peuvent être dissimulées dans les panneaux de carrosserie et l'herbe haute peut dissimuler des pierres et du verre. Vérifiez toujours minutieusement la zone de travail avant de commencer la coupe.

### Attention aux projections de débris

- Dans certains cas, des débris peuvent être projetés de l'outil de coupe à grande vitesse. Assurez-vous qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail. Si la présence d'autres personnes à proximité de la zone de travail est nécessaire, l'utilisateur a la responsabilité de s'assurer qu'elles sont munies d'équipements de protection appropriés.

### Installation d'accessoires de coupe

- Assurez-vous que les accessoires de coupe sont correctement et solidement installés avant utilisation et que les clés, ou tout autre outil de réglage, ont été retirés.
- Utilisez uniquement des accessoires de coupe recommandés pour votre appareil.
- N'effectuez aucune modification sur l'accessoire.

### Sens d'avancée

- Faites avancer la pièce de travail vers la lame ou la fraise, et ce dans le sens inverse au sens de la lame ou de la fraise.

### Attention à la chaleur

- Sachez que les outils de coupe ainsi que les pièces de travail peuvent chauffer pendant l'utilisation de l'appareil. Ne tentez pas de changer d'accessoire tant que l'appareil n'a pas complètement refroidi.

### Contrôle poussières/copeaux

- Ne laissez pas poussières ou copeaux de métal s'accumuler. La sciure constitue un risque d'incendie et certains copeaux métalliques sont explosifs.
- Faites particulièrement attention lors de la coupe du bois ou du métal à l'aide de machines électriques. Les étincelles provoquées par la coupe du métal sont une cause courante d'incendie des poussières de bois.
- Lorsque cela est possible, utilisez un système d'extraction de la poussière pour assurer un environnement de travail plus sûr.

## Descriptif du produit

1. Guide de perçage
2. Fenêtre
3. Poignée auxiliaire
4. Corps de la machine
5. Poignée principale
6. Molette de fixation de butée de profondeur
7. Zéro de référence
8. Butée de profondeur graduée
9. Molette de fixation d'inclinaison du guide de perçage
10. Glissière de réglage d'inclinaison
11. Peigne
12. Semelle frontale
13. Broches antidérapantes
14. Peigne du guide de perçage
15. Clé mâle
16. Molette de réglage de la hauteur du guide
17. Molette de fixation de la hauteur du guide
18. Échelle de hauteur
19. Porte-forets
20. Ressort de rappel
21. Gâchette marche/arrêt
22. Tubulure d'extraction de la poussière
23. Capuchon du balais
24. Rainure du balais
25. Prise du balais

**Accessoires (non montrés)** : 2 forets de 8 mm (2 x 5/16" pour les USA) de diamètre, 1 paire de balais de charbon

## Usage conforme

Chevilleuse électrique filaire pour produire des trous d'assemblage régulièrement espacés et pour créer des assemblages dans le bois.

## Déballage

- Déballiez le produit avec soin. Veillez à retirer tout le matériel d'emballage et familiarisez-vous avec toutes les caractéristiques du produit.
- Si des pièces sont endommagées ou manquantes, faites-les réparer ou remplacer avant toute utilisation.

## Avant utilisation

### Installation des forets

**AVERTISSEMENT** : Les forets sont très coupants ; portez toujours des gants et manipulez-les avec prudence.

1. Faites tourner l'un des porte-forets (19) pour permettre un accès facile à la vis de fixation située sur son extérieur (Image A).
2. Dévissez la vis à l'aide de la clé mâle (15) fournie.
3. Tenez le foret de sorte que la section plate de sa tige puisse venir dans l'alignement de la vis de fixation.
4. Insérez la tige à fond dans le porte-foret et serrez la vis de fixation pour l'y fixer.
5. Vérifiez que le foret soit bien fixé.
6. Recommencez cette procédure pour l'autre foret.

## Mise à zéro de la butée de profondeur

Une fois les forets installés, il est nécessaire de réinitialiser la butée de profondeur (8) et le zéro de référence (7) pour assurer des mesures exactes (Image B).

1. Dévissez la molette de fixation de butée de profondeur (6) de sorte qu'elle puisse se déplacer librement.
  2. Placez le bord inférieur de la semelle frontale (12) contre une chute de bois et poussez sur le corps de l'appareil (4) pour faire ressortir la pointe des forets au même niveau exactement que la surface de la semelle frontale. Maintenez cette position.
- Remarque :** Selon le foret utilisé, il se peut qu'il ne faille pousser que légèrement sur le corps pour que le foret soit de niveau avec la semelle frontale.
3. Déplacez la butée de profondeur (8) aussi loin que possible de la semelle frontale, et resserrez la molette de fixation tout en maintenant la position décrite dans l'étape 2.
  4. Desserrez et tournez le zéro de référence (7) légèrement pour qu'il coïncide avec le zéro de la butée de profondeur puis resserrez.
  5. Vérifiez que les forets sont bien de niveau avec la semelle frontale tandis que le zéro de référence coïncide avec le zéro figurant sur la butée de profondeur.

**Remarque :** Une fois effectuée, il n'est pas nécessaire de recommencer cette opération avant le prochain changement de forets.

## Raccordement d'un système d'extraction de la poussière

1. Insérez un adaptateur d'extraction compatible (non fourni) dans la tubulure d'extraction de la poussière (22), Image C.
2. Installez le tuyau du système d'extraction de la poussière (aspirateur par exemple) dans l'adaptateur d'extraction et assurez-vous que le tuyau tienne bien.

**Remarque :** l'adaptateur peut s'installer selon tout angle dans la plage des 180° par rapport à l'utilisateur.

## Réglage de l'angle d'inclinaison

Le guide de perçage (1) présente un arc d'inclinaison de 90°, avec des crans prédéfinis à 22,5°, 45° et 67,5°.

Pour régler l'angle souhaité :

1. Dévissez la molette de fixation d'inclinaison du guide de perçage (9).
2. Faites pivoter le guide de perçage sur le réglage angulaire voulu en vous aidant des marques présentes sur la glissière de réglage d'inclinaison (10) (Image D).
3. Resserrez la molette de fixation d'inclinaison du guide de perçage pour fixer le guide de perçage.

**Remarque :** Vérifiez que le guide de perçage soit bien fixé avant de commencer à percer, dans le cas contraire, vous risquez d'endommager la pièce à percer ou la machine si elle bouge pendant l'opération.

**Remarque :** La glissière de réglage d'inclinaison est approximative, faites appel à d'autres instruments de mesure angulaire si nécessaire, pour vérifier l'angle du guide.

## Utilisation de la fenêtre

- Les trois lignes présentes sur la fenêtre (2) représentent :
  - l'axe central de chaque foret, et
  - l'axe central entre les deux forets.
- Ces repères vous serviront à aligner avec précision le foret et les repères que vous aurez préalablement tracés sur la pièce à percer (Image E).

**Remarque :** La chevilleuse électrique Triton permet de produire des trous situés à exactement 32 mm d'écart, ce qui la rend compatible avec le « système 32 » utilisé en menuiserie et la rend idéale à la création de rangées de trous de fixation et d'assemblage.

## Réglage de la profondeur de perçage

- La butée de profondeur graduée (8) permet de régler la profondeur de perçage entre 0 et 38 mm (0-1 1/2") (Image F).
  - À chaque nouvelle installation de forets, il est nécessaire de remettre la butée de profondeur (8) et le zéro de référence (7) à zéro. Pour cela, suivez les indications données dans le paragraphe « Mise à zéro de la butée de profondeur ».
  - Réglez la profondeur requise en vous servant des graduations.
1. Dévissez la molette de fixation de butée de profondeur (6) de sorte qu'elle puisse se déplacer librement.

2. Positionnez la butée de profondeur de manière que la profondeur voulue coïncide avec la flèche du zéro de référence (7).
3. Resserrez la molette de fixation de la butée pour fixer sa position à la profondeur voulue. Cela limitera le mouvement du corps de l'appareil, et par conséquent la profondeur de perçage, à la valeur maximale réglée.

## Réglage de la hauteur de perçage

Le mécanisme à crémaillère de réglage de hauteur du guide de perçage permet de régler la hauteur de perçage entre 9 mm à 43 mm (11/32"-1 11/16") (Image G).

1. Dévissez la molette de fixation de la hauteur du guide (17).
2. Tournez la molette de réglage de la hauteur du guide (16) pour pouvoir abaisser ou relever le guide de perçage.
3. Alignez la flèche noire du mécanisme de réglage de la hauteur sur la graduation de hauteur requise présente sur l'échelle de hauteur (18).
4. Resserrez la vis de fixation de la hauteur du guide pour fixer le guide de perçage (1) à la hauteur voulue.

## Instructions d'utilisation

**IMPORTANT :** Tenez toujours l'appareil à deux mains lors du perçage. Tenez la poignée principale (5) d'une main, un doigt reposant confortablement sur la gâchette marche/arrêt (21). Tenez la poignée auxiliaire (3) fermement de l'autre main.

## Mise en marche et arrêt

1. Pour mettre la machine en marche, appuyez sur la gâchette marche/arrêt (21).
2. Relâchez l'interrupteur pour arrêter l'appareil.

Remarques :

- Configurez la chevilleuse électrique en suivant les indications données ci-dessus dans la section « Avant l'utilisation » pour pouvoir percer des trous de dimensions adéquates dans la pièce, et faites des repères au crayon là où vous souhaitez percer.
- Il est important d'effectuer un marquage précis sur la pièce de travail.
- Il n'existe que de faibles marges d'erreur lors d'un assemblage avec des chevilles, et il est par conséquent essentiel de procéder à une prise de mesure adéquate. Les trous les plus critiques sont ceux situés proches des bords : toute erreur est plus facile à corriger pour les perçages réalisés au centre de la pièce que pour ceux situés sur les bords.
- La pièce de travail doit toujours être immobilisée à l'aide d'un serre-joint pour éviter tout dérapage au cours du perçage.

1. Tenez la poignée principale (5) et placez un doigt sur la gâchette marche/arrêt (21).
2. Faites coïncider les lignes de repérage présentes sur la fenêtre (2) et les repères préalablement tracés sur la pièce à percer.
3. Placez la chevilleuse contre la pièce de manière que la semelle frontale (12) et la face inférieure du guide de perçage (1) se trouvent totalement en contact avec la pièce à percer.
4. Appuyez sur le guide de perçage avec les doigts de l'autre main pour maintenir la machine en place et vérifiez l'absence de jour sous la semelle frontale ou la face inférieure du guide. Remplacez la main sur la poignée auxiliaire (3) de manière à tenir fermement l'appareil.

**Remarque :** Il est peut-être nécessaire de stabiliser l'appareil en exerçant une pression sur le guide de perçage (1) (Image H) plutôt que de tenir la poignée auxiliaire (3). Faire attention de tenir la main bien à l'écart des forets.

5. Sans faire dérapier la machine, appuyez sur la gâchette (21) et poussez le corps de la machine vers l'avant pour faire pénétrer les forets dans la pièce à percer (Image I).
6. Poussez le corps de la machine vers l'avant jusqu'à ce que celle-ci soit arrêtée par la butée de profondeur (8) pour créer les perçages voulus aux emplacements voulus.
7. L'appareil étant toujours en marche, retirez les forets de la pièce. Tenez l'appareil fermement des deux mains pendant cette opération.
8. Une fois les forets retirés, éteignez la chevilleuse en relâchant la gâchette.

**Remarque :** Du fait du ressort de rappel (20), le corps de la machine reviendra automatiquement en position de repos, vers l'arrière, en extrayant ainsi les forets de la pièce à percer, même pendant l'application de pression sur la semelle frontale et le guide de perçage. L'utilisateur doit donc contrôler la sortie des forets en gardant la chevilleuse dans la même position qu'elle avait pendant le perçage.

9. Une fois que les forets ont été retirés de la pièce et se sont arrêtés de tourner, vous pouvez écarter la machine de la pièce à percer.

**Remarque :** Il est recommandé d'effectuer des essais sur des chutes de bois pour bien se familiariser au maniement de l'appareil.

## Disposition

- Pour pouvoir percer des trous coïncidents sur la face à joindre, vous devrez placer la machine à angle droit par rapport à la pièce (Image J).
- Il est recommandé de travailler en appliquant la machine verticalement sur la pièce, et en exerçant une pression dirigée vers le bas, plutôt que de percer vers le haut, depuis le dessous de la pièce à percer.

- Si vous avez besoin d'effectuer des trous loin des bords, réglez la chevilleuse de sorte que le guide et la semelle frontale soient bien de niveau entre eux. La chevilleuse peut donc être désormais utilisée verticalement et être placé où vous le voulez, même sur des pièces de travail très grandes (Image E). Vérifiez que l'appareil est bien stable avant de commencer à percer.

## Utilisation d'un gabarit

- La chevilleuse est pourvu d'un peigne (11) et d'un peigne du guide de perçage (14) permettant l'utilisation d'un gabarit (non fourni) pour produire des assemblages précis et faciles à régler le long d'une pièce à percer.
  - Ce type de gabarit permet également de percer les trous de montage d'étagères à intervalles réguliers.
1. Fixez le gabarit le long de la pièce à percer à la position requise après avoir effectué les mesures précises.
  2. Réglez la chevilleuse de sorte que les dents du peigne (11) ou du peigne du guide de perçage (14) puissent s'emboîter dans les creux du gabarit.
- Remarque : Vérifiez bien la profondeur de perçage, l'inclinaison et la hauteur du guide.
3. Emboîtez le peigne dans le gabarit à intervalles réguliers pour créer une série de trous de grande précision en utilisant l'appareil de manière normale.

**Remarque :** L'utilisation de gabarits pour assemblages est idéale quand la chevilleuse est réglée en mode libre pour travailler sur de grandes pièces de travail.

**Remarque :** Vous pouvez utiliser vos propres gabarits ou utiliser des gabarits préfabriqués.

## Autres types d'assemblages

**Remarque :** Cette chevilleuse permet d'effectuer une grande variété d'assemblages, mais ceux-ci ne sont pas couverts par le présent manuel.

## Accessoires

- Une large gamme d'accessoires est disponible chez votre revendeur Triton.
- Des pièces de rechange peuvent être obtenues sur [toolsparesonline.com](http://toolsparesonline.com).

## Entretien

**ATTENTION :** Débranchez TOUJOURS l'appareil avant d'effectuer une inspection, son entretien ou son nettoyage.

- S'il est nécessaire de remplacer le cordon, cela doit être fait pour le fabricant ou un de ses agents certifiés pour éviter tout risque quant à la sécurité.

## Inspection générale

- Vérifiez régulièrement que les vis de fixation sont bien serrées. Elles peuvent se desserrer avec le temps.
- Vérifiez l'état du câble d'alimentation avant chaque utilisation et vérifiez qu'il n'est pas usé ou endommagé. Toute réparation doit être effectuée dans un centre technique Triton agréé. Ce conseil vaut pour les rallonges utilisées avec cet outil.

## Lubrification

- Lubrifiez régulièrement les parties mobiles avec un vaporisateur de lubrifiant adéquat.

## Nettoyage

**⚠ AVERTISSEMENT :** Portez toujours un équipement de protection, y compris des protections oculaires et des gants, lors des opérations de nettoyage de cet appareil.

- Gardez l'appareil propre. La poussière et la saleté provoquent l'usure rapide des éléments internes de l'appareil et réduisent sa durabilité.
- Utilisez une brosse souple ou un chiffon sec pour le nettoyage.
- Nettoyez le boîtier de la machine avec un chiffon doux et humide.
- N'utilisez jamais d'agents caustiques sur les parties plastiques. Si un nettoyage sec ne suffit pas, il est recommandé d'utiliser un détergent doux sur un chiffon humide.
- L'appareil ne doit jamais être mis en contact avec de l'eau.
- Assurez-vous que l'appareil soit complètement sec avant de l'utiliser.
- Si possible, nettoyez les orifices de ventilation à l'air comprimé propre et sec.

## Remplacement des balais de charbon

- Avec le temps, les balais de charbon du moteur s'usent.
- Si les balais sont excessivement usés, le rendement du moteur peut diminuer, la machine peut ne pas démarrer ou une quantité anormale d'étincelles peut être observée.

**Pour remplacer les balais :**

**IMPORTANT :** remplacez toujours les balais par paire.

1. Retirez les 4 vis du boîtier de la poignée principale (5) (Image L).
2. Retirez les deux côtés avec précaution, en veillant à ne pas tirer ni endommager les câbles.
3. Séparez le capuchon du balais (23) de la prise du balais (25) avec précaution (Image M). Utilisez un petit tournevis plat si nécessaire.

**Remarque :** le capuchon du balais est maintenu en place à l'aide de deux ergots sur ressort, positionnés dans les rainures latérales de la prise du balais.

4. Retirez les balais usés avec précaution (Image N) et vérifiez que les prises sont propres.

**Remarque :** remarquez l'alignement de la rainure du balais (24) sur l'avant de celui-ci (Image O). La rainure du balais s'enclenche avec l'ergot vers le bas de la prise du balais. Il est possible d'insérer le balais dans la prise de la mauvaise manière. Si cela est le cas, le balais ne rentrera pas en contact avec le système du moteur et l'outil ne fonctionnera donc pas.

5. Insérez le nouveau balais dans la prise du balais (Image N). Veillez à ce que le balais soit positionné correctement, avec la rainure vers l'avant de l'outil.

6. Insérez le capuchon à ressort jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la prise du balais (Image M).

7. Remplacez le boîtier avec précaution puis insérez et resserrez les vis (Image L).

8. Répétez la même procédure pour l'installation du deuxième balais sur le côté opposé.

9. Alternativement, faites-les remplacer auprès d'un centre agréé Triton.

## Contact

Pour tout conseil technique ou réparation, veuillez nous contacter :

Téléphone : (+44) 1935 382 222

**Site web :** [tritontools.com/fr-FR/Support](http://tritontools.com/fr-FR/Support)

### Adresse (GB) :

Toolstream Ltd.  
Boundary Way  
Lufton Trading Estate  
Yeovil, Somerset  
BA22 8HZ, United Kingdom (Royaume-Uni)

### Adresse (UE) :

Toolstream B.V.  
De Ketten  
00004  
5651 GJ  
Eindhoven, Pays-Bas

## Rangement

- Ranger cet outil dans un endroit sûr, sec et hors portée des enfants.

## Recyclage

Lorsque l'appareil n'est plus en état de fonctionner et qu'il n'est pas réparable, veillez à recycler l'appareil toujours conformément aux réglementations nationales.

- Ne jetez pas les outils électriques, batteries et autres équipements électriques ou électroniques (DEEE) avec les ordures ménagères.
- Contactez les autorités locales compétentes en matière de gestion des déchets pour vous informer de la procédure à suivre pour recycler les outils électriques

## Garantie

Pour valider votre garantie, rendez-vous sur notre site internet [tritontools.com](http://tritontools.com)\* et saisissez vos coordonnées.

## Pense-bête

Date d'achat : \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Modèle: TDJ600

Veillez conserver votre ticket de caisse comme preuve d'achat.

Si toute pièce de ce produit s'avérait défectueuse du fait d'un défaut de fabrication ou de matériau dans les 3 ANS à compter de la date d'achat, Triton Precision Power Tools s'engage auprès de l'acheteur de ce produit à réparer ou, à sa discrétion, à remplacer gratuitement la pièce défectueuse.

Cette garantie ne s'applique pas lors d'un usage commercial et ne couvre pas l'usure normal du produit ou les dommages liés à un accident, un usage abusif ou un usage non-conforme de l'appareil.

\* Enregistrez votre produit en ligne dans les 30 jours suivant la date d'achat.

Offre soumise à conditions.

Ceci n'affecte pas vos droits statutaires.

FR

# Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

## Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Triton-Werkzeug entschieden haben. Diese Anleitung enthält wichtige Informationen für das sichere und effektive Arbeiten mit diesem Produkt. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um den größtmöglichen Nutzen aus dem einzigartigen Design dieses Produkts ziehen zu können. Bewahren Sie diese Anleitung griffbereit auf und sorgen Sie dafür, dass alle Benutzer dieses Geräts sie gelesen und verstanden haben.

## Symbolerklärung

Auf dem Typenschild des Werkzeugs sind möglicherweise Symbole abgebildet. Sie vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder dienen als Gebrauchsanweisung.



Gehörschutz tragen  
Augenschutz tragen  
Atemschutz tragen  
Kopfschutz tragen



Schutzhandschuhe tragen



Bedienungsanleitung sorgfältig lesen



**WARNUNG!** Scharfe Sägeblätter/-zähne!



Nicht im Regen oder in feuchter Umgebung verwenden!



Vor Einstellungsänderungen, Zubehörwechsell, Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten sowie bei Nichtgebrauch stets von der Spannungsversorgung trennen!



**WARNUNG!** Risiko von Quetsch- und Schnittverletzungen durch bewegliche Teile!



Achtung, Gefahr!



Schutzklasse II (für zusätzlichen Schutz doppelt isoliert)



### Umweltschutz

Elektroaltgeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte über entsprechende Einrichtungen entsorgen. Lassen Sie sich bezüglich der sachgemäßen Entsorgung von Elektrowerkzeugen von der zuständigen Behörde oder dem Händler beraten.



Erfüllt die einschlägigen Rechtsvorschriften und Sicherheitsnormen

## Verzeichnis der technischen Symbole und Abkürzungen

V	Volt
~, AC	Wechselstrom
A, mA	Ampere, Milliampere
n0	Leerlaufdrehzahl
°	Durchmesser
Ø	Grad
Hz	Hertz
W, kW	Watt, Kilowatt
/min oder min <sup>-1</sup>	Drehzahl, d.h. Umdrehungen pro Minute
dB(A)	Schallpegel in Dezibel (A-bewertet)
m/s <sup>2</sup>	Quadratmeter pro Sekunde (Schwingungsstärke)

## Technische Daten

Spannung:	230 V~, 50/60 Hz
Leistung:	710 W
Leerlaufhubzahl:	17.000 min <sup>-1</sup>
Bohrerabstand:	32 mm
Bohrtiefe:	0–38 mm
Bohrdurchmesser:	2 Bohrer á 8 mm
Anschlagswinkel:	0–90°
Höhenverstellung:	9–43 mm
Schutzart:	IP 20
Schutzklasse:	
Power cord length:	3m
Abmessungen (L x H x B):	470 x 220 x 155 mm
Gewicht:	2,99 kg

Aufgrund der fortlaufenden Weiterentwicklung unserer Produkte können sich die technischen Daten von Triton-Produkten ohne vorherige Ankündigung ändern.

### Geräusch- und Vibrationsinformationen

Schalldruckpegel LPA:	88,4 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	99,4 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB
Hand-Arm-Vibration:	2,584 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

Der Schallintensitätspegel kann für den Bediener 85 dB(A) übersteigen und Lärmschutzmaßnahmen sind notwendig.

**⚠️ WARNUNG!** Tragen Sie in Bereichen, in denen der Lärmpegel 85 dB(A) überschreitet, unbedingt angemessenen Gehörschutz und begrenzen Sie nach Möglichkeit die Belastungsdauer. Sollte trotz Gehörschutz Unbehagen irgendeiner Art auftreten, beenden Sie die Arbeit unverzüglich und überprüfen Sie den Gehörschutz auf korrekten Sitz und Funktion und stellen Sie sicher, dass dieser einen angemessenen Schutz für den Lärmpegel bietet, der von den verwendeten Werkzeugen ausgeht.

**⚠️ WARNUNG!** Bei der Benutzung mancher Werkzeuge wird der Benutzer Vibrationen ausgesetzt, welche zum Verlust des Tastsinns, zu Taubheitsgefühl, Krämpfen und zu einer Verminderung der Handgrieffkraft führen können. Langfristige Belastung kann zu chronischen Beschwerden führen. Begrenzen Sie, falls nötig, die Exposition zu Vibrationen und tragen Sie vibrationsmindernde Handschuhe. Verwenden Sie dieses Werkzeug nicht mit kalten Händen, da Vibrationen bei Temperaturen unter dem individuellen Komfortbereich eine stärkere Wirkung zeigen. Beurteilen Sie die Vibrationsbelastung unter Zuhilfenahme der Technischen Daten des jeweiligen Werkzeuges und bestimmen Sie die zulässige Belastungsdauer und -häufigkeit.

Die in den Technischen Daten angegebenen Geräusch- und Vibrationsinformationen werden nach internationalen Standards bestimmt. Die angegebenen Werte beziehen sich auf eine normale Benutzung des Werkzeuges unter normalen Arbeitsbedingungen. Schlecht gewartete, inkorrekt montierte und unsachgemäß verwendete Werkzeuge können erhöhte Schallpegel und Vibrationswerte aufweisen. Weitere Informationen zur EU-Vibrationsrichtlinie und zu Schall- sowie Vibrationsbelastungen, die auch für Heimanwender relevant sein können, finden Sie auf den Seiten der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz: [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu).

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG!** Beachten Sie alle mit dem Gerät gelieferten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten. Versäumnisse bei der Einhaltung der Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.**
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.**
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.**
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.**

- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.**

### 3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.**
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.**
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.**

- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.**
- Vermeiden Sie eine unnatürliche Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Auf diese Weise lässt sich das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.**
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.**
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.**
- Vernachlässigen Sie bei häufiger Arbeit mit Elektrowerkzeugen trotz der Vertrautheit mit den Geräten nicht die Sicherheitsprinzipien. Fahrlässiges Handeln kann in Sekundenbruchteilen zu schwersten Verletzungen führen.**
- Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
  - Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.**
  - Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.**
  - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.**
  - Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.**
  - Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.**
  - Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.**
  - Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.**
  - Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Fett und Öl. Rutschige Hände und Griffflächen machen die sichere Handhabung des Werkzeugs in unvorhergesehenen Situationen unmöglich.**
- Service**
  - Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.**

## Zusätzliche Sicherheitshinweise

### Sicherheitshinweise für Dübelmaschinen und Dübelfrässtationen

**⚠️ WARNUNG!**

- Dübelfräser müssen mindestens auf die Nennzahl des jeweiligen Gerätes ausgelegt sein. Über ihrer zugelassenen Drehzahl arbeitende Fräser können auseinanderfliegen und Verletzungen verursachen.**
- Verwenden Sie stets die Schutzhaube und andere Schutzvorrichtungen des Gerätes. Diese schützen den Bediener vor abgebrochenen Fräserteilen und versehentlichem Kontakt mit scharfen Kanten oder Zähnen.**
- Fassen Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug das eigene Netzkabel treffen kann. Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.**
- Dieses Gerät darf nicht von Personen unter 18 Jahren verwendet werden. Bediener müssen im Gebrauch des Gerätes geschult und mit den Sicherheitsvorschriften vertraut sein.**
- Falls das Netzkabel ersetzt werden muss, darf dies nur durch den Hersteller oder seinen Vertreter geschehen, um Sicherheitsrisiken auszuschließen.**
- Es wird dringend empfohlen, bei der Stromversorgung des Gerätes einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Bemessungsfehlerstrom von höchstens 30 mA einzusetzen.**

DE

**WARNUNG!** Niemals stumpfe oder beschädigte Bohrer verwenden.

**WARNUNG!** Den Rückzugmechanismus der Schutzhaube vor Gebrauch auf einwandfreie Funktion prüfen.



**Verwenden Sie angemessenen Atemschutz:** Bei der Arbeit mit diesem Gerät kann Staub entstehen, der krebserrregende und geburts- bzw. fortpflanzungsschädigende Chemikalien enthält. Einige Holzarten weisen Konservierungsmittel wie Kupfer-Chrom-Arsen (CCA) auf, das giftig sein kann. Beim Schleifen, Bohren und Schneiden dieser Werkstoffe sollten das Einatmen des Staubs sowie Hautkontakt vermieden werden.

- a) **Kabeltrommeln für mit diesem Gerät verwendete Verlängerungskabel müssen vollständig abgewickelt werden.** Mindestleiterquerschnitt: 1,0 mm<sup>2</sup>.
- b) **Schließen Sie das Gerät bei Verwendung im Freien an eine Stromquelle mit Fehlerstromschutzschalter an und benutzen Sie ein Verlängerungskabel mit einem Mindestleiterquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> und wassergeschützten Steckern in einwandfreiem Betriebszustand.**
- c) **Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme, dass der Bohrer bzw. Fräser sicher befestigt ist.** Locker sitzende Einsatzwerkzeuge können aus dem Gerät geschleudert werden und eine Sicherheitsgefahr darstellen.
- d) **Warten Sie stets, bis das Einsatzwerkzeug zum völligen Stillstand gekommen ist, bevor Sie das Gerät ablegen.**
- e) **Tragen Sie beim Betrieb dieses Gerätes Sicherheitsausrüstung einschließlich Schutzbrille oder Gesichtsschild, Gehörschutz und Schutzkleidung einschließlich Schutzhandschuhen.** Verwenden Sie eine Staubschutzmaske, wenn beim Bohren Staub entsteht.
- f) **Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
- g) **Stellen Sie sicher, dass der Fräser das Werkstück vor dem Einschalten des Gerätes nicht berührt.**
- h) **Verwenden Sie zur Bedienung dieses Gerätes beide Hände.**
- i) **Montieren Sie stets mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe, sofern in der Betriebsanweisung nicht ausdrücklich anders angegeben (z.B. zur Ausführung bestimmter Aufgaben).**
- j) **Üben Sie keinen Druck auf das Gerät aus, weil dadurch seine Lebensdauer verkürzt würde.**
- k) **Fräser werden während des Betriebs heiß. Lassen Sie sie vor dem Berühren abkühlen.**
- l) **Entfernen Sie Sägemehl, Sägespäne oder Ausschussmaterial nahe dem Fräser niemals mit den Händen.**
- m) **Falls Sie beim Betrieb des Gerätes unterbrochen werden, führen Sie den begonnenen Arbeitsschritt zu Ende und schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie aufschauen.**
- n) **Verwenden Sie nach Möglichkeit Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock zur sicheren Befestigung des Werkstücks.**
- o) **Trennen Sie das Gerät stets von der Stromversorgung, bevor Sie einen Fräser wechseln.**
- p) **Untersuchen Sie die Fräseraufnahme regelmäßig auf Verschleißerscheinungen und Schäden.** Lassen Sie defekte Teile von einer zugelassenen Vertragswerkstatt reparieren bzw. ersetzen.
- q) **Trennen Sie das Gerät nach Beendigung der Arbeit vom Stromnetz.**
- r) **Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen sämtliche Schrauben, Muttern und anderen Befestigungsmittel auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf an.**

## Sicherheitshinweise für Schneidwerkzeuge

**WARNUNG!** Stellen Sie vor Anschluss eines Werkzeugs an eine Stromquelle (Steckdose, Stromanschluss usw.) sicher, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebenen Spannung entspricht. Eine Stromquelle mit einer höheren Spannung als der für das Werkzeug spezifizierten Spannung kann zu schweren Verletzungen des Bedieners sowie Beschädigung des Werkzeugs führen. Schließen Sie das Werkzeug im Zweifelsfall nicht an. Eine niedrigere Spannung als auf dem Leistungsschild angegeben schadet dem Motor.

### Korrektes Schneidwerkzeug verwenden

- Vergewissern Sie sich, dass sich das Schneidwerkzeug für die auszuführende Aufgabe eignet. Ziehen Sie vor Gebrauch immer die Produktliteratur heran und gehen Sie nicht ohne Überprüfung davon aus, dass das Werkzeug für die Anwendung geeignet ist.

### Augen schützen

- Tragen Sie bei Verwendung von Schneidwerkzeugen immer angemessenen Augenschutz.
- Gewöhnliche Brillen sind als Augenschutz bei Verwendung dieses Werkzeugs nicht ausreichend. Normale Brillengläser sind nicht schlagfest und könnten zersplintern.

### Gehör schützen

- Bei Werkzeugschallpegeln über 85 dB immer geeigneten Gehörschutz tragen.

### Atemwege schützen

- Sorgen Sie dafür, dass Sie selbst und Umstehende geeignete Staubschutzmasken tragen.

### Hände schützen

- Halten Sie die Hände von Schneidwerkzeugen fern. Verwenden Sie für kürzere Werkstücke einen entsprechend geeigneten Schiebstock, wenn dies mit der Art des Elektrowerkzeugs vereinbar ist.

## Auf Umstehende achten

- Es liegt in der Verantwortung des Bedieners, dass andere Personen im Arbeitsbereich keinen gefährlichen Schallpegeln oder Staub ausgesetzt werden. Sorgen Sie dafür, dass diesen Personen geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung steht.

## Nicht sichtbare Gegenstände

- Untersuchen Sie das Werkstück vor Arbeitsbeginn gründlich auf Nägel und andere Fremdkörper und entfernen Sie diese.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die Fremdkörper enthalten, es sei denn, Sie sind sicher, dass sich der Schneideinsatz am Gerät für die Aufgabe eignet.
- In Wänden können sich verdeckte Drähte und Leitungen befinden, in Karosserieteilen können versteckte Kraftstoffleitungen verlaufen und in hohem Gras können Steine oder Glas vorhanden sein. Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer zunächst gründlich den Arbeitsbereich.

## Auf geschleuderten Verschnitt achten

- In einigen Situationen können Verschnittstücke mit hoher Geschwindigkeit vom Schneidwerkzeug weggeschleudert werden. Es liegt in der Verantwortung des Bedieners, für den Schutz anderer, im Arbeitsbereich befindlicher Personen vor katapultiertem Ausschussmaterial zu sorgen.

## Einsetzen von Zubehör

- Vergewissern Sie sich vor Gebrauch, dass das Schneidzubehör ordnungsgemäß und fest eingesetzt wurde. Prüfen Sie vor Gebrauch, dass Schraubschlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.
- Verwenden Sie nur für das Gerät empfohlenes Zubehör.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät oder sein Zubehör zu modifizieren.

## Vorschubrichtung

- Führen Sie das Werkstück dem Sägeblatt oder Schneideinsatz nur gegen die Bewegungsrichtung von Sägeblatt oder Schneideinsatz zu.

## Vorsicht vor Hitzebildung

- Beachten Sie, dass Schneidwerkzeuge und Werkstücke während des Gebrauchs heiß werden können. Versuchen Sie nicht, Werkzeuge auszutauschen, bevor sie völlig abgekühlt sind.

## Abfallstoffe kontrollieren

- Achten Sie darauf, dass sich keine Späne oder Staub ansammeln. Sägemehl stellt eine Brandgefahr dar und einige Metallspäne sind explosionsgefährlich.
- Lassen Sie bei Geräten zum Sägen von Holz und Metall besondere Vorsicht walten. Funken infolge von Metallsägen sind eine häufige Ursache für Holzaufbeuer.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit ein Staubabsaugsystem, um eine sicherere Arbeitsumgebung zu gewährleisten.

## Geräteübersicht

1. Anschlag
2. Sichtfenster
3. Zusatzgriff
4. Gerätekörper
5. Hauptgriff
6. Bohrtiefen-Arretierknopf
7. Nullpunktmarkierung
8. Bohrtiefenskala
9. Anschlagwinkel-Arretierknopf
10. Winkelskala
11. Anschlagskerben
12. Frontplatte
13. Antirutschauflagen
14. Kerbenleiste
15. Innensechskantschlüssel
16. Anschlaghöhen-einstellung
17. Anschlaghöhen-Arretierknopf
18. Höhenskala
19. Bohrer-aufnahmen
20. Rückholfeder
21. Ein-/Aussschalter
22. Absauganschluss
23. Kohlebürstenskappe
24. Kohlebürstennut
25. Kohlebürstengehäuse

**Nicht abgebildetes Standardzubehör:** 2 Bohrer (Ø 8 mm) und 1 Paar Kohlebürsten

# Bestimmungsgemäße Verwendung

Tragbares, netzbetriebenes Elektrowerkzeug zum Erstellen von Dübellöchern in gleichmäßigen Abständen zwecks Anfertigung von Holzverbindungen.

## Auspacken des Gerätes

- Packen Sie Ihr Gerät vorsichtig aus und überprüfen Sie es. Machen Sie sich vollständig mit allen seinen Eigenschaften und Funktionen vertraut.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Teile des Gerätes vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, lassen Sie diese ersetzen, bevor Sie das Gerät verwenden.

## Vor Inbetriebnahme

### Bohrer einsetzen

**⚠️ WARNUNG!** Die Bohrer sind sehr scharf! Tragen Sie daher stets Schutzhandschuhe und lassen Sie beim Umgang mit den Bohrern Vorsicht walten.

1. Drehen Sie eine der Bohreranfassungen (19), bis Sie die Befestigungsschraube erreichen können (siehe Abb. A).
2. Lösen Sie die Schraube mit dem im Lieferumfang enthalten Innensechskantschlüssel (15).
3. Halten Sie den Bohrer so, dass die flache Seite des Schafts in einer Linie mit der Befestigungsschraube verläuft.
4. Führen Sie den Schaft bis zum Anschlag in die Aufnahme ein und ziehen Sie die Befestigungsschraube an.
5. Vergewissern Sie sich, dass der Bohrer fest sitzt.
6. Wiederholen Sie den Vorgang mit dem anderen Bohrer.

### Bohrtiefenanschlag zurücksetzen/nullen

Nach dem Einsetzen der Bohrer müssen die Bohrtiefenskala (8) und die Nullpunktmarkierung (7) zurückgesetzt werden, damit die Skala korrekte Werte anzeigt (siehe Abb. B).

1. Lösen Sie den Bohrtiefen-Arretierknopf (6), bis sich die Bohrtiefenskala frei bewegen lässt.
2. Halten Sie ein Stück Holz vor die Gerätevorderseite und schieben Sie das Werkzeug vorsichtig vorwärts, bis die Spitzen der Bohrer am Holzstück anliegen. Halten Sie diese Position.

**Hinweis:** Je nachdem, welche Bohrergrößen verwendet werden, können diese evtl. bereits anliegen, ohne dass das Werkzeug verschoben wird, bzw. der Verfahrensweg kann minimal sein.

3. Halten Sie die Position aus Schritt 2, schieben Sie die Bohrtiefenskala (8) soweit wie möglich von der Gerätevorderseite weg, und ziehen Sie den Bohrtiefen-Arretierknopf wieder fest.
4. Lösen und drehen Sie die Nullpunktmarkierung (7) geringfügig, bis der Zeiger auf den Nullpunkt zeigt, und ziehen Sie sie dann wieder fest.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Bohrerstippen noch immer mit der Gerätevorderseite übereinstimmen und dass die Bohrtiefenskala nun „0“ anzeigt.

**Hinweis:** Die Stellung der Bohrtiefenskala muss erst wieder verstellt werden, wenn Sie die Bohrer verstellen oder austauschen.

### Staubabsauganlage anschließen

1. Stecken Sie einen passenden Absaugadapter (nicht im Lieferumfang enthalten) in den Absauganschluss (22) (siehe Abb. C).
2. Schließen Sie den Schlauch der Staubabsauganlage an den Absaugadapter an und überprüfen Sie ihn auf festen Sitz.

**Hinweis:** Der Adapter lässt sich um 180° drehen.

### Anschlagswinkel einstellen

Der Anschlag (1) lässt sich um 90° schwenken und verfügt über Winkelmarkierungen, mit denen sich Winkel von 22,5°, 45° und 67,5° schnell und einfach einstellen lassen. Gehen Sie zum Einstellen des gewünschten Winkels wie folgt vor:

1. Lösen Sie den Anschlagwinkel-Arretierknopf (9).
2. Bringen Sie den Anschlag mithilfe der Winkelskala (10) in den gewünschten Winkel (siehe Abb. D).
3. Ziehen Sie den Anschlagwinkel-Arretierknopf wieder an, so dass der Anschlag in dieser Stellung fixiert ist.

**Hinweis:** Vergewissern Sie sich vor dem Bohren, dass der Anschlag sicher befestigt ist. Andernfalls kann es zu Schädern am Werkstück oder dem Gerät kommen, wenn der Anschlag bei der Benutzung verrutscht.

**Hinweis:** Die Winkelskala ist lediglich für Grobeinstellungen geeignet. Nehmen Sie zur Winkelprüfung bei Bedarf einen genauen Winkelmesser zu Hilfe.

### Sichtfenster verwenden

- Die drei Linien auf dem Sichtfenster (2) zeigen folgendes an:
  - die Mittellinien der Bohrer und
  - die Mittellinie zwischen beiden Bohrern.
- Mithilfe dieser Markierungen lässt sich das Gerät präzise auf die Bleistift-Anreißlinien auf dem Werkstück ausrichten (siehe Abb. G).

**Hinweis:** Die Triton-Hand-Dübelmaschine fertigt Bohrungen in einem Abstand von genau 32 mm (Lochmitte zu Lochmitte) an, wodurch das Gerät mit dem Möbelkonstruktions- und Fertigungsprinzip „System 32“ kompatibel und somit ideal zum Herstellen von sauber angeordneten Lochreihen bei Korpusverbindungen ist.

### Bohrtiefe einstellen

- Mithilfe der Bohrtiefenskala (8) lässt sich die Bohrtiefe zwischen 0 und 38 mm einstellen (siehe Abb. F).
- Wenn ein Bohrer gewechselt bzw. neu eingesetzt wurde, müssen die Nullpunktmarkierung (7) und die Bohrtiefenskala (8) jedes Mal auf null zurückgesetzt werden. Weitere Informationen finden sich im Abschnitt „Bohrtiefenanschlag zurücksetzen/nullen“.
- Stellen Sie die gewünschte Bohrtiefe wie folgt anhand der Bohrtiefenskala ein:
  1. Lösen Sie den Bohrtiefen-Arretierknopf (6), so dass sich dieser vor- und zurückschieben lässt.
  2. Stellen Sie die Tiefenskala so ein, dass die benötigte Tiefe auf den Pfeil der Nullpunktmarkierung (7) ausgerichtet ist.
  3. Ziehen Sie zum Fixieren der Bohrtiefeneinstellung den Arretierknopf in der gewünschten Position an. Dies begrenzt den Verfahrensweg des Gerätekörpers und damit die Bohrtiefe auf den eingestellten Maximalwert.

### Bohrhöhe einstellen

- Die Bohrhöhe lässt sich über den Zahnstangenmechanismus der Anschlaghöhenverstellung zwischen 9 und 43 mm einstellen (siehe Abb. G).
  1. Lösen Sie den Anschlaghöhen-Arretierknopf (17).
  2. Drehen Sie zum Anheben oder Absenken des Anschlags die Anschlaghöheinstellung (16).
  3. Stellen Sie den schwarzen Pfeil am Anschlaghöhenmechanismus auf der Höhenskala (18) auf den benötigten Wert ein.
  4. Ziehen Sie die Anschlaghöhenfeststellschraube fest, um den Anschlag (1) in der eingestellten Höhe zu fixieren.

## Bedienung

**ACHTUNG!** Benutzen Sie beim Bohren stets beide Hände. Halten Sie den Hauptgriff (5) mit einer Hand und setzen Sie einen Finger dabei auf den Ein-/Ausschalter (21). Halten Sie den Zusatzgriff (3) mit der anderen Hand, so dass Sie das Werkzeug gut im Griff haben.

### Ein- und Ausschalten

- Drücken Sie zum Einschalten der Hand-Dübelmaschine den Ein-/Ausschalter (21).
- Geben Sie den Ein-/Ausschalter zum Abschalten des Gerätes wieder frei.

#### Hinweise:

- Um Bohrungen an den richtigen Stellen am Werkstück anzufertigen, richten Sie das Gerät zunächst wie im Abschnitt „Vor Inbetriebnahme“ beschrieben ein und markieren Sie die Bohrstellen auf dem Werkstück.
- Es ist wichtig, dass die Werkstücke korrekt angezeichnet werden.
- Beim Erstellen von Holzverbindungen mittels Dübeln sind die zulässigen Toleranzen sehr gering. Daher ist exaktes Messen und Anzeichnen enorm wichtig. Bei Dübelverbindungen an Werkstückkanten kommt es ganz besonders auf hohe Genauigkeit an, während in der Werkstückmitte bei Bedarf meist problemlos zusätzliche Bohrungen angefertigt werden können.
- Das Werkstück muss nach Möglichkeit stets mit Schraubzwingen an der Werkbank fixiert werden.

1. Halten Sie den Hauptgriff (5) mit einer Hand, so dass ein Finger auf dem Ein-/Ausschalter (21) ruht.
2. Richten Sie die Linien auf dem Sichtfenster (2) auf Ihre Markierungen auf dem Werkstück aus.
3. Halten Sie das Gerät fest gegen das Werkstück gedrückt, damit sowohl die Frontplatte (12) als auch die Unterseite des Anschlags (1) vollständig auf dem Werkstück anliegen.
4. Drücken Sie die Vorderkante des Anschlags mit den Fingern Ihrer anderen Hand nach unten, damit sich das Gerät nicht verschiebt, und stellen Sie sicher, dass unter der Frontplatte und dem Anschlag kein Spalt entsteht. Nehmen Sie Ihre Hand anschließend an den Zusatzgriff (3) zurück, um sicheren Halt über das Werkzeug zu erlangen.

**Hinweis:** Um sicherzustellen, dass das Werkzeug nicht verrutscht, muss möglicherweise Druck auf den Anschlag (1) (siehe Abb. H) ausgeübt werden, statt den Zusatzgriff (3) festzuhalten. Halten Sie Ihre Hände bei diesem Vorgehen unbedingt gut von den Bohrern fern.

5. Betätigen Sie in einer flüssigen Bewegung den Ein-/Ausschalter (21) und schieben Sie dann den Gerätekörper vorwärts, so dass die Bohrer in das Werkstück eingreifen (siehe Abb. I).
6. Schieben Sie den Gerätekörper vorwärts, bis er am Tiefenanschlag der Bohrtiefenskala (8) anschlägt. Dadurch sollten die erforderlichen Bohrungen entstehen.
7. Ziehen Sie die Bohrer bei laufendem Gerät aus dem Werkstück. Halten Sie das Werkzeug dabei mit beiden Händen fest.
8. Geben Sie den Ein-/Ausschalter frei, sobald das Gerät keinen Kontakt zum Werkstück mehr hat.

**Hinweis:** Die Rückholfeder (20) bringt das Gerät automatisch in seine Ausgangsposition zurück, wodurch die Bohrer aus dem Werkstück gezogen werden. Dabei besteht weiterhin ein gewisser Druck auf Frontplatte und Anschlag. Bei diesem Vorgang ist es wichtig, dass der Bediener das Werkzeug ruhig und gut unter Kontrolle hält.

DE

- Nehmen Sie das Gerät vom Werkstück, sobald die Bohrer aus dem Werkstück ausgetreten und zum völligen Stillstand gekommen sind.

**Hinweis:** Es empfiehlt sich, die Bedienung der Dübellfräse zunächst an Restmaterial zu üben, um sich mit der Arbeitsweise des Gerätes vertraut zu machen.

## Rechtwinklige Verbindungen

- Um die entsprechenden Bohrungen in den zu verbindenden Werkstücken anzufertigen, muss das Gerät im rechten Winkel zur Werkstückfläche positioniert werden (siehe Abb. J).
- Anstatt nach oben in das Werkstück zu bohren, sollte das Gerät auf das Werkstück abgesenkt werden, so dass das Gerätgewicht den Bohrvorgang unterstützt.
- Falls Sie Bohrungen anfertigen möchten, die sich nicht an einer Werkstückkante befinden, können Frontplatte und Anschlag so ausgerichtet werden, dass sie miteinander bündig sind. In dieser Konfiguration kann die Maschine frei auf dem Werkstück positioniert werden, und das gilt auch für große Werkstücke (siehe Abb. K). Stellen Sie aber sicher, dass die Maschine einen guten Halt hat, bevor Sie mit dem Bohrvorgang beginnen.

## Lochreihen bohren

Die Dübelmaschine verfügt über Anschlagkerben (11) und eine Kerbenleiste (14), die für den Einsatz mit einer Dübellehre (nicht im Lieferumfang enthalten) bestimmt sind.

- Die Verwendung einer Dübellehre eignet sich perfekt zum präzisieren und schnellen Anfertigen von Lochreihen für Korpusverbindungen und Regale.
1. Spannen Sie die Dübellehre nach gründlichem Messen und Anzeichnen am Werkstück fest.
  2. Stellen Sie die Hand-Dübelmaschine für die Verwendung der Kerbenleiste (14) bzw. der Anschlagkerben (11) mit der Dübellehre ein.

**Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass Bohrtiefe, Anschlagswinkel und Anschlagshöhe korrekt eingestellt sind.

3. Setzen Sie die Zinken der Dübellehre in gleichmäßigen Abständen in die Anschlagkerben der Hand-Dübelmaschine ein, um eine präzise Dübel-Lochreihe zu erhalten, und verwenden Sie die Maschine wie gewohnt.

**Hinweis:** Der Einsatz einer Dübellehre ist ideal, wenn Anschlag und Frontplatte der Dübelmaschine zum freien Arbeiten an größeren Werkstücken bündig eingestellt sind.

**Hinweis:** Dübellehre sind als kommerzielle Produkte im Handel erhältlich, können jedoch auch individuell angefertigt werden.

## Andere Verbindungen

**Hinweis:** Diese Anleitung liefert lediglich eine Einführung in die Funktionen und die Bedienung des Gerätes. Die Hand-Dübelmaschine verfügt über wesentlich vielseitigere Einsatzmöglichkeiten, die aus Platzgründen an dieser Stelle nicht erläutert werden können.

## Zubehör

- Ein umfangreiches Zubehörsortiment einschließlich Bohrern ist über Ihren Triton-Fachhändler erhältlich.
- Ersatzteile können ebenfalls über Ihren Fachhändler sowie unter [toolsparesonline.com](http://toolsparesonline.com) bezogen werden.

## Wartung und Pflege

**⚠️ WARNUNG!** Trennen Sie das Gerät stets von der Stromversorgung, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.

- Falls das Netzkabel ersetzt werden muss, darf dies nur durch den Hersteller oder einen seiner zugelassenen Vertreter erfolgen, um Sicherheitsrisiken auszuschließen.

## Allgemeine Inspektion

- Überprüfen Sie alle Befestigungsschrauben regelmäßig auf festen Sitz, da sie sich mit der Zeit durch Vibration lösen können.
- Untersuchen Sie das Netzkabel des Gerätes vor jedem Gebrauch auf Schäden und Abnutzung. Reparaturen müssen durch eine zugelassene Triton-Reparaturwerkstatt erfolgen. Dies gilt auch für mit dem Gerät verwendete Verlängerungsleitungen.

## Schmierung

- Schmieren Sie alle beweglichen Teile in regelmäßigen Abständen mit einem geeigneten Sprühschmiermittel.

## Reinigung

**⚠️ WARNUNG!** Tragen Sie während der Reinigung dieses Gerätes stets Schutzausrüstung einschließlich Schutzbrille und Schutzhandschuhen.

- Halten Sie Ihr Gerät stets sauber. Durch Staub und Schmutz verschleifen die inneren Teile schnell und die Lebensdauer des Gerätes wird verkürzt.
- Säubern Sie das Gerätegehäuse mit einer weichen Bürste oder einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie Kunststoffteile niemals mit Ätzmitteln. Falls eine Trockenreinigung nicht ausreichend ist, sollte ein mildes Reinigungsmittel auf einem feuchten Lappen verwendet werden.
- Das Gerät darf niemals mit Wasser in Berührung kommen.
- Vergewissern Sie sich vor dem erneuten Gebrauch, dass das Gerät wieder vollkommen trocken ist.
- Die Entlüftungsöffnungen gegebenenfalls mit sauberer, trockener Druckluft reinigen, sofern verfügbar.

## Kohlebürsten

- Mit der Zeit unterliegen die Kohlebürsten des Motors dem Verschleiß.
- Wenn der Verschleiß der Kohlen fortgeschritten ist, kann dadurch die Motorleistung abnehmen, die Maschine kurzzeitig ausfallen oder es kann zu sichtbarer Funkenbildung kommen.

### Kohlebürsten austauschen

**WICHTIG:** Tauschen Sie immer beide Bürsten gleichzeitig aus.

1. Entfernen Sie zum Wechseln der Kohlebürsten die vier Schrauben am Hauptgriff (5)(Abb. L).
2. Nehmen Sie vorsichtig beide Hälften des Griffgehäuses ab und achten Sie dabei darauf, keine Drähte oder Kabel zu beschädigen.
3. Heben Sie die Kohlebürstenkappe (23) vorsichtig mithilfe eines kleinen Schlitzzschraubendrehers aus dem Kohlebürstengehäuse (25) (Abb. M).

**Hinweis:** Die Kohlebürstenkappe wird durch zwei federbelastete Zapfen in den Schlitzen an den Seiten des Kohlebürstengehäuses gehalten.

4. Nehmen Sie die verschlissenen Kohlebürsten vorsichtig heraus (Abb. N) und vergewissern Sie sich, dass das Gehäuse sauber ist.

**Hinweis:** Achten Sie auf die Ausrichtung der Kohlebürstennut (24) an der Vorderkante der Bürste (Abb. O). Die Bürstennut greift in den Zapfen am Boden des Bürstengehäuses ein. Sollte die Kohlebürste falsch herum eingesetzt werden, entsteht kein Kontakt zwischen Bürste und Motor und das Werkzeug funktioniert nicht.

5. Setzen Sie eine neue Kohlebürste in das Bürstengehäuse ein (Abb. N). Stellen Sie sicher, dass die Bürste richtig positioniert ist und die Bürstennut nach vorne in Richtung Werkzeugvorderseite zeigt.
6. Drücken Sie die federbelastete Bürstenkappe in das Bürstengehäuse, bis es einrastet (Abb. M).
7. Setzen Sie das Griffgehäuse vorsichtig wieder ein und ziehen Sie die Schrauben an (Abb. L).
8. Wiederholen Sie den Vorgang für die zweite Bürste auf der gegenüberliegenden Seite.
9. Als Alternative kann das Gerät stattdessen auch von einem zugelassenen Triton-Vertragskundendienst gewartet werden.

## Kontakt

Informationen zu Reparatur- und Kundendiensten erhalten Sie unter der Rufnummer (+44) 1935/382222.

**Webseite:** [tritontools.com/de-DE/Support](http://tritontools.com/de-DE/Support)

<b>GB-Postanschrift:</b>	<b>EU-Postanschrift:</b>
Toolstream Ltd.	Toolstream B.V.
Boundary Way	De Ketten
Lufton Trading Estate	00004
Yeovil, Somerset	5651 GJ
BA22 8HZ	Eindhoven, Niederlande
Großbritannien	

## Lagerung

- Das Gerät sorgfältig an einem sicheren, trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

## Entsorgung

Beachten Sie bei der Entsorgung von defekten und nicht mehr reparablen Elektrowerkzeugen die geltenden Vorschriften und Gesetze.

- Elektrowerkzeuge und andere elektrische und elektronische Altgeräte nicht über den Hausmüll entsorgen.
- Lassen Sie sich von der zuständigen Behörde bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung von Elektrowerkzeugen beraten.

## Garantie

Zur Anmeldung Ihrer Garantie besuchen Sie bitte unsere Website [tritontools.com](http://tritontools.com)\* und tragen dort Ihre persönlichen Daten ein.

## Kaufinformation

Kaufdatum: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Modell: TDJ600

Bewahren Sie bitte Ihren Beleg als Kaufnachweis auf.

Triton garantiert dem Käufer dieses Produkts, dass Triton, wenn sich Teile dieses Produkts innerhalb von 3 Jahren ab Originalkaufdatum infolge fehlerhafter Materialien oder Arbeitsausführung als defekt erweisen, das mangelhafte Teil nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen wird.

Diese Garantie gilt nicht für kommerzielle Verwendung und erstreckt sich nicht auf normalen Verschleiß oder Schäden infolge von Unfall, Missbrauch oder unsachgemäßer Verwendung.

\*Bitte registrieren Ihren Artikel innerhalb von 30 Tagen nach dem Kauf online.

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Ihre gesetzlich festgelegten Rechte werden dadurch nicht eingeschränkt.

DE

## Traduzione delle istruzioni originali

### Introduzione

Grazie per aver acquistato questo utensile Triton. Queste istruzioni contengono informazioni utili per il funzionamento sicuro ed affidabile del prodotto. Per essere sicuri di utilizzare al meglio il potenziale dell'utensile si raccomanda pertanto di leggere a fondo questo manuale. Conservare il manuale in modo che sia sempre a portata di mano e accertarsi che l'operatore dell'elettrotensile lo abbia letto e capito a pieno.

### Descrizione dei simboli

La targhetta sul vostro utensile può mostrare simboli. Questi rappresentano informazioni importanti riguardanti il prodotto o istruzioni sul suo utilizzo.



Indossare la protezione acustica  
Indossare occhiali protettivi  
Indossare protezione respiratoria  
Indossare il casco



Indossare la protezione delle mani



Leggere il manuale di istruzioni



ATTENZIONE: lame o denti affilati!



NON utilizzare in caso di pioggia o in ambienti umidi!



Scollegare sempre dalla rete elettrica durante la regolazione, la sostituzione degli accessori, la pulizia, la manutenzione e quando non in uso!



ATTENZIONE: le parti in movimento possono causare danni e/o lesioni da taglio



Attenzione!



Costruzione di classe II (doppio isolamento per una protezione supplementare)



**Protezione ambientale**  
I rifiuti elettrici non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Riciclare dove esistono strutture idonee. Verificare con le autorità locali o con il vostro rivenditore per consigli sul riciclaggio.



Conforme alle legislature e agli standard di sicurezza vigenti.

### Abbreviazioni tecniche

V	Volt
~, AC	Corrente alternata
A, mA	Ampere, milliampere
n0	Velocità a vuoto
°	Gradi
Ø	Diametro
Hz	Hertz
W, kW	Watt, kilowatt
/min or min <sup>-1</sup>	Operazioni al minuto
Rpm or giri/min.	Rivoluzioni al minute o giri al minuto
dB(A)	Livello del suono in decibel (A ponderato)
m/s <sup>2</sup>	Metri al secondo quadrato (magnitudo della vibrazione)

### Specifiche

Tensione:	230 V~, 50/60 Hz
Potenza:	710 W
Velocità a vuoto:	17.000 min <sup>-1</sup>
Distanza punte:	32 mm
Profondità di trapanatura:	0 – 38 mm
Diametro trapanatura:	2 PCS 8 mm
Angolo:	0 - 90°
Regolazione altezza:	9 – 43 mm
Protezione d'ingresso:	IP20
Classe di protezione:	□
Lunghezza cavo di alimentazione:	3 m
Dimensioni (L x l x H):	470 mm x 155 mm x 220 mm
Peso:	2,99 kg

Come parte del nostro continuo sviluppo del prodotto, le specifiche dei prodotti Triton possono variare senza preavviso.

### Informazioni sui suoni e vibrazioni

Pressione sonora L <sub>pa</sub> :	88,4 dB(A)
Potenza sonora L <sub>wa</sub> :	99,4 dB(A)
Incertezza K:	3 dB
Vibrazione ponderata:	2,584 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

Il livello di intensità del suono per l'operatore può superare i 85 dB (A), sono quindi necessarie delle misure di protezione dal suono

**⚠ ATTENZIONE:** Indossare sempre protezioni per le orecchie, quando il livello sonoro supera i 85 dB (A) e limitare il tempo di esposizione, se necessario. Se i livelli sonori diventano sgradevoli, anche con la protezione per le orecchie, smettere di usare lo strumento immediatamente e controllare che la protezione acustica sia montata correttamente e che fornisca il corretto livello di isolamento acustico per il livello del suono prodotto dal vostro strumento.

**⚠ ATTENZIONE:** L'esposizione dell'utente alle vibrazioni dell'utensile può causare la perdita del senso del tatto, intorpidimento, formicolio e riduzione della capacità di presa. Una lunga esposizione può portare ad una condizione cronica. Se necessario, limitare la durata di esposizione alle vibrazioni e utilizzare guanti anti-vibrazione. Non utilizzare l'utensile se la temperatura delle mani è al di sotto del normale, in quanto ciò farà sì che l'effetto delle vibrazioni sia maggiore. Utilizzare i dati forniti nella specifica relativa alle vibrazioni per calcolare la durata e la frequenza di funzionamento dello strumento.

I livelli sonori e le vibrazioni nella specifica sono determinati secondo standard internazionali. Le figure rappresentano un normale utilizzo per lo strumento in normali condizioni di lavoro. Un utensile tenuto in cattive condizioni, montato in modo errato o utilizzato in maniera impropria può essere causa di un aumento dei livelli sonori e delle vibrazioni. [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu) fornisce informazioni sui livelli sonori e delle vibrazioni nei luoghi di lavoro utili agli utenti domestici che utilizzano utensili per lunghi periodi di tempo.

Leggere con attenzione e comprendere il presente manuale e le eventuali etichette incollate prima dell'uso. Conservare le istruzioni insieme al prodotto per poterle consultare in futuro. Verificare che chiunque usi il prodotto conosca bene il presente manuale di istruzioni.

Anche attenendosi alle istruzioni non sarà comunque possibile eliminare tutti i fattori di rischio residui. Usare con cautela. In caso di incertezza relativamente a un uso corretto e sicuro del dispositivo, non cercare di usarlo a tutti i costi.

## Norme generali di sicurezza

**⚠ ATTENZIONE:** Leggere ed assimilare tutte le istruzioni. La non osservanza delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

Il termine "elettroutensile" si riferisce all'utensile a rete fissa (con filo) o un utensile a batteria (senza filo).

### 1. Area di lavoro.

- Mantenere l'area di lavoro pulita e adeguatamente illuminata. Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- Non usare gli elettroutensili in presenza di atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas e polveri infiammabili. Gli elettroutensili producono scintille che potrebbero accendere le polveri o i fumi.
- Tenere altre persone e i bambini a distanza di sicurezza durante l'impiego dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni potrebbero far perdere il controllo dell'utensile all'operatore.

### 2. Sicurezza elettrica

- Le spine degli elettroutensili devono essere compatibili con le prese di corrente. Non modificare in alcun modo la spina dell'elettroutensile. Non usare adattatori con gli elettroutensili dotati di collegamento di messa a terra. L'uso delle spine originali non modificate e delle prese corrispondenti ridurrà il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto del corpo con le superfici collegate a massa come i tubi, i radiatori, le cucine e i frigoriferi. Se il corpo dell'operatore è collegato alla terra o alla massa il rischio di scosse elettriche è maggiore.
- Non esporre gli elettroutensili alla pioggia e non lasciarli in ambienti umidi o bagnati. L'ingresso dell'acqua in un utensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Non usare il cavo in modo improprio. Non afferrare mai il cavo per trasportare, tirare o staccare l'elettroutensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio e sostanze affini, bordi appuntiti o parti in movimento. I cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Qualora si voglia usare l'utensile all'aperto, usare cavi di prolunga compatibili con l'uso in ambienti esterni. Un cavo idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se l'utilizzo di un elettroutensile in ambiente umido è inevitabile, utilizzare una fonte di alimentazione protetta da un dispositivo differenziale. L'uso di un dispositivo differenziale riduce notevolmente il rischio di scosse elettriche.

### 3. Sicurezza personale

- Quando si usa un elettroutensile lavorare sempre con la massima attenzione e concentrazione, lasciandosi guidare dal buon senso. Non usare mai un elettroutensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di medicinali e/o sostanze alcoliche o stupefacenti. Quando si usa un elettroutensile un attimo di distrazione è sufficiente a causare gravi lesioni alle persone.
- Usare dispositivi per la protezione personale. Indossare sempre protezioni per gli occhi. I dispositivi per la sicurezza personale, come le mascherine antipolvere, le calzature di sicurezza antiscivolo, il casco e la cuffia, se usati in maniera appropriata, riducono i rischi di lesioni alle persone.
- Evitare l'avviamento accidentale. Assicurarsi del fatto che l'interruttore sia in posizione arresto (OFF) prima di attaccare la presa e/o batteria, prendere in mano o trasportare l'utensile. Trasportare gli elettroutensili con il dito al di sopra dell'interruttore o connettere l'elettroutensile con l'interruttore acceso, aumenta il rischio di incidenti.
- Remove tutte le chiavi di regolazione e le chiavi inglesi prima di accendere l'elettroutensile. Una chiave inglese o una chiave di regolazione collegata a una parte in movimento dell'elettroutensile potrebbe causare lesioni alle persone.

e) **Mantenere sempre i piedi poggiati su superfici solide e un punto di appoggio sicuro.** Un buon equilibrio consente di avere il massimo controllo sull'elettroutensile nelle situazioni inaspettate.

- Vestirsi con abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, vestiti e guanti lontani da parti in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Se il dispositivo utilizzato è dotato di una bocchetta per l'aspirazione della polvere accertarsi che sia collegato e utilizzato correttamente.** L'uso di tali dispositivi riduce i rischi correlati alle polveri.
- Non permettere che la familiarità acquisita in seguito a un uso frequente degli strumenti porti a un atteggiamento di noncuranza relativamente ai principi di sicurezza della strumentazione.** Un uso noncurante può causare gravi lesioni e ferite in una frazione di secondo.

### 4. Utilizzo e cura di un elettroutensile

- Non forzare l'elettroutensile. Usare sempre l'elettroutensile corretto per il lavoro da eseguire.** L'elettroutensile corretto sarà in grado di svolgere il lavoro in modo più efficiente e sicuro nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- Non usare l'elettroutensile se l'interruttore di accensione non si accende e si spegne.** Gli elettroutensili con un interruttore di accensione difettoso sono pericolosi e devono essere riparati immediatamente.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o riporre gli attrezzi a motore.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario.
- Conservare l'elettroutensile fuori dalla portata dei bambini e non lasciare che venga utilizzato da persone non adeguatamente addestrate e competenti nell'uso degli elettroutensili o che non abbiano letto questo manuale di istruzioni.** Gli elettroutensili diventano estremamente pericolosi nelle mani di persone non addestrate.
- Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Controllare che non ci sia un disallineamento o un blocco delle parti in movimento, la rottura di alcune componenti e altre condizioni che possono influire sul funzionamento dell'apparecchio. In caso di danneggiamento, fare riparare prima di riutilizzarlo.** Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione dell'utensile.
- Mantenere le lame pulite e affilate.** Gli utensili da taglio tenuti in buone condizioni operative e con i bordi taglienti affilati sono meno soggetti a bloccarsi e più facili da controllare.
- Utilizzare l'elettroutensile e tutti i componenti e gli accessori in conformità con le istruzioni di questo manuale e nella maniera prevista per ciascun tipo di utensile, tenendo conto delle condizioni lavorative e del compito da eseguire.** L'utilizzo degli elettroutensili per fini diversi da quelli previsti rappresenta un rischio per le persone.
- Tenere asciutte le maniglie e le impugnature, e fare in modo che siano pulite e senza olio e grasso.** Le impugnature scivolose e le superfici particolarmente rigide non consentono una gestione e un controllo sicuri dell'apparecchiatura in condizioni impreviste.

### 5. Assistenza

- Qualsiasi intervento sull'elettroutensile deve essere eseguito da personale qualificato utilizzando unicamente pezzi di ricambio compatibili e approvati.** Ciò garantisce la sicurezza dell'elettroutensile.

## Norme di sicurezza specifiche

### Sicurezza durante l'uso della fresatrice a tasselli

**⚠ ATTENZIONE!**

- Le fresatrici a tasselli, vanno usate alla velocità indicata sull'utensile. *Fresatrici utilizzate a una velocità superiore rispetto a quella indicata potrebbero smembrarsi e le loro componenti potrebbero volar via, causando lesioni all'operatore e agli astanti.*
- Usare sempre la guardia di protezione. *Le guardie proteggono l'operatore da frammenti rotti e da un contatto non intenzionale con la punta.*
- Tenere il dispositivo unicamente per le superfici di impugnatura isolate, in quanto parti affilate dell'utensile potrebbe entrare in contatto con cavo di alimentazione. *Il contatto con un cavo "sotto tensione" trasmette la tensione anche alle parti metalliche esposte dell'utensile e potrebbe dunque trasmettere una scossa elettrica all'operatore.*
- Non consentire alle persone di età inferiore ai 18 anni di utilizzare questo utensile. *Verificare che gli operatori abbiano familiarità con queste istruzioni di funzionamento e di sicurezza.*
- Qualora sia necessario provvedere alla sostituzione del cavo di alimentazione, sarà opportuno rivolgersi al produttore o al suo agente al fine di evitare pericoli a livello di sicurezza.
- Consigliamo caldamente di alimentare sempre il dispositivo tramite un dispositivo di corrente residua con una corrente residua nominale pari o inferiore a 30 mA.

**ATTENZIONE:** Non usare lame smussate o danneggiate.

**ATTENZIONE:** Verificare il corretto funzionamento del sistema di guardie retrattili prima dell'uso.



**Indossare una protezione respiratoria adeguata:** L'uso di questo utensile può generare sostanze chimiche che contengono polveri; è risaputo che queste ultime possono causare tumori, difetti alla nascita o altri disturbi sul piano riproduttivo. Alcuni tipi di legno contengono conservanti quali ad esempio arseniato di rame e cromo (CCA), che possono essere tossici. In fase di levigatura, trapanatura o taglio di questi materiali consigliamo sempre di prestare estrema attenzione per evitare l'inalazione e limitare al massimo il contatto con la pelle.

- a) **Avvolgicavo a prolunga utilizzati con questo utensile devono essere completamente srotolati.** *Condizione minima dei conduttori: 1,0 mm<sup>2</sup>.*
- b) **Quando si utilizza questo utensile all'aperto, connetterlo a un alimentatore di un dispositivo RCD e a un cavo di estensione di minimo 1,5 mm<sup>2</sup> con spine impermeabili.**
- c) **Assicurarsi del fatto che la fresa o la lama sia montata saldamente prima dell'uso.** *Frese o lame non assicurate possono essere espulse dalla macchina trasformandosi in un eventuale pericolo per l'operatore e gli astanti.*
- d) **Attendere sempre che l'utensile si sia arrestato completamente prima di riparlo.**
- e) **Quando si utilizza questo utensile, utilizzare abbigliamento protettivo, come ad esempio occhiali di sicurezza, cuffie antirumore, indumenti di protezione e guanti di sicurezza.** *Indossare una maschera antipolvere se l'operazione di foratura crea polvere.*
- f) **Assicurarsi che l'illuminazione sia adeguata.**
- g) **Assicurarsi del fatto che la fresa o la lama non entri in contatto con il pezzo prima di aver avviato l'utensile.**
- h) **Usare entrambe le mani per sorreggere l'utensile.**
- i) **Montare sempre le impugnature ausiliarie fornite in dotazione con l'utensile a meno che nelle istruzioni non venga espressamente indicato il contrario, per progetti determinati.**
- j) **Non sottoporre l'utensile a pressione eccessiva; ciò potrebbe ridurre la durata in servizio.**
- k) **Taglierine e lame possono surriscaldarsi durante il funzionamento, aspettare che si raffreddino prima di maneggiarle.**
- l) **Non usare mai le mani per rimuovere segatura, trucioli o rifiuti in prossimità del taglio o della lama.**
- m) **Se si viene interrotti quando si utilizza l'utensile, completare il lavoro e spegnere prima di distogliere lo sguardo.**
- n) **Se possibile, utilizzare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavoro in posizione.**
- o) **Scollegare sempre l'utensile dalla rete elettrica prima di cambiare una punta.**
- p) **Esaminare regolarmente la fresa o la lama per verificare l'eventuale presenza di segni di usura o di danneggiamento.** *Riparare le parti danneggiate presso un centro di assistenza qualificato.*
- q) **Al termine dei lavori, scollegare l'utensile dalla fonte di alimentazione.**
- r) **Controllare periodicamente tutti i dadi, bulloni e altri elementi di fissaggio e stringerli, se necessario.**

## Sicurezza su utensili da taglio

**AVVERTENZA.** Prima di collegare un dispositivo a una sorgente di alimentazione (presa di corrente, presa, ecc.) verificare che la tensione corrisponda a quella indicata sulla targhetta del dispositivo. L'uso di una sorgente di alimentazione con tensione superiore a quella indicata per il dispositivo stesso può causare gravi lesioni all'utente oltre che danni al dispositivo stesso. In caso di dubbi, non collegare il dispositivo. L'uso di una sorgente di alimentazione con tensione inferiore a quella indicata sulla targhetta è dannoso per il motore.

### Utilizzare l'utensile da taglio corretto

- Assicurarsi che l'utensile da taglio sia adatto al lavoro che si intende svolgere. Non dare per scontato che l'utensile sia adatto senza aver prima controllato la documentazione del prodotto.

### Protezione per gli occhi

- Quando si utilizzano utensili da taglio, indossare sempre una protezione adeguata per gli occhi.
- I normali occhiali da vista non sono progettati per offrire alcuna protezione quando si utilizza questo prodotto; le lenti normali non sono resistenti agli urti e potrebbero frantumarsi.

### Protezione per l'udito

- Indossare sempre un'adeguata protezione per l'udito quando il rumore dell'utensile supera i 85 dB.

### Protezione respiratoria

- Assicurarsi del fatto che tutti i presenti indossino un'adeguata mascherina antipolvere.

### Protezione per le mani

- Non avvicinare le mani alle lame. Utilizzare uno spingipezzo per i pezzi da lavoro di dimensioni ridotte.

### Tenere in considerazione le persone presenti nell'area di lavoro

- È responsabilità dell'utente assicurarsi del fatto che altre persone in prossimità dell'area di lavoro non siano esposti a rumori pericolosi o polvere e che siano inoltre dotati di idonei dispositivi di protezione.

### Oggetti nascosti

- Prima del taglio ispezionare completamente il pezzo da lavoro per escludere la presenza di oggetti estranei.

- Non tentare di tagliare il materiale che contiene oggetti estranei, a meno che l'utensile non sia adatto a farlo.
- Attenzione agli oggetti nascosti. Le pareti possono nascondere cavi e tubature, i pannelli della carrozzeria possono nascondere tubi del carburante e l'erba alta può nascondere pietre e vetro. Controllare sempre l'area di lavoro a fondo prima di procedere.

### Attenzione ai rifiuti proiettati

- A volte, durante il taglio, polvere o trucioli vengono volano via ad alta velocità. Assicurarsi che non ci siano altre persone nell'interno dell'area di lavoro. Se fosse necessario avere altre persone nelle vicinanze, è responsabilità dell'utente assicurarsi che queste siano fornite dell'attrezzatura di protezione corretta.

### Montaggio degli accessori da taglio

- Assicurarsi del fatto che gli accessori da taglio siano correttamente e saldamente fissati e verificare che chiavi/regolatori siano stati rimossi prima dell'uso.
- Utilizzare solo accessori da taglio consigliati per l'utensile che si sta utilizzando.
- Non tentare di modificare gli accessori da taglio.

### Direzione di avanzamento

- Sempre sottoporre il pezzo da lavoro alla lama o alla fresa nella direzione contraria rispetto al movimento della stessa.

### Attenzione al calore

- Essere consapevoli del fatto che gli accessori da taglio e i pezzi di lavoro possono surriscaldarsi durante la lavorazione. Non cercare di cambiare gli accessori prima che ne sia avvenuto il raffreddamento completo.

### Accumulo di polvere/di trucioli

- Non permettere a polvere o trucioli di accumularsi. La segatura può costituire un pericolo di incendio ed alcuni sfridi di metallo sono esplosivi.
- Prestare particolare attenzione quando si utilizzano utensili adatti a legno e metallo. Scintille createsi a partire dai residui del metallo sono una causa comune di incendi dalla polvere di legno
- Se possibile, utilizzare un sistema di estrazione o di aspirazione della polvere per garantire un ambiente di lavoro più sicuro.

## Familiarizzazione con il prodotto

1. Guardia
2. Visore
3. Impugnatura ausiliaria
4. Corpo dell'utensile
5. Impugnatura principale
6. Manopola di blocco profundimetro
7. Indicatore di azzeramento
8. Profundimetro
9. Manopola di blocco angolo guardia
10. Guida di angolazione
11. Denti maschera
12. Faccia frontale
13. Cuscinetti antiscivolo
14. Barra
15. Chiave esagonale
16. Manopola di regolazione altezza guardia
17. Manopola di blocco altezza guardia
18. Guida di regolazione altezza
19. Supporto punta
20. Molla di ritorno
21. Interruttore ON/OFF
22. Porta di estrazione della polvere
23. Copertura della spazzola
24. Scanalatura della spazzola
25. Presa della spazzola

**Accessori (non mostrati):** 2 punte di trapanatura Ø 8 mm, 1 paio di spazzole al carbone

## Destinazione d'uso

Fresatrice a tasselli per la costruzione di mobili e mensole.

## Disimballaggio dell'utensile

- Disimballare e ispezionare l'utensile. Familiarizzare completamente con tutte le sue

caratteristiche e funzioni.

- Assicurarsi che tutte le parti dell'utensile siano presenti e in buone condizioni. In caso di parti mancanti o danneggiate, sostituire tali parti prima di utilizzare questo utensile.

## Prima dell'uso

### Montare una punta

**ATTENZIONE:** Le punte sono molto taglienti, indossare sempre guanti e maneggiare con cura

1. Ruotare uno dei portapunta (19) fino a quando si ha accesso alla vite di fissaggio (Immagine A).
2. Allentare la vite utilizzando la chiave esagonale (15).
3. Tenere la punta in modo che la sezione piatta del codolo si allinei con la vite di fissaggio.
4. Inserire il codolo fino in fondo nel portapunta e stringere la vite di fissaggio per fissare in posizione.
5. Controllare che la punta sia fissata saldamente.
6. Ripetere la procedura con le altre punte.

### Azzeramento del profondimetro

Dopo aver montato le punte sarà necessario reimpostare il profondimetro (8) e l'indicatore di azzeramento (7) in modo che i valori indicati siano corretti (Immagine B).

1. Allentare la manopola di bloccaggio profondimetro (6) in modo che il misuratore di profondità possa muoversi liberamente.
  2. Utilizzare un pezzo di scarto di legno posizionato contro la faccia anteriore (12) e spingere il corpo dell'utensile (4) in avanti fino all'arresto, in modo che il punto di taglio della fresa sia a livello con la superficie della faccia anteriore. Mantenerlo in questa posizione.
- NB:** A seconda delle punte utilizzate, potrebbe già essere molto vicino al livello della faccia anteriore e potrebbe esserci solo bisogno di uno spostamento leggero per far sì che le punte si trovino a livello con la parte anteriore.
3. Spostare il profondimetro (8) il più indietro possibile lontano dalla faccia anteriore e poi stringere nuovamente la manopola di blocco profondimetro, pur mantenendo ancora la posizione del passaggio 2.
  4. Allentare e ruotare l'indicatore di azzeramento (7) in modo che il puntatore indichi "0" e poi stringere.
  5. Effettuare un controllo finale per assicurarsi del fatto che le punte siano a livello con la faccia anteriore mentre l'indicatore di azzeramento punta sullo "0" del profondimetro.

**NB:** Non sarà necessario regolare nuovamente la posizione indicatore di azzeramento fino a quando non si cambiano le punte.

### Collegamento di un sistema di estrazione o aspirazione

1. Montare un adattatore compatibile (non incluso) sulla porta di estrazione (22)
2. Collegare il tubo dal sistema di estrazione o di aspirazione all'adattatore e assicurarsi che sia montato in modo sicuro.

**NB:** L'adattatore può essere regolato in qualsiasi posizione in un arco di 180°.

### Regolare l'angolazione della guardia

La guardia (1) si può regolare su 90° con blocchi per un'impostazione più semplice e rapida 22,5°, 45° e 67,5°.

Per impostare l'angolazione richiesta:

1. Allentare la manopola di blocco angolo guardia (9).
2. Ruotare la guardia sull'angolo richiesto sulla guida di angolazione (10) (Immagine D).
3. Stringere la manopola di blocco angolo guardia per assicurare la guardia in posizione.

**NB:** Verificare che la guardia sia ben assicurata in posizione prima di cominciare a trapanare. Il mancato rispetto di questa avvertenza potrebbe risultare nel danneggiamento dell'utensile.

**NB:** La guida di angolazione ha valore approssimativo, se si necessita una misurazione più precisa utilizzare un goniometro.

### Utilizzare il visore

- Le tre linee del visore (2) identificano:
  - La linea di centraggio di ogni punta,
  - La linea di centraggio tra due punte.
- Utilizzare questi punti di riferimento per allineare il trapano ai segni sul pezzo da lavoro (Immagine E).

**NB:** La fresatrice a tasselli Triton produce fori che distano esattamente 32 mm l'uno dall'altro. Ciò la rende compatibile con il "sistema 32" di carpenteria.

### Regolare la profondità di trapanatura

- Il profondimetro (8) permette di impostare la profondità di trapanatura tra 0 e 38 mm (Immagine F).
  - Ogni qual volta si cambiano le punte o se ne inseriscono delle nuove, l'indicatore di azzeramento (7) e il profondimetro (8) vanno azzerati. Vedi "Azzeramento del profondimetro".
  - Utilizzare la scala sul profondimetro per impostare la profondità:
1. Allentare la manopola di blocco profondimetro (6) di modo che il profondimetro possa

muoversi liberamente.

2. Posizionare il profondimetro di modo che la profondità richiesta sia allineata con il puntatore sull'indicatore di azzeramento (7).
3. Stringere la manopola di blocco profondimetro per assicurare il profondimetro alla profondità richiesta. Questa operazione limiterà il movimento del corpo dell'utensile e, quindi, la profondità di trapanatura al valore massimo impostato.

### Regolare l'altezza di trapanatura

Il meccanismo di regolazione della guardia permette la regolazione dell'altezza di trapanatura tra 9 e 43 mm (Immagine G).

1. Allentare la manopola di blocco altezza guardia (17).
2. Ruotare la manopola di regolazione altezza guardia (16) per alzare o abbassare la guardia.
3. Allineare la freccia nera sul meccanismo di regolazione altezza sulla guida di regolazione altezza (18) all'altezza richiesta.
4. Stringere la manopola di blocco altezza guardia per assicurare la guardia (1) in posizione.

## Funzionamento

**IMPORTANTE:** Usare sempre entrambe le mani durante la foratura. Tenere l'impugnatura principale (5) in una mano, con il pollice poggiato comodamente sull'interruttore ON/OFF (21) e con l'altra mano tenere l'impugnatura ausiliaria (3).

### Accensione e spegnimento

- Per avviare la fresatrice premere l'interruttore ON/OFF (21).
- Rilasciare l'interruttore ON/OFF per spegnere.

**NB:**

- Per effettuare dei fori nel pezzo, innanzitutto impostare la fresatrice seguendo quanto descritto nelle istruzioni "Prima dell'uso" e preparare il pezzo, marcando a matita in corrispondenza i punti di foratura.
- È importante che i fori sul pezzo vengano marcati accuratamente.
- C'è poca tolleranza quando si unisce il legno con tasselli, per questo motivo la misurazione accurata è molto importante. I fori più critici sono normalmente quelli sui bordi del pezzo, motivo per cui eventuali errori nella parte centrale del pezzo sono meno gravi in quanto ci sarà sempre la possibilità di effettuare un altro foro.
- Fissare sempre il pezzo alla superficie da lavoro per evitare che si muova durante le operazioni di trapanatura.

1. Tenere l'impugnatura principale (5) con una mano di modo che il dito si appoggi sull'interruttore ON/OFF (21).
  2. Allineare la guida sul visore (2) con i segni sul pezzo.
  3. Posizionare l'utensile contro il pezzo di modo che la faccia frontale (12) e che la parte inferiore della guardia (1) sia completamente a contatto con il pezzo.
  4. Premere sulla parte frontale della guardia con le dita dell'altra mano per tenere l'utensile in posizione e controllare che non ci siano vuoti sotto la guardia frontale o la parte inferiore della guardia. Riportare quindi la mano sull'impugnatura ausiliaria (3) di modo da tenere l'utensile fermamente.
- NB:** Potrebbe essere necessario assicurare l'utensile applicando pressione alla guardia (1) (Immagine H) invece che tenendolo dall'impugnatura ausiliaria (3) per essere certi del fatto che l'utensile si mantenga sul pezzo in una posizione costante. Quando si fa questo, prestare particolare attenzione a non avvicinare le mani alle punte.
5. Con un semplice movimento, premere l'interruttore ON/OFF (21) e premere il corpo dell'utensile in avanti di modo che le punte penetrino il pezzo (Immagine I).
  6. Premere il corpo dell'utensile in avanti il più possibile finché non si arresterà per effetto del blocco profondità sul profondimetro (8) per creare i fori nei punti desiderati.
  7. Mantenendo acceso l'utensile, rimuovere le punte dal pezzo. Effettuare l'operazione, tenendo l'utensile fermamente con entrambe le mani.
  8. Una volta rimosso l'utensile dal pezzo, rilasciare l'interruttore ON/OFF per spegnere.
- NB:** La molla di ritorno (20) farà tornare il corpo alla posizione di riposo, rimuovendo le punte dal pezzo, mentre l'operatore continua ad applicare pressione sulla faccia anteriore e sulla guardia. L'operatore dovrebbe inoltre tenere sotto controllo l'uscita delle punte, prestando attenzione a mantenere l'utensile esattamente nella stessa posizione rispetto ai fori creati.
9. Una volta che le punte saranno fuori dal pezzo e avranno smesso di ruotare, sollevare l'utensile dal pezzo.

**NB:** Si raccomanda di effettuare delle prove su dei pezzi di scarto per familiarizzare con l'utensile.

### Posizionamento

- Per trapanare i fori corrispondenti sulla faccia del pezzo da connettere, l'utensile va posizionato perpendicolarmente alla faccia (Immagine J).
- Si raccomanda di lavorare con l'utensile rivolto verso il basso di modo che il peso dello stesso lavori a favore della trapanatura, cosa che non succede se si lavora con l'utensile rivolto verso l'alto.
- Se si vogliono effettuare fori molto lontano dal bordo, configurare l'utensile di modo che

IT

la guardia e la faccia frontale si trovino allo stesso livello. L'utensile potrà quindi poggiare verticalmente su di una superficie e potrà essere posizionata su pezzi di lavoro di grandi dimensioni (immagine K). Assicurarsi del fatto che l'utensile sia assicurato in posizione prima di trapanare.

## Utilizzare una maschera o un modello

La fresatrice a tasselli è dotata di denti maschera (11) e di una barra (14) che permette di forare rapidamente utilizzando una maschera o un modello appositamente ideati (non in dotazione).

L'utilizzo di una maschera o di un modello permettono la trapanatura rapida e accurata di fori e può ottimizzare notevolmente i tempi di creazione del mobile. Questo metodo è ideale soprattutto quando si creano fori per mensole con la stessa spaziatura a intervalli regolari.

1. Fissare la maschera o il modello al pezzo dopo aver preso le misure esatte.
2. Impostare la fresatrice a tasselli per utilizzare la barra (14) o i denti maschera (11) con la maschera o il modello.

**NB:** Assicurarsi di aver impostato la corretta profondità di trapanatura, il corretto angolo della guardia e la corretta altezza della guardia.

3. Trapanare i fori inserendo i denti maschera.

**NB:** L'utilizzo di una maschera o di un modello è ideale quando la fresatrice è impostata per il posizionamento libero su un pezzo di grandi dimensioni con guardia e faccia frontale a livello.

**NB:** Sebbene vi siano in commercio maschere o modelli per questo tipo di lavori, c'è sempre la possibilità di costruire una maschera in casa.

## Altri tipi di progetto

**NB:** La versatilità di quest'utensile va ben oltre le funzioni descritte in questo manuale, che serve solo da mera introduzione alle sue caratteristiche e potenzialità

## Accessori

- Un'ampia gamma di accessori per questo utensile è disponibile presso i nostri rivenditori Triton.
- I pezzi di ricambio sono disponibili sul sito [www.toolsaresonline.com](http://www.toolsaresonline.com).

## Manutenzione

**⚠ ATTENZIONE:** Scollegare SEMPRE dalla corrente prima di eseguire eventuali interventi di ispezione, manutenzione o pulizia.

- Qualora sia necessario provvedere alla sostituzione del cavo di alimentazione, sarà opportuno rivolgersi al produttore o al suo agente al fine di evitare pericoli a livello di sicurezza.

## Ispezione generale

- Controllare regolarmente che tutte le viti di fissaggio siano serrate
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il cavo di alimentazione, non presenti danni o segni di usura. Le riparazioni devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato Triton. Questo consiglio vale anche per prolunghe utilizzate con questo utensile

## Lubrificazione

- Lubrificare leggermente le parti in movimento a intervalli regolari con uno spray lubrificante adatto.

## Pulizia

**⚠ ATTENZIONE:** Sempre indossare abbigliamento protettivo, inclusi occhiali e guanti di protezione, quando si utilizza questo utensile.

- Mantenere pulito l'utensile in ogni momento. La sporcizia e la polvere causano una rapida usura delle componenti interne e riducono la durata di vita del dispositivo stesso.
- Pulire il corpo della macchina con una spazzola morbida o un panno asciutto.
- Non utilizzare mai agenti caustici per pulire le parti in plastica. Se la pulizia a secco non dovesse essere sufficiente, pulire il corpo dell'utensile con un panno umido, utilizzando un detergente delicato.
- L'utensile non può entrare in contatto con l'acqua.
- Assicurarsi del fatto che l'utensile sia completamente asciutto prima di utilizzarlo.
- Ove disponibile, usare aria pulita, secca e compressa tramite i fori di ventilazione.

## Spazzole

- Nel corso del tempo le spazzole di carbonio all'interno del motore si potrebbero usurare.
- Delle spazzole eccessivamente usurate possono causare perdita di corrente, funzionamento a intermittenza o scintille visibili a occhio nudo.

- Per rimuovere le spazzole, rimuovere le viti che assicurano l'alloggiamento dell'impugnatura principale (5). Rimuovere entrambe le parti con cautela, senza strattone o danneggiare i cavi. Rimuovere le spazzole consumate e sostituire con delle spazzole nuove. Riposizionare l'alloggiamento e riavvitare le viti. In alternativa, portare l'utensile in un centro servizi autorizzato.

**Per sostituire le spazzole:**

**IMPORTANTE:** sostituire sempre entrambe le spazzole contemporaneamente.

1. Rimuovere le quattro viti che fissano l'alloggiamento dell'impugnatura principale (5) (immagine L)
2. Rimuovere attentamente entrambi i lati, facendo attenzione a non tirare o danneggiare i cavi.
3. Premia delicatamente la copertura della spazzola (23) dalla presa della spazzola (25) (immagine M). Se necessario, utilizzare un piccolo cacciavite a testa piatta.

**Nota:** la copertura della spazzola viene tenuta in posizione utilizzando 2 alette caricate a molla, che si trovano nelle fessure ai lati della presa della spazzola.

4. Rimuovere con cautela le spazzole usurate (immagine N) e verificare che le prese siano pulite.

**Nota:** annotare l'allineamento della scanalatura della spazzola (24) sul bordo anteriore della spazzola (immagine O). La scanalatura della spazzola si innesta con una linguetta nella parte inferiore della presa della spazzola. È possibile inserire la spazzola nella presa nel modo sbagliato. In questo caso, la spazzola non entrerà in contatto con il motore e lo strumento non funzionerà.

5. Inserire una nuova spazzola nella relativa presa (immagine N). Accertarsi che la spazzola sia posizionata correttamente, con la scanalatura rivolta in avanti, verso la parte anteriore dell'utensile
6. Inserire a fondo la copertura della spazzola a molla nella presa della spazzola finché non scatta in posizione (immagine M)
7. Rimontare con cura l'alloggiamento, quindi inserire e serrare le viti (immagine L)
8. Ripetere la procedura per la seconda spazzola sul lato opposto
9. In alternativa, far riparare l'attrezzo presso un centro di assistenza Triton autorizzato.

## Contatto

Per consigli tecnici e per eventuali riparazioni, contattare il nostro servizio di assistenza telefonico al numero (+44) 1935 382 222

**Pagina web:** [tritontools.com/it-IT/Support](http://tritontools.com/it-IT/Support)

**Indirizzo (Regno Unito):**

Toolstream Ltd.  
Boundary Way  
Lufton Trading Estate  
Yeovil, Somerset  
BA22 8HZ, United Kingdom

**Indirizzo (UE):**

Toolstream B.V.  
De Ketten  
00004  
5651 GJ  
Eindhoven, Paesi Bassi

## Conservazione

- Conservare questo utensile con cura in un luogo sicuro, asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

## Smaltimento

Rispettare sempre le normative nazionali per lo smaltimento di elettrodomestici che non sono più funzionali e non sono atti alla riparazione.

- Non gettare utensili elettrici o apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) con i rifiuti domestici
- Contattare l'autorità locale di smaltimento rifiuti per informazioni sul modo corretto di smaltire gli utensili elettrici

## Garanzia

Per la registrazione della garanzia visitare il sito web [tritontools.com](http://tritontools.com)\* e inserire i propri dettagli.

## Informazioni sull'acquisto

Data di acquisto: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

Modello N.: TDJ600

Conservare lo scontrino come prova dell'acquisto

Triton Precision Power Tools garantisce all'acquirente di questo prodotto che, se qualsiasi parte dovesse presentare difetti di materiale o di fabbricazione entro 3 ANNI dalla data di acquisto originale, Triton riparerà o sostituirà, a sua discrezione, la parte difettosa gratuitamente. Questa garanzia non si applica ad uso commerciale né si estende alla normale usura o a danni a seguito di incidenti, abuso o uso improprio dell'utensile.

Registra il tuo prodotto on-line entro 30 giorni dall'acquisto.

Vengono applicati i termini e le condizioni generali.

Ciò non pregiudica i tuoi diritti legali

IT

# Traducción del manual original

## Introducción

Gracias por haber elegido esta herramienta Triton. Estas instrucciones contienen la información necesaria para utilizar este producto de forma segura y eficaz. Lea atentamente este manual para obtener todas las ventajas y características únicas de su nueva herramienta. Conserve este manual a mano y asegúrese de que todas las personas que utilicen esta herramienta lo hayan leído y entendido correctamente.

## Descripción de los símbolos

Los siguientes símbolos pueden aparecer en la placa de características de su herramienta. Estos símbolos representan información importante sobre el producto o instrucciones relativas a su uso.



Lleve protección auditiva  
Lleve protección ocular  
Lleve protección respiratoria  
Lleve un casco de seguridad



Lleve guantes de seguridad



Lea el manual de instrucciones



¡Atención! Cuchillas/dientes muy afilados



No utilizar en ambientes húmedos o bajo la lluvia



Desconecte siempre la herramienta de la toma eléctrica antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, sustituir accesorios o cuando no la esté utilizando.



**ADVERTENCIA:** Los mecanismos móviles de esta herramienta pueden causar cortes y lesiones personales



¡Peligro!



Protección clase II (doble aislamiento para mayor protección)



### Protección medioambiental

Los productos eléctricos usados no se deben mezclar con la basura convencional. Están sujetos al principio de recogida selectiva. Solicite información a su ayuntamiento o distribuidor sobre las opciones de reciclaje.



Conforme a las normas de seguridad y la legislación correspondiente.

## Abreviaturas de términos técnicos

V	Voltio/s
~, AC	Corriente alterna
A, mA	Amperio/s, miliamperio/s
n0	Velocidad sin carga
°	Grados
Ø	Diámetro
Hz	Hercio/s
W, kW	Vatio/s, kilovatio/s
/min or min <sup>-1</sup>	(Revoluciones/ oscilaciones) por minuto
rpm	(Revoluciones/ oscilaciones) por minuto
dB(A)	Nivel de decibelios (Ponderada A)
m/s <sup>2</sup>	Metros cuadrados por segundo (vibración)

## Características técnicas

Tensión:	230 V~, 50/60 Hz
Potencia:	710 W
Velocidad sin carga:	17.000 min <sup>-1</sup>
Espaciado entre brocas:	32 mm
Profundidad de perforación:	0 – 38 mm
Diámetro de la broca:	8 mm, 2 pzas
Capacidad de inclinación de la guía:	0 - 90°
Ajuste de altura:	9 – 43 mm
Grado de protección	IP20
Clase de protección:	□
Longitud del cable de alimentación:	3 m
Dimensiones (L x An x A):	470 x 155 x 220 mm
Peso:	2,99 kg (6 lb 9 oz)

Como parte de nuestra política de desarrollo de productos, los datos técnicos de los productos Triton pueden cambiar sin previo aviso.

### Información sobre ruido y vibración:

Presión acústica L <sub>pa</sub> :	88,4 dB(A)
Potencia acústica L <sub>wa</sub> :	99,4 dB(A)
Incertidumbre K:	3 dB
Vibración ponderada:	2,584 m/s <sup>2</sup>
Incertidumbre K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

El nivel de intensidad sonora para el usuario puede exceder de 85 dB(A). Se recomiendan usar medidas de protección auditiva.

**⚠ ADVERTENCIA:** Utilice siempre protección auditiva cuando el nivel ruido exceda 85 dB(A) o cuando esté expuesto durante largos periodos de tiempo. Si por algún motivo nota algún tipo de molestia auditiva incluso llevando orejeras de protección, detenga inmediatamente la herramienta y compruebe que las orejeras de protección estén colocadas adecuadamente. Asegúrese de que el nivel de atenuación y protección de las orejeras sea adecuado dependiendo del tipo de herramienta y el trabajo a realizar.

**⚠ ADVERTENCIA:** La exposición a la vibración durante la utilización de una herramienta puede provocar pérdida del sentido del tacto, entumecimiento, hormigueo y disminución de la capacidad de sujeción. La exposición durante largos periodos de tiempo puede provocar enfermedad crónica. Si es necesario, limite el tiempo de exposición a la vibración y utilice guantes anti-vibración. No utilice la herramienta cuando sus manos estén muy frías, las vibraciones tendrán un mayor efecto. Utilice los datos técnicos de su herramienta para evaluar la exposición y medición de los niveles de ruido y vibración.

Los niveles de vibración y ruido están determinados según las directivas internacionales vigentes. Los datos técnicos se refieren al uso normal de la herramienta en condiciones normales. Una herramienta defectuosa, mal montada o desgastada puede incrementar los niveles de ruido y vibración. Para más información sobre ruido y vibración, puede visitar la página web [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu)

## Instrucciones de seguridad para herramientas eléctricas

**⚠ ADVERTENCIA:** Lea siempre cuidadosamente todas las advertencias e instrucciones de seguridad para utilizar este producto de forma segura. No seguir estas instrucciones podría causar una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **Conserve estas instrucciones de seguridad para futura referencia.**

El término "herramienta eléctrica" descrito en este manual se refiere a una herramienta alimentada por conexión eléctrica mediante cable (herramienta alámbrica) o una herramienta eléctrica alimentada por batería (herramienta inalámbrica).

### 1) Seguridad en el área de trabajo

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas y oscuras son peligrosas y pueden provocar un accidente.
- No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas que contengan líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- Mantenga a los niños y personas alejadas mientras está trabajando con una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta.

### 2) Seguridad eléctrica

- El enchufe de su herramienta eléctrica debe coincidir con la toma de corriente. Nunca realice ningún tipo de modificación en el enchufe. No utilice adaptadores de enchufe sin toma de tierra.** No modifique los enchufes y tomas de corriente para reducir el riesgo de descargas eléctricas.
- Evite el contacto corporal con materiales conductores tales como tuberías, radiadores, estufas y refrigeradores.** El riesgo de descarga eléctrica se incrementa si su cuerpo está expuesto a materiales conductores.
- No utilice las herramientas eléctricas bajo la lluvia o en zonas extremadamente húmedas.** El contacto de agua dentro de la herramienta aumentará el riesgo de descargas eléctricas.
- No doble el cable de alimentación. No use nunca el cable de alimentación para transportar la herramienta eléctrica, tirar de ella o desenchufarla.** Mantenga el cable de alimentación alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables de alimentación dañados o enredados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- Use un cable de extensión adecuado para uso exterior cuando utilice la herramienta eléctrica en áreas exteriores.** El uso de un cable adecuado para exteriores reducirá el riesgo de descargas eléctricas.
- Si es inevitable trabajar con una herramienta eléctrica en lugares húmedos, use un suministro protegido por un interruptor diferencial o disyuntor por corriente diferencial o residual (RCD).** El uso de un RCD reduce el riesgo de descargas eléctricas.

### 3) Seguridad personal

- Manténgase alerta, fíjese en lo que está haciendo y use el sentido común cuando esté utilizando una herramienta eléctrica. No use una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Distraerse mientras está utilizando una herramienta eléctrica puede provocar lesiones corporales graves.
- Utilice siempre equipo de protección personal. Use siempre protección ocular.** El uso de dispositivos de seguridad personal (mascalllas anti polvo, calzado de seguridad antidestilante, casco de protección y protección auditiva) reducirá el riesgo de lesiones corporales.
- Evite el arranque accidental de la herramienta. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de enchufar la herramienta.** Nunca transporte herramientas con el dedo colocado en el interruptor o con el interruptor en posición de encendido.
- Retire todas las llaves de ajuste antes de encender la herramienta.** Una llave colocada sobre una parte móvil de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- No adopte posturas forzadas. Colóquese en posición firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Esto le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- Vístase de manera apropiada. No lleve ropa holgada ni joyas. Mantenga el cabello, la vista y guantes lejos de las piezas en movimiento.** La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- Extracción de polvo.** Utilice siempre un sistema de extracción de polvo/aspiradora y asegúrese de utilizarlos de manera apropiada. El uso de estos dispositivos reducirá los peligros relacionados con el polvo.

h) **No deje que la familiaridad con el producto a base de utilizarlo repetidamente sustituya las normas de seguridad indicadas para utilizar esta herramienta.** Utilizar esta herramienta de forma incorrecta puede causar daños y lesiones personales.

### 4) Uso y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- Nunca fuerce la herramienta eléctrica.** Utilice esta herramienta eléctrica de forma adecuada. Utilice su herramienta de forma correcta para cada aplicación.
- No use esta herramienta eléctrica cuando el interruptor de encendido/apagado esté averiado.** Cualquier herramienta eléctrica que no se pueda controlar con el interruptor de encendido/apagado está peligrosa y debe ser reparada inmediatamente.
- Desenchufe siempre la herramienta o retire la batería antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar la herramienta.** Estas medidas de seguridad preventivas evitarán el arranque accidental de su herramienta eléctrica.
- Guarde siempre las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas que no estén capacitadas para su uso.
- Compruebe regularmente el funcionamiento de sus herramientas eléctricas. Asegúrese de que no haya piezas en movimiento desalineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otro problema que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta.** Repare siempre las piezas dañadas antes de utilizar la herramienta. La falta de mantenimiento es la causa de la mayoría de accidentes.
- Las herramientas de corte deben estar siempre afiladas y limpias.** Las herramientas de corte correctamente afiladas son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- Utilice esta herramienta eléctrica y los accesorios según el manual de instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones y el trabajo que necesite realizar.** El uso de esta herramienta eléctrica con un propósito distinto al cual ha sido diseñada podría ser peligroso y causar lesiones.
- Utilice siempre las empuñaduras y superficies de agarre limpias y libres de grasa.** Las empuñaduras y superficies resbaladizas pueden provocar la pérdida de control de la herramienta de forma inesperada.
- Mantenimiento y reparación**
  - Repare siempre su herramienta eléctrica en un servicio técnico autorizado. Utilice únicamente piezas de recambio idénticas y homologadas.** Esto garantizará un funcionamiento óptimo y seguro de su herramienta eléctrica.

## Instrucciones de seguridad específicas

### Instrucciones de seguridad para engalletadoras

**⚠ ADVERTENCIA!**

- Utilice siempre cuchillas conformes a las especificaciones y velocidad indicadas en la herramienta.** Las cuchillas incompatibles pueden ser peligrosas y salir despedidas violentamente.
- Utilice siempre los protectores y elementos de seguridad de esta herramienta.** Estos mecanismos de seguridad están diseñados para proteger al usuario durante el funcionamiento de la herramienta.
- Sujete la herramienta por las empuñaduras aisladas cuando utilice esta herramienta donde pueda haber cables bajo tensión ocultos.** El contacto del accesorio con un cable bajo tensión podría provocar descargas eléctricas al usuario.
- No permita que las personas menores de 18 años utilicen esta herramienta.** Lea atentamente el manual de instrucciones antes de usar esta herramienta.
- El cable de alimentación deberá ser sustituido solamente por un servicio técnico autorizado o por el fabricante.**
- Se recomienda conectar esta herramienta a tomas de corriente protegida con dispositivo de protección de corriente diferencial residual de 30 mA o inferior.**

**ADVERTENCIA:** Nunca utilice cuchillas desgastadas o dañadas.

**ADVERTENCIA:** Compruebe que el protector funcione correctamente antes de utilizar la herramienta.



**Utilice siempre protección respiratoria:** Uso de esta herramienta puede generar polvo que contiene productos químicos que pueden provocar cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos. Algunos tipos de maderas contienen conservantes altamente tóxicos como el arseniato de cobre cromado (CCA). Tenga especial precaución al lijar, perforar o cortar este tipo de materiales. Evite la inhalación y el contacto directo con la piel.

- Los cables de extensión deben estar completamente desenrollados.** El cable alargador debe tener una sección transversal mínima de 1 mm<sup>2</sup>.
- Cuando se utilice esta herramienta al aire libre, conéctela a una fuente de alimentación equipada con un dispositivo RCD (interruptor diferencial) y un cable de extensión con sección transversal de 1,5 mm<sup>2</sup> con enchufes protegidos contra el agua y en buen estado de funcionamiento.**
- Asegúrese de que la cuchilla esté colocada firmemente.** Las cuchillas que no se hayan fijado correctamente pueden salir expulsadas violentamente fuera de la herramienta y provocar lesiones al usuario.
- Espera siempre hasta que la cuchilla se detenga por completo antes de dejar la herramienta.**
- Utilice siempre equipo de protección adecuado como guantes, gafas protectoras o protectores para el oído.** Lleve máscara protectora para protegerse del polvo.

ES

- f) Asegúrese de que el área de trabajo esté suficientemente iluminada.
- g) Asegúrese de que la cuchilla esté en contacto con la pieza de trabajo antes de comenzar a perforar.
- h) Utilice ambas manos para sujetar la herramienta cuando esté funcionando.
- i) Siempre que sea posible, utilice las empuñaduras auxiliares.
- j) No presione excesivamente la herramienta, podría acortar su vida útil.
- k) Las cuchillas se calientan durante el uso de esta herramienta, déjelas enfriar antes de sustituir las.
- l) Nunca use sus manos para quitar impurezas y restos de madera.
- m) Nunca se distraiga, desconecte siempre la herramienta antes de realizar otra tarea.
- n) Siempre que sea posible, sujete la pieza de trabajo con abrazaderas o en un tornillo de banco.
- o) Desenchufe siempre la herramienta antes de cambiar un accesorio.
- p) Examine la herramienta con regularidad y compruebe que no esté desgastada o dañada. Repare las piezas dañadas en un servicio técnico autorizado.
- q) Desconecte la herramienta de la toma de corriente después de cada tarea.
- r) Examine periódicamente todos los tornillos y elementos de fijación de su herramienta y apriételos si es necesario.

## Instrucciones de seguridad para herramientas de corte

**ADVERTENCIA:** Antes de conectar esta herramienta a la toma de corriente, asegúrese de que la tensión eléctrica sea la misma que la especificada en la placa de datos de esta herramienta. Nunca conecte esta herramienta a una toma de corriente con una tensión incompatible, podría dañar la herramienta y provocar lesiones al usuario. En caso de duda, no enchufe la herramienta. Utilizar una toma de corriente con un voltaje inferior al valor nominal indicado en la placa de datos podría dañar el motor.

### Uso adecuado de la herramienta de corte

- Asegúrese de que la herramienta de corte sea la adecuada para el trabajo a realizar. No utilice esta herramienta sin haber leído antes toda la documentación suministrada con el producto.

### Protección ocular

- Lleve siempre protección ocular adecuada cuando utilice herramientas de corte.
- Las gafas convencionales no están diseñadas para usar con esta herramienta. Este tipo de gafas no son resistentes a los impactos, usarlas podría causarle lesiones graves.

### Protección auditiva

- Utilice siempre protección acústica adecuada cuando el ruido producido por la herramienta supere los 80 dB(A).

### Protección respiratoria

- Asegúrese de que el usuario, así como las personas de su alrededor, utilicen siempre mascarillas adecuadas contra el polvo.

### Protéjase las manos

- Nunca coloque sus manos cerca de la cuchilla o accesorio de corte. Utilice siempre empuñadores cuando vaya a cortar piezas de trabajo pequeñas.

### Personas cercanas a la zona de trabajo

- Es responsabilidad del usuario asegurarse de que las personas cercanas al área de trabajo no estén expuestas al ruido o al polvo excesivo. Asegúrese de que todas las personas que se encuentren cerca del área de trabajo lleven equipo de protección adecuado.

### Objetos ocultos

- Inspeccione el material a cortar y asegúrese de que no hay objetos ocultos (clavos, etc.) antes de empezar a cortar.
- Nunca corte piezas de trabajo que puedan tener objetos ocultos, excepto cuando el accesorio de corte utilizado en la herramienta sea adecuado para ello.
- En las paredes puede haber cables y tuberías ocultos, los paneles de la carrocería de los vehículos pueden esconder tubos de combustible. La hierba crecida puede haber piedras y trozos de cristal. Inspeccione siempre a fondo la zona de trabajo antes de empezar a cortar.

### Material despedido de forma inesperada

- En algunas situaciones, el material puede salir despedido de la herramienta de corte a gran velocidad. Asegúrese de que no haya personas cerca de la zona de trabajo. Es responsabilidad del usuario asegurarse de que las personas cercanas al área de trabajo lleven siempre equipo de protección adecuado.

### Instalación de los accesorios de corte

- Asegúrese de que los accesorios de corte estén instalados correctamente y retire todas las llaves de ajuste antes de comenzar a cortar.
- Utilice solo accesorios de corte recomendados para su herramienta.
- No intente modificar los accesorios de corte.

### Dirección de corte

- Introduzca siempre la pieza de trabajo hacia la cuchilla en sentido contrario al movimiento de la cuchilla.

### Piezas calientes

- Recuerde que el accesorio de corte y la pieza de trabajo puede calentarse excesivamente durante el uso de esta herramienta. Nunca sustituya los accesorios hasta que se hayan enfriado completamente.

### Polvo y residuos

- No deje que se acumule el polvo o las virutas en la zona de trabajo. El aserrín supone un riesgo de incendio y algunas virutas metálicas pueden provocar explosiones.
- Tenga mucha precaución cuando corte madera y metal. Las chispas que produce el corte de metal son causa habitual de incendios producidos donde hay serrín.
- Utilice un sistema de extracción de polvo/aspiradora para mantener un entorno de trabajo limpio y seguro.

## Características del producto

1. Guía
2. Visor
3. Empuñadura auxiliar
4. Cuerpo de la herramienta
5. Empuñadura principal
6. Perilla de ajuste de profundidad
7. Indicador de puesta a cero
8. Escala de profundidad
9. Perilla de bloqueo del ángulo de la guía
10. Guía de ángulos
11. Peine
12. Cara frontal
13. Almohadillas antideslizantes
14. Peine de la guía de ángulos
15. Llave hexagonal
16. Perilla de ajuste de altura
17. Perilla de bloqueo de altura
18. Escala de altura
19. Portabrocas
20. Muelle de retorno
21. Interruptor de encendido/apagado
22. Salida de extracción de polvo
23. Tapa de las escobillas
24. Ranura de las escobillas
25. Compartimento para las escobillas

**Accesorios suministrados:** 2 brocas de 8 mm diámetro (2 x 5/16" para modelo EUA) y un par de escobillas de carbón.

## Aplicaciones

Ensambladora de espigas eléctrica indicada para realizar ensambles de espiga en superficies de madera.

## Desembalaje

Desembale e inspeccione la herramienta con cuidado. Familiarícese con todas sus características y funciones.

Asegúrese de que el embalaje contiene todas las partes y que están en buenas condiciones. Si faltan piezas o están dañadas, solicite su sustitución antes de utilizar esta herramienta.

## Antes de usar

### Instalación de las brocas

**⚠ ADVERTENCIA:** Las brocas suelen estar muy afiladas; lleve siempre guantes de protección y mánjelas con cuidado.

1. Gire uno de los portabrocas (19) hasta que tenga acceso al tornillo de sujeción (imagen A).
2. Afloje el tornillo con la llave hexagonal (15) suministrada.
3. Sujete la broca de modo que la parte plana del vástago quede alineada con el tornillo de sujeción.
4. Inserte la broca en el portabrocas y apriete el tornillo de sujeción para fijarla firmemente.
5. Compruebe que la broca esté bien colocada.
6. Repita el mismo procedimiento con la otra broca.

### Ajuste del tope de profundidad a cero

Después de colocar las brocas, es necesario volver a configurar el tope de profundidad (8) y el indicador de puesta a cero (7) para que la lectura sea correcta (imagen B).

1. Afloje la perilla de ajuste de profundidad (6) para que la guía se pueda mover libremente.
2. Utilice un trozo de madera desechable y colóquela contra la cara frontal (12), mueva el cuerpo de la herramienta (4) hacia delante hasta estén al ras con la superficie de la cara frontal. Manténgala en esta posición.

**Nota:** Dependiendo del tipo de broca esté utilizando, puede que no necesite ajustarla o simplemente puede necesitar un mínimo ajuste.

3. Mueva la escala de profundidad (8) lo más lejos posible en la dirección opuesta a la cara

frontal y vuelva a apretar la perilla de ajuste profundidad.

- Ajuste y gire el indicador de puesta a cero (7) para que quede alineado con la posición cero de la escala de profundidad.
- Compruebe que las brocas estén alineadas correctamente con la cara frontal y que el indicador de puesta a cero marque "0".

**Nota:** Únicamente necesitará volver a ajustar el indicador de puesta a cero cuando cambie las brocas.

## Montaje a un sistema de extracción de polvo

- Coloque un adaptador compatible (no suministrado) en el orificio de la salida de extracción de polvo (22) (imagen C).
- Conecte el tubo de aspiración al adaptador de polvo y asegúrese de que está sujeto de forma segura.

**Nota:** El adaptador puede ajustarse en cualquier posición de entre 0 y 180°.

## Ajuste del ángulo de la guía

La guía (1) tiene un recorrido de 90°, con ajustes prefijados en 22,5°, 45° y 67,5°.

Para ajustar el ángulo requerido:

- Aloje la perilla de bloqueo del ángulo de la guía (9).
- Gire la guía en el ángulo deseado indicado en la guía de ángulos (10) (imagen D).
- Apriete la perilla de bloqueo del ángulo de la guía de taladrado para fijarla en posición.

**Nota:** Compruebe que la guía esté fijada de forma correcta antes de perforar, de lo contrario, podría dañar la pieza de trabajo o la herramienta.

**Nota:** Las graduaciones de la guía de ángulos son solamente aproximadas. Utilice herramientas adicionales más precisas para comprobar que el ángulo sea el correcto.

## Uso del visor

- Las tres líneas en el visor (2) identifican:
  - La línea central de cada broca
  - La línea central entre las dos brocas.
- Utilice estas marcas para alinear con precisión la herramienta con las marcas realizadas sobre la pieza de trabajo (imagen E).

**Nota:** Esta herramienta perfora agujeros espaciados exactamente a 32 mm (de centro a centro), haciendo que la herramienta sea compatible con la técnica de carpintería "Sistema 32 para la construcción de armarios" - ideal para la creación de filas de agujeros perfectamente espaciados en armarios.

## Ajuste de profundidad de perforación

- El tope de profundidad (8) le permite establecer una profundidad de perforación de 0 – 38 mm (imagen F).
- Siempre que se cambien o coloquen nuevas brocas, el indicador de puesta a cero (7) y el tope de profundidad (8) tendrá que ajustarse a cero. Consulte la sección sobre "Ajustar a cero el tope de profundidad".
- Utilice la escala de la guía para establecer la profundidad requerida.

- Aloje la perilla de ajuste de profundidad (6) para deslizarla hacia adelante y hacia atrás.
- Coloque la escala de profundidad hasta que quede alineada con la flecha central en el indicador de puesta a cero (7).
- Apriete la perilla de bloqueo para asegurar la escala en la posición requerida. Esto limitará el movimiento de la herramienta y la profundidad de perforación al valor máximo ajustado.

## Ajuste de la altura de perforación

El mecanismo de cremallera y piñón de ajuste de la altura de la guía permite ajustar la altura de perforación entre 9 y 43 mm (imagen G).

- Aloje la perilla de bloqueo de altura (17).
- Aloje la perilla de ajuste de altura (16) para subir o bajar la guía.
- Alinee la flecha negra en el mecanismo de ajuste de altura con la altura requerida mostrada en la escala de altura (18).
- Apriete el tornillo de bloqueo de la altura de la guía para asegurar o fijar la guía (1) a la altura requerida.

# Funcionamiento

**IMPORTANTE:** Utilice siempre ambas manos al perforar. Sujete la empuñadura principal (5) con una mano, con el pulgar apoyado cómodamente sobre el interruptor de encendido/apagado (21). Sujete la empuñadura auxiliar (3) con la otra mano.

## Encendido y apagado

- Para encender la ensambladora, apriete el interruptor de encendido/apagado (21).
- Para apagar la ensambladora, suelte el interruptor de encendido/apagado.

### Notas:

- Para perforar agujeros en la pieza de trabajo deberá ajustar la ensambladora según las instrucciones mostradas en la sección "Antes de usar". Marque la posición de los agujeros con lápiz en la pieza de trabajo.
- Es importante marcar previamente la superficie de trabajo.
- Existe una pequeña tolerancia al realizar una junta con espiga, por ello la precisión a la hora de realizar los agujeros es un factor muy importante. Los agujeros con más dificultad son los situados en las esquinas de la pieza de trabajo.
- Sujete la pieza de trabajo con unas abrazaderas o con un banco de trabajo para evitar que se puedan mover durante el uso de la herramienta.

- Sujete la empuñadura principal (5) con una mano, con el pulgar apoyado sobre el interruptor de encendido/apagado (21).
- Alinee las líneas en el visor (2) con las marcas previamente trazadas en la pieza de trabajo y coloque la ensambladora en posición para perforar los agujeros.
- Presione la herramienta firmemente contra la pieza de trabajo para que la cara frontal (12) y la parte de debajo de la guía (1) estén ambas completamente en contacto con la pieza de trabajo.
- Presione la guía hacia abajo con los dedos de su otra mano sujetos en la herramienta. Compruebe que no existan espacios debajo de la cara frontal o debajo de la guía. Coloque su mano en la empuñadura auxiliar (3) para sujetar la herramienta firmemente.
- Puede que necesite presionar la guía (1) (imagen H) ligeramente en vez de sujetar solamente la herramienta por la empuñadura auxiliar (3) para asegurarse de que la herramienta no se mueva. Tenga precaución, mantenga sus manos alejadas de las brocas.
- Realice un movimiento suave, apriete el interruptor de encendido/apagado (21) y empuje el cuerpo de la herramienta hacia adelante para que las brocas penetren en la pieza de trabajo (imagen I).
- Empuje el cuerpo de la herramienta hacia adelante todo lo que sea posible, hasta que se detenga por el tope de profundidad (8) para realizar los agujeros en la posición correcta.
- Retire la herramienta de la pieza de trabajo mientras esté en funcionamiento sujetándola con ambas manos.
- Apague la herramienta mediante el interruptor de encendido/apagado cuando haya retirado la herramienta fuera de la pieza de trabajo.

**Nota:** El muelle de retorno (20) provocará que cuerpo de la herramienta se mueva automáticamente hacia atrás y retirará las brocas fuera de la pieza de trabajo. Asegúrese de mantener siempre la herramienta en posición correcta al sacar las brocas fuera de los agujeros.

- Levante la herramienta para retirarla de la pieza de trabajo cuando las brocas estén fuera de la pieza de trabajo y se hayan detenido completamente.

**Nota:** Se recomienda practicar antes en un trozo de material desechable.

## Posicionamiento

- La herramienta deberá colocarse perpendicular a la cara (imagen J) con el fin de perforar los agujeros correspondientes en la cara de la pieza a ensamblar.
- Se recomienda presionar ligeramente sobre la pieza de trabajo, para que el peso de la herramienta ayude durante la perforación de los agujeros. No se recomienda realizar agujeros hacia arriba desde abajo o desde la parte inferior de la pieza de trabajo.
- Si por alguna razón necesita realizar agujeros alejados del borde, ajuste la herramienta para que la guía de taladrado y la cara frontal estén igualmente alineadas, de esta manera podrá apoyar la herramienta en posición vertical (imagen K). Asegúrese de que la herramienta esté en la posición correcta antes de perforar.

## Uso de plantillas

Esta herramienta está equipada con un peine (11) en la cara frontal y un peine en la guía de ángulos (14) para una configuración rápida y fácil que le permitirá utilizar una plantilla (no incluida) para realizar múltiples juntas a lo largo de una pieza de trabajo

- Utilizar una plantilla le ayudará a realizar agujeros en estanterías o armarios con precisión y rapidez. Ideal para crear agujeros para estanterías con el mismo espaciado.
- Sujete la plantilla con la pieza de trabajo en posición para que los dientes del peine puedan engancharse con la plantilla.
  - Ajuste la herramienta para utilizar el peine de la guía de ángulos (14) o el peine (11) de la cara frontal con su plantilla.

ES

**Nota:** Ajuste la herramienta para realizar agujeros a la profundidad requerida.

3. Utilice el peine con la plantilla en intervalos espaciados regulares para realizar una serie de agujeros con precisión.

**Nota:** Utilizar una plantilla para realizar ensamblajes es ideal cuando la herramienta esté ajustada en modo libre para trabajar con piezas de gran tamaño.

**Nota:** Usted puede utilizar plantillas prefabricadas o realizar su propia plantilla personalizada.

## Realizar otro tipo de juntas

**Nota:** Esta herramienta versátil está capacitada para realizar gran variedad de ensamblajes no explicados en este manual.

## Accesorios

- Existen gran variedad de accesorios para esta herramienta disponibles en su distribuidor Triton.
- Las piezas de repuesto pueden obtenerse a través de [www.toolsparonline.com](http://www.toolsparonline.com)

## Mantenimiento

**⚠ ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta de la toma eléctrica antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o limpieza.

- Las reparaciones del cable de alimentación deben realizarse por un servicio técnico Triton autorizado.

## Inspección general

- Compruebe regularmente que todos los tornillos y elementos de fijación estén bien apretados. Con el paso del tiempo pueden vibrar y aflojarse.
- Inspeccione el cable de alimentación antes de utilizar esta herramienta y asegúrese de que no esté dañado. Las reparaciones deben realizarse por un servicio técnico Triton autorizado.

## Limpieza

**⚠ ADVERTENCIA:** Utilice SIEMPRE guantes y protección ocular cuando limpie esta herramienta.

- Mantenga la herramienta siempre limpia. La suciedad y el polvo pueden dañar y reducir la vida útil su herramienta.
- Utilice un cepillo suave o un paño seco para limpiar la herramienta.
- Nunca utilice agentes cáusticos para limpiar las piezas de plástico. Se recomienda utilizar un paño humedecido con un detergente suave.
- Nunca deje que el agua entre en contacto con la herramienta.
- Asegúrese de que la herramienta esté completamente seca antes de utilizarla.
- Si dispone de un compresor de aire comprimido, sople con aire seco y limpio para limpiar los orificios de ventilación.

## Sustitución de las escobillas

- Con el tiempo, las escobillas de carbono del motor se desgastarán.
- Si las escobillas se han desgastado excesivamente, el rendimiento del motor puede disminuir, la herramienta tal vez no arranque o quizás observe una excesiva presencia de chispas.
- Para sustituir las escobillas, retire los cuatro tornillos situados en la empuñadura principal (5) Retire ambos lados de la empuñadura con precaución para no dañar los cables. Retírelas y sustitúyalas por unas nuevas. Vuelva a colocar la carcasa de la empuñadura y los cuatro tornillos. Si tiene dudas sobre cómo sustituir las escobillas, lleve la herramienta a un servicio técnico autorizado.

**Para sustituir las escobillas:**

**IMPORTANTE:** Sustituya siempre ambas escobillas al mismo tiempo.

1. Retire los cuatro tornillos que sujetan la carcasa de la empuñadura principal (5) (imagen L).
2. Retire ambos lados con cuidado y asegúrese de no tirar o dañar los cables.
3. Retire lentamente la tapa de las escobillas (23) fuera del compartimento para las escobillas (25) (imagen M). Utilice un pequeño destornillador de cabeza plana si es necesario

**Nota:** La tapa de la escobilla está sujeta en su posición mediante 2 lengüetas con resorte, ubicadas en las ranuras en los lados del compartimento para las escobillas.

4. Retire cuidadosamente las escobillas desgastadas (imagen N) y compruebe que los contactos del compartimento estén limpios.

**Nota:** Tome nota de la alineación de la ranura para las escobillas (24) en el borde frontal de las escobillas (imagen O). La ranura de la escobilla debe quedar enganchada con una lengüeta ubicada cerca de la parte inferior del compartimento para las escobillas. Es posible que pueda introducir las escobillas dentro del compartimento de forma incorrecta. Si esto ocurre, la escobilla no entrará en contacto con la armadura del motor y la herramienta no funcionará.

5. Introduzca la nueva escobilla dentro del compartimento para las escobillas (imagen N). Asegúrese de que la escobilla esté colocada correctamente, con la ranura de la escobilla mirando hacia la parte frontal de la herramienta.
6. Presione sobre la tapa de la escobilla con resorte para colocarla correctamente dentro del compartimento para las escobillas (imagen M).
7. Vuelva a colocar la carcasa con cuidado y apriete los tornillos de fijación (imagen L).
8. Repita el procedimiento para la segunda escobilla del lado opuesto.

## Contacto

**Servicio técnico de reparación Triton – Tel:** (+44) 1935 382 222

**Web:** [www.tritontools.com/es-ES/Support](http://www.tritontools.com/es-ES/Support)

<b>Dirección (RU):</b>	<b>Dirección (UE):</b>
Toolstream Ltd.	Toolstream B.V.
Boundary Way	De Ketten
Lufton Trading Estate	00004
Yeovil, Somerset	5651 GJ
BA22 8HZ, Reino Unido	Eindhoven, Países Bajos

## Almacenaje

- Guarde esta herramienta y accesorios en un lugar seco y seguro fuera del alcance de los niños.

## Reciclaje

Deshágase siempre de las herramientas eléctricas adecuadamente respetando las normas de reciclaje indicadas en su país.

- No deseche las herramientas y aparatos eléctricos junto con la basura convencional. Recícelos siempre en puntos de reciclaje.
- Póngase en contacto con la autoridad local encargada de la gestión de residuos para obtener más información sobre cómo reciclar este tipo de herramientas correctamente.

## Garantía

Para registrar su garantía, visite nuestra página Web en [tritontools.com](http://tritontools.com)\* e introduzca sus datos personales.

## Recordatorio de compra

Fecha de compra: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Modelo: TDJ600

Conserve su recibo como prueba de compra.

Las herramientas Triton disponen de un período de garantía de 3 años. Para obtener esta garantía, deberá registrar el producto online en un plazo de 30 días contados a partir de la fecha de compra. Si durante ese período apareciera algún defecto en el producto debido a la fabricación o materiales defectuosos, Triton se hará cargo de la reparación o sustitución del producto adquirido. Esta garantía no se aplica al uso comercial por desgaste de uso normal, daños accidentales o por mal uso de esta herramienta.

\* Registre el producto online en un plazo de 30 días contados a partir de la fecha de compra.

Se aplican los términos y condiciones.

Esto no afecta a sus derechos legales como consumidor.

ES

# Tradução das instruções originais

## Introdução

Obrigado por comprar esta ferramenta Triton. Este manual contém as informações necessárias para a operação segura e eficiente deste produto. Este produto apresenta recursos exclusivos, e mesmo que você esteja familiarizado com produtos similares, é necessário ler o manual cuidadosamente para garantir que as instruções sejam totalmente entendidas. Assegure-se de que todos os usuários desta ferramenta leiam e compreendam totalmente o manual.

## Descrição dos símbolos

A placa de identificação de sua ferramenta poderá apresentar alguns símbolos. Estes indicam informações importantes sobre o produto, ou instruções sobre seu uso.



Use proteção auricular  
Use proteção ocular  
Use proteção respiratória  
Use proteção de cabeça



Use proteção nas mãos



Leia o manual de instruções



Aviso: Lâminas ou dentes afiados!



NÃO use sob chuva ou em ambientes úmidos!



Desconecte sempre da tomada elétrica, quando for fazer ajustes, trocar acessórios, limpar, efetuar manutenção ou quando não estiver em uso!



AVISO: Peças móveis podem causar ferimentos por corte ou esmagamento.



Cuidado!



Construção de classe II (isolamento duplo para proteção adicional)



**Proteção ambiental**  
O descarte de produtos elétricos não deve ser feito no lixo doméstico. Faça a reciclagem em locais próprios para isso. Consulte as autoridades locais ou seu revendedor para saber como reciclar.



Cumpra a legislação e os padrões de segurança aplicáveis.

## Abreviações Técnicas

V	Volts
~, AC	Corrente alternada
A, mA	Ampere, miliampere
n0	Velocidade sem carga
°	Graus
Ø	Diâmetro
Hz	Hertz
W, kW	Watt, Quilowatt
/min or min <sup>-1</sup>	Operações por minuto
rpm	Rotações por minuto
dB(A)	Nível sonoro, em decibéis (A ponderado)
m/s <sup>2</sup>	Metros por segundo ao quadrado (magnitude de vibração)

## Especificação

Voltagem:	230 V~, 50/60 Hz
Potência:	710W
Velocidade sem carga:	17.000min <sup>-1</sup>
Espaçamento da broca de perfuração	32mm (1-1/4")
Profundidade de perfuração:	0 a 38mm (0-1 1/2")
Diâmetro da broca:	2 PCS 8 mm
Faixa do ângulo da guia:	0 a 90°
Ajuste de altura:	9 a 43 mm (3/8" - 1-1/4")
Proteção de entrada:	IP20
Classe de proteção:	
Comprimento do cabo elétrico:	3m
Dimensões (C x L x A):	470 x 155 x 220mm (18-1/2 x 6 x 8-5/8")
Peso:	2,99 kg (6,59lbs 6lb 9oz)

Como parte do desenvolvimento de nossos produtos, as especificações da Triton poderão ser alteradas sem aviso.

## Informações sobre ruído e vibração

Pressão sonora L <sub>WA</sub> :	88,4 dB(A)
Potência sonora L <sub>WA</sub> :	99,4 dB(A)
Incerteza K:	3 dB
Vibração média:	2,584 m/s <sup>2</sup>
Incerteza K:	1,5m/s <sup>2</sup>

O nível de intensidade sonora para o operador poderá ultrapassar 85 dB(A) e, por isso, são necessárias medidas de proteção.

**⚠ WARNING:** Use sempre proteção auditiva apropriada, quando o ruído da ferramenta ultrapassar 85 dB(A), e limite o tempo de exposição ao mínimo necessário. Caso os níveis de ruído se tornem desconfortáveis, mesmo com proteção auditiva, pare imediatamente de usar a ferramenta e verifique se a proteção auditiva está ajustada da forma correta, de modo prover a atenuação sonora suficiente, para o nível de ruído produzido pela ferramenta.

**⚠ WARNING:** A exposição do usuário à vibração da ferramenta pode resultar em perda de sentido do tato, dormência, formigamento e diminuição da capacidade de segurar. A exposição por longo prazo pode levar a uma condição crônica. Caso necessário, limite o período de tempo que fica exposto à vibração e use luvas antivibração. Não use a ferramenta com as mãos expostas a uma temperatura abaixo da temperatura normal confortável, uma vez que a vibração tem mais impacto nessa condição. Use os valores fornecidos na especificação relativa a vibrações, para calcular a duração e frequência de uso da ferramenta.

Os níveis sonoros e de vibração da especificação são determinados de acordo com padrões internacionais. Os valores consideram o uso normal da ferramenta, sob condições de trabalho normais. Uma ferramenta montada, mantida ou usada incorretamente, poderá produzir níveis de ruído, e de vibração, superiores. O site: [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu) fornece mais informações sobre níveis de vibração e ruído no local de trabalho e pode ser útil para usuários domésticos que usam ferramentas por longos períodos de tempo.

## Avisos de segurança geral da ferramenta

**⚠ AVISO:** Leia todos os avisos, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta. O descumprimento das instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para consulta futura.**

O termo "ferramenta elétrica", nos avisos, se refere a uma ferramenta que usa alimentação da rede elétrica (com cabo elétrico) ou uma bateria (sem cabo elétrico).

### 1) Segurança na área de trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. Áreas desorganizadas ou escuras facilitam os acidentes.
- Não opere ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, como na presença de líquidos, gases ou serragens inflamáveis. Ferramentas elétricas produzem faíscas que podem inflamar a serragem ou os gases.
- Mantenha as crianças e observadores à distância, quando operar ferramentas elétricas. Distrações podem fazer você perder o controle.

### 2) Segurança elétrica

- O plugue de tomada da ferramenta deve ser compatível com a tomada de parede. Nunca modifique um conector, de maneira alguma. Nunca use conectores adaptadores em ferramentas elétricas com fio terra (aterradas). Conectores sem modificações e tomadas corretas reduzem o risco de choques elétricos.
- Evite o contato de seu corpo com superfícies aterradas, como tubos, radiadores, extensões e refrigeradores. Existe um risco maior de choque elétrico se o seu corpo estiver aterrado.
- Não deixe as ferramentas elétricas expostas a chuva ou condições úmidas. A água que entra em uma ferramenta elétrica, aumenta o risco de choque elétrico.
- Não abra o cabo elétrico. Nunca use o cabo para carregar, puxar ou desconectar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo longe de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- Quando operar uma ferramenta elétrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para uso externo. A utilização de um cabo adequado para uso externo reduz o risco de choque elétrico.
- Se o uso da ferramenta elétrica em local úmido for inevitável, use uma fonte de alimentação protegida com Dispositivo de Corrente Residual (DR). O uso de um DR reduz o risco de choque elétrico.

### 3) Segurança pessoal

- Mantenha-se alerta, preste atenção no que faz e use de bom senso enquanto opera a ferramenta elétrica. Não use ferramentas elétricas quando estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção, quando se opera uma ferramenta elétrica, pode resultar em ferimentos pessoais graves.
- Use equipamentos de proteção individual. Use sempre proteção ocular. Equipamentos de proteção como máscara respiratória, calçados de proteção antiderrapantes, capacete ou protetores auditivos, usados de acordo com as condições apropriadas, reduzem a ocorrência de ferimentos.
- Evite partidas não intencionais. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição desligada, antes de conectar a ferramenta à fonte de alimentação e/ou bateria, quando estiver transportando a ferramenta. Transportar ferramentas elétricas com seu dedo no interruptor ou energizar ferramentas elétricas com o interruptor na posição ligada, propicia acidentes.
- Remova todas as chaves ou ferramentas de trabalho, antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma chave deixada em uma peça rotativa da ferramenta elétrica poderá resultar em ferimentos.
- Não se estique demais. Mantenha sempre o equilíbrio e os pés em local firme. Isto permite um melhor controle da ferramenta em situações inesperadas.
- Vista-se apropriadamente. Não use joias, nem roupas largas. Mantenha cabos e roupas longe das peças móveis. Roupas largas, joias e cabelos longos podem ficar presos nas peças móveis.
- Se for utilizar dispositivos para a aspiração e coleta de pó, assegure-se de que estejam conectados e sejam usados corretamente. O uso da coleta de pó pode reduzir os riscos associados à exposição ao pó.

h) Não deixe que a familiaridade adquirida com o uso da ferramenta o torne complacente e ignore os princípios de segurança da ferramenta. Uma ação descuidada pode causar danos sérios em uma fração de segundo.

### 4) Uso e cuidados com a ferramenta elétrica

- Não force a ferramenta elétrica. Use a ferramenta correta para sua aplicação. A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança, com a produtividade para a qual foi projetada.
  - Não use a ferramenta elétrica se o interruptor liga/desliga não estiver funcionando. Qualquer ferramenta que não puder ser controlada com o interruptor liga/desliga é perigosa e deve ser consertada.
  - Desconecte o conector de tomada da rede elétrica e/ou remova a bateria da ferramenta, antes de realizar quaisquer ajustes, trocar acessórios ou de guardá-la. Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de se ligar a ferramenta por acidente.
  - Guarde a ferramenta elétrica fora do alcance de crianças, quando não estiver em uso, e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta, e com estas instruções, a operem. Ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de pessoas não treinadas.
  - Preservação da ferramenta elétrica e acessórios. Verifique o alinhamento ou emperreamento das peças móveis, se existem peças quebradas ou outra condição que possa afetar a operação da ferramenta. Se a ferramenta estiver danificada, providencie o conserto, antes de usá-la. Muitos acidentes são causados por ferramentas mal conservadas.
  - Mantenha as ferramentas de corte limpas e afiadas. Ferramentas de corte com bordas afiadas, quando mantidas corretamente, são menos propensas a emperreamentos e mais fáceis de controlar.
  - Use a ferramenta elétrica, seus acessórios e outros elementos de acordo com estas instruções, considerando as condições de trabalho e o serviço a ser executado. O uso da ferramenta para operações diferentes daquelas para as quais foi projetada pode resultar em uma situação de risco.
  - Mantenha as empunhaduras secas, limpas e livres de óleo e graxa. Empunhaduras escorregadias não são seguras para o manuseio e controle da ferramenta em situações inesperadas.
- 5) Serviço
- Entregue sua ferramenta para reparos a pessoal técnico qualificado, que use apenas peças de reposição originais. Isto garantirá que a ferramenta continuará oferecendo segurança.

## Segurança específica

### Segurança da Cavilheira e Fresadora de juntas

**⚠ AVISO:**

- As juntas devem suportar pelo menos a velocidade de rotação indicada na ferramenta. Juntas operando acima de sua velocidade nominal poderão ser arremessadas e provocar ferimentos.
- Use sempre o protetor. O protetor evita que o operador seja atingido por fragmentos e que tenha contato não intencional com a broca.
- Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies aderentes isoladas, uma vez que a lâmina poderá cortar o próprio cabo da ferramenta. O corte de um cabo eletrificado poderá eletrificar as partes metálicas da ferramenta, provocando choque elétrico no operador.
- Não permita que pessoas com menos de 18 anos operem a ferramenta. Assegure-se de que os operadores estão familiarizados com estas instruções de operação e segurança.
- Caso seja necessário trocar o cabo de alimentação, isto deverá ser feito pelo fabricante ou seu agente autorizado, de modo a evitar riscos.
- Recomenda-se que a ferramenta seja sempre alimentada por meio de um dispositivo de corrente residual (DR), com especificação nominal de 30 mA ou menos.

**AVISO:** Não use brocas cegas ou danificadas.

**AVISO:** Antes do uso, verifique se o sistema de retração do protetor está funcionando corretamente



**Use proteção respiratória apropriada:** O uso desta ferramenta pode produzir pó contendo substâncias químicas causadoras de câncer, defeitos congênitos ou outras alterações reprodutivas. Algumas madeiras contêm conservantes como o Arseniato de Cobre Cromatado (CCA) que podem ser tóxicos. Quando se lixam, perfuram ou cortam tais madeiras, deve ser tomado cuidado adicional para evitar a inalação e reduzir o contato com a pele.

- As bobinas de extensão de cabo elétrico usadas com esta ferramenta devem ser completamente desenroladas. Seção transversal mínima de condutor: 1,0 mm<sup>2</sup>
- Quando esta ferramenta for usada ao ar livre, conecte-a a uma fonte de alimentação que tenha um dispositivo DR e um cabo de extensão com um mínimo 1,5 mm<sup>2</sup>, com tomadas à prova de água em bom estado de funcionamento
- Certifique-se de que a fresa ou lâmina está instalada firmemente, antes do uso. Fresas ou lâminas soltas poderão ser arremessadas pela máquina, criando um perigo.
- Aguardar sempre até que a máquina pare completamente, antes de pousá-la na bancada.

PT

- e) Quando operar esta máquina, use equipamento de segurança, incluindo óculos de proteção, proteção auditiva e vestuário de proteção, inclusive luvas. Use uma máscara respiratória se a operação de perturbação criar pó.
- f) Use iluminação adequada.
- g) Certifique-se de que a fresa ou lâmina NÃO está em contato com a peça de trabalho, antes de ligar a ferramenta.
- h) Use ambas as mãos quando estiver operando esta ferramenta.
- i) Instale sempre as empunhaduras auxiliares fornecidas com a ferramenta, exceto nos casos em que as instruções digam especificamente o contrário, em certas tarefas.
- j) Não exerça pressão sobre a ferramenta, pois isso poderá reduzir sua vida útil.
- k) As fresas e lâminas ficam quentes durante o uso. Portanto, aguarde esfriarem antes de manuseá-las.
- l) Nunca use as mãos para retirar serragem, aparas ou resíduos próximo à fresa ou lâmina.
- m) Caso você seja interrompido, quando estiver operando a ferramenta, conclua o processo e desligue-a, antes de redirecionar seu olhar.
- n) Sempre que possível, use suportes ou uma morsa para prender a peça de trabalho.
- o) Desconecte sempre a ferramenta da tomada elétrica antes de trocar uma fresa ou lâmina.
- p) Examine o mandril, regularmente, em busca de sinais de desgaste ou danos. Envie as peças danificadas a um centro de assistência técnica qualificado.
- q) Ao concluir o trabalho, desconecte a ferramenta da fonte de alimentação.
- r) Verifique periodicamente se todas as porcas, parafusos e outros elementos de fixação estão apertados, e aperte onde necessário.

## Segurança de ferramentas de corte

**AVISO:** Antes de conectar uma ferramenta a uma fonte de energia (conector do interruptor de energia da rede, tomada de parede, etc.), certifique-se de que a voltagem de alimentação tem o mesmo valor que o especificado na etiqueta de identificação da ferramenta. Uma fonte de energia com uma voltagem acima da especificada para a ferramenta poderá resultar em ferimentos graves e danificar a ferramenta. Se estiver em dúvida, não conecte a ferramenta. Usar uma fonte de energia com voltagem abaixo da voltagem nominal, especificada na placa de identificação, poderá ser prejudicial ao motor.

### Use a ferramenta de corte correta

- Assegure-se de que a ferramenta de corte é adequada ao trabalho. Não assuma que uma ferramenta é adequada sem antes ler a documentação do produto.

### Proteja seus olhos

- Use sempre proteção adequada para os olhos, quando estiver usando ferramentas de corte.
- Óculos comuns não são concebidos para oferecer qualquer proteção quando se usa este produto, pois suas lentes não são resistentes a impactos e podem se despedaçar.

### Proteja sua audição

- Use sempre proteção auricular apropriada, quando o ruído da ferramenta ultrapassar 85dB.

### Proteja sua respiração

- Assegure-se de que você e os demais à sua volta estão utilizando máscaras contra poeira adequadas.

### Proteja suas mãos

- Não deixe suas mãos se aproximarem do disco ou lâminas de corte. Quando trabalhar com com peças de madeira mais curtas, use um extensor e as ferramentas elétricas adequadas.

### Esteja ciente de onde estão os outros à sua volta

- É responsabilidade do usuário da máquina garantir que as pessoas que estão na vizinhança do local de trabalho não sejam expostas a ruído e poeiras perigosas e também que estejam usando equipamento de proteção adequado.

### Objetos ocultos

- Inspecione a peça de trabalho e remova todos os pregos e outros objetos embutidos, antes de iniciar o corte.
- Não tente cortar materiais que contenham objetos embutidos, a menos que a ferramenta de corte instalada em sua máquina seja própria para esse tipo de trabalho.
- Podem existir fiações e tubulações escondidas atrás de paredes, painéis de carrocerias podem esconder tubulações de combustível, e gramados altos podem esconder pedras e vidros. Verifique sempre a área de trabalho antes de prosseguir.

### Tome cuidado com o material arremessado pela máquina

- Em algumas situações, os resíduos são arremessados com muita velocidade pela ferramenta. É responsabilidade do usuário garantir que outras pessoas que estejam no local de trabalho estejam protegidas contra a possibilidade de serem atingidas por material arremessado.

### Instalação de ferramentas de corte

- Garanta que as ferramentas de corte são instaladas de forma correta e firme e verifique se todas as ferramentas e chaves foram removidas da máquina, antes do uso.
- Use apenas as ferramentas de corte recomendadas para sua máquina.
- Não tente fazer modificações em ferramentas de corte.

### Sentido de alimentação

- Introduza sempre as peças de trabalho na área de corte contra o sentido de movimentação da lâmina ou ferramenta de corte.

### Tome cuidado com o calor

- As ferramentas de corte e peças de trabalho podem ficar quentes durante o uso. Não tente trocar as ferramentas até que tenham esfriado completamente.

### Controle a poeira / serragem

- Não deixe que poeira ou serragem se acumulem. A serragem representa um perigo de incêndio e alguns tipos de limalhas metálicas são explosivas.
- Tome cuidado adicional quando estiver cortando madeira ou metal. As centelhas produzidas pelo corte de metais são uma causa comum de incêndios em madeiras.
- Sempre que possível, use um sistema de coleta e extração de serragem de modo a manter um ambiente de trabalho mais seguro.

## Familiarização com o produto

1. Guia
2. Visor
3. Empunhadura auxiliar
4. Corpo da ferramenta
5. Empunhadura principal
6. Botão de trava da referência de profundidade
7. Indicador de zero
8. Referência de profundidade
9. Botão de trava do ângulo da guia
10. Referência de ângulo
11. Dentes para gabarito
12. Face dianteira
13. Discos antiderrapantes
14. Barra de dentes para gabarito
15. Chave sextavada
16. Botão de ajuste da altura da guia
17. Botão de trava da altura da guia
18. Referência de Altura
19. Suportes de broca
20. Mola de retorno
21. Gatilho LIGA/DESLOGA
22. Bocal de saída de pó
23. Tampa da escova
24. Ranhura da escova
25. Soquete da escova

**Accessórios não mostrados:** 2 brocas de 8 mm de diâmetro (2 x 5/16" para o modelo EUA), 1 par de escovas de carbono

## Uso Pretendido

Ferramenta elétrica de tomada para corte de furos de cavilha a distâncias regulares, para junções de madeira.

## Desembalagem da sua ferramenta

- Desembale e inspecione cuidadosamente seu produto. Familiarize-se completamente com todos os recursos e funções
- Certifique-se de que todas as peças do produto estão presentes e em bom estado. Caso estejam faltando peças ou existam peças danificadas, substitua-as primeiro, antes de tentar usar a ferramenta.

## Antes do uso

### Instalação das brocas

**AVISO:** As brocas são muito afiadas; use sempre luvas e manuseie-as com cuidado.

1. Gire um dos mandris de broca (19), até ter acesso ao parafuso de fixação (figura A)
2. Solte o parafuso usando a chave sextavada fornecida (15)
3. Segure a broca de modo que a seção chata da haste se alinhe com o parafuso de fixação.
4. Insira a haste no mandril até ao fundo e aperte o parafuso de fixação para prender a broca no lugar.
5. Verifique se a broca ficou presa firmemente.
6. Repita o processo para a outra broca

## Calibração da referência de profundidade

Após a instalação das brucas, é necessário reajustar a referência de profundidade (8) e o indicador de zero (7) de modo que as leituras sejam corretas (figura B)

1. Solte o botão de trava da referência de profundidade (6) o suficiente para que a referência de profundidade se mova livremente.
2. Coloque um pedaço de madeira descartável contra a face dianteira (12) e puxe com cuidado o corpo da ferramenta (4) para a frente, até que ele pare, de modo que o ponto de corte das brocas esteja nivelado com a superfície da face dianteira. Mantenha nessa posição.
- Nota:** Dependendo das brocas usadas, o ponto de corte já poderá estar muito próximo do nível da face dianteira e poderá ser necessário apenas um movimento mínimo, ou nenhum movimento para que ocorra o nivelamento.
3. Desloque a referência de profundidade (8) para trás, para longe da face dianteira, o tanto quanto possível e, então, reaperte o botão de trava da referência de profundidade enquanto mantém a posição estabelecida no passo 2.
4. Solte e gire ligeiramente o indicador de zero (7) de modo que o ponteiro fique nivelado com o '0' na referência de profundidade e, então, reaperte.
5. Realize uma verificação final para garantir que as brocas estão niveladas com a face dianteira e que o indicador de zero está nivelado com o '0' na referência de profundidade.

**Nota:** Você não precisará ajustar novamente a posição do indicador de zero até trocar as brocas.

## Conexão de um sistema de extração de pó

1. Empurre e encaixe um adaptador de bocal de pó (não fornecido) no bocal de saída de pó (22), figura C.
2. Encaixe a mangueira do sistema de extração de pó no adaptador de pó e assegure-se de que está presa firmemente.

**Nota:** O adaptador pode ser ajustado em qualquer posição do arco de 180° em direção ao operador.

## Ajuste do ângulo da guia

A guia (1) tem um curso de 90°, com posições pré-definidas para ajuste fácil e rápido em 22,5°, 45° e 67,5°.

Para ajustar o ângulo desejado:

1. Solte o botão de trava do ângulo da guia (9)
2. Gire a guia até à posição do ângulo desejado na guia angular (10), (figura D)
3. Aperte o botão de trava do ângulo da guia de modo a prender a guia na posição.

**Nota:** Verifique se a guia está firmemente travada na posição, antes de perfurar; Caso isto não seja feito, poderão ocorrer danos à máquina ou à peça de trabalho, se a máquina se mover durante o uso.

**Nota:** A guia angular tem apenas uma escala aproximada; deve ser usado equipamento de medição de ângulos adicional, se for necessário maior precisão no ângulo da guia.

## Uso do visor

- As três linhas no visor (2) identificam:
  - A linha de centro de cada broca,
  - A linha de centro entre as duas brocas.
- Use essas marcações para alinhar, com precisão, a broca com as marcas definidas em sua peça de trabalho (figura E)

**Nota:** A fresadora de juntas dupla da Triton produz orifícios espaçados de exatos 32 mm, tornando-a compatível com o sistema 'System 32' de confecção de gabinetes – ideal para criar fileiras de furos espaçados de forma ordenada em paredes de gabinetes.

## Ajuste da profundidade de corte

- A referência de profundidade (8) permite que você ajuste uma profundidade de corte entre 0 e 33 mm (Figura F)
  - Sempre que as brocas forem trocadas ou forem instaladas novas brocas, o indicador de zero (7) e a referência de profundidade (8) devem ser zerados. Consulte 'Calibração da referência de profundidade'.
  - Use a régua da guia para ajustar a profundidade requerida.
1. Solte o botão de trava da referência de profundidade (6) de modo que a referência de profundidade possa deslizar para a frente e para trás.
  2. Posicione a referência de profundidade de tal forma que a profundidade desejada (na régua) esteja alinhada com o ponteiro do indicador de zero (7).
  3. Aperte o botão de trava da referência de profundidade para prender a referência de profundidade na posição requerida. Isto limitará o movimento do corpo da ferramenta e, consequentemente, a profundidade de perfuração no valor máximo definido.

## Ajuste da altura de corte

O mecanismo de pino e cremalheira de ajuste de altura da guia permite o ajuste da altura

de corte entre 9 mm e 43 mm (Figura G)

1. Solte o botão de trava da altura da guia (17)
2. Gire o botão de ajuste da altura da guia (16) para erguer ou abaixar a guia.
3. Alinhe a seta preta do mecanismo de ajuste de altura com a altura desejada da régua de altura (18).
4. Aperte o botão de trava da altura da guia para prender a guia (1) na altura definida.

## Operação

**IMPORTANTE:** Use sempre as duas mãos quando estiver perfurando. Segure a Empunhadura principal (5) da fresadora de junta com uma mão, com um dedo descansando confortavelmente no gatilho Liga/Desliga (21) e segure a empunhadura auxiliar (3) com a outra mão, de modo que a ferramenta fique firme em suas mãos.

## Ligamento e Desligamento

- Para acionar a fresadora de junta, aperte o gatilho Liga/Desliga (21)
- Solte o gatilho Liga/Desliga para desligar a ferramenta.

### Notas:

- Para fazer furos na peça de trabalho conforme requerido, primeiro ajuste a fresadora de junta de acordo com as instruções 'Antes do Uso' (acima), e prepare a(s) peça(s) de trabalho, marcando os pontos a serem perfurados.
- É importante que a(s) peça(s) de trabalho seja(m) marcada(s) com exatidão.
- Existe pouca tolerância quando se unem peças de madeira com cavilhas e, portanto, é muito importante medir precisamente todas as posições. Os furos mais críticos são normalmente aqueles que ficam nas bordas da peça de trabalho e, portanto, o ideal é que os erros de posicionamento ocorram no meio das peças, onde poderão ser feitos furos extra, caso necessário.
- Sempre que possível, prenda a peça de trabalho para evitar movimentação durante a perfuração.

1. Segure a empunhadura principal (5) com uma das mãos, mantendo um dedo no gatilho Liga/Desliga (21).

2. Alinhe as guias no Visor (2) com as marcas de perfuração na peça de trabalho
3. Posicione a ferramenta contra a peça de trabalho de modo que a face dianteira (12) e a parte de baixo da guia (1) fiquem totalmente em contato com a peça de trabalho.

4. Pressione para baixo na frente da guia com os dedos de sua outra mão, mantendo a ferramenta na posição, e verifique se não existem folgas na face dianteira ou no lado inferior da guia. Mova sua mão de volta para a empunhadura auxiliar (3), de modo a segurar a máquina firmemente.

**Nota:** Pode ser necessário segurar a ferramenta aplicando pressão sobre a guia (1) (figura H) ao invés de se segurar na empunhadura auxiliar (3), de modo a garantir que a ferramenta permaneça na mesma posição em relação à peça de trabalho. Quando fizer isto, tome extremo cuidado para manter suas mãos longe das brocas de perfuração.

5. Com um movimento suave, pressione o gatilho Liga/Desliga (21) e empurre o corpo da máquina para a frente de modo que as brocas penetrem na peça de trabalho (figura I).
6. Empurre o corpo da máquina para a frente, o tanto quanto ela se deslocar, até que encaixe no batente de profundidade da referência de profundidade (8), para criar os furos desejados nas posições corretas.
7. Com a ferramenta acionada, remova as brocas da peça de trabalho. Segure a ferramenta firmemente com ambas as mãos enquanto faz esse movimento.
8. Uma vez que a ferramenta seja removida da peça de trabalho, solte o gatilho Liga/Desliga para desligá-la.

**Nota:** A mola de retorno (20) fará com que o corpo da ferramenta retorne automaticamente para trás, até à posição de repouso, retirando as brocas da peça de trabalho ao mesmo tempo em que ainda é aplicada alguma pressão sobre a face dianteira e guia. O operador deve controlar cuidadosamente a remoção das brocas, tomando o cuidado de manter a ferramenta exatamente na mesma posição em relação aos orifícios perfurados.

9. Uma vez que as brocas estejam fora da peça de trabalho e tenham parado de girar, levante a máquina para longe da peça de trabalho.

**Nota:** Recomenda-se praticar com a fresadora de juntas primeiro em peças de madeira descartáveis, de modo que o operador possa entender completamente como funciona a máquina.

## Posicionamento

- Para efetuar furos na face de uma peça de trabalho, a máquina precisa ser posicionada em ângulo perpendicular em relação à respectiva face da peça (figura J).
- Recomenda-se que você trabalhe com a máquina inclinada para baixo, na direção do

PT

movimento de perfuração, de modo que o peso da máquina atue na direção da perfuração, em oposição a tentar efetuar furos para cima a partir de uma posição abaixo da peça de trabalho.

- Caso precise efetuar furos muito longe de uma borda, configure a fresadora de modo que a guia e a face dianteira da mesma fiquem niveladas uma com a outra. A fresadora agora poderá descansar verticalmente em uma superfície e ser posicionada de modo livre - mesmo em peças de trabalho grandes (figura K) Assegure-se de que a ferramenta está firme na posição, antes de perfurar.

## Uso de um gabarito ou modelo

A fresadora de juntas é equipada com dentes para de gabarito (11) e uma barra de dentes para gabarito (14), que permitem a execução rápida de furos, quando se usa um gabarito ou modelo de cavilhas (não fornecidos), (figura Q)

- O uso de um gabarito ou modelo desse tipo permite o perfuração rápida de furos precisos e pode acelerar o processo de fabricação de gabinetes. Estes dispositivos também são ideais para a criação de furos em prateleiras, a intervalos regularmente espaçados. (figura R)

1. Prenda o gabarito ou modelo na peça de trabalho, exatamente na posição requerida, após medições cuidadosas.
2. Ajuste a fresadora de juntas para uso da barra de dentes para gabarito (14) ou dos dentes para gabarito (11) com o modelo ou gabarito de cavilhas.

**Nota:** Certifique-se de que a profundidade de perfuração, o ângulo da guia e a altura da guia estão ajustados corretamente.

3. Faça os furos requeridos inserindo os dentes de gabarito da fresadora de juntas nas fendas de dentes do modelo ou gabarito de cavilhas e, então, opere a ferramenta como de costume.

**Nota:** O uso de um gabarito ou modelo de cavilhas é ideal quando se usa a fresadora configurada para posicionamento livre sobre uma peça de trabalho grande com a guia e a face dianteira niveladas.

**Nota:** Embora existam gabaritos de cavilhas disponíveis à venda, pode ser construído um gabarito ou modelo de cavilhas

## Outras fresadoras de junta

**Nota:** A versatilidade desta ferramenta vai muito além do que é abordado neste manual e o conteúdo aqui apresentado serve apenas como material introdutório a respeito dos recursos e operação da máquina.

## Acessórios

- Seu revendedor Triton possui um estoque completo de acessórios e produtos à sua disposição.
- Peças de reposição podem ser obtidas através do site: [www.tools4sparesonline.com](http://www.tools4sparesonline.com)

## Manutenção

**AVISO:** Desconecte SEMPRE a ferramenta da fonte de alimentação, antes de limpá-la ou de realizar qualquer manutenção.

- Caso seja necessário trocar o cabo de alimentação, isto deverá ser feito pelo fabricante, ou por seu agente, de modo a evitar riscos.

## Inspeção geral

- Verifique regularmente se todos os parafusos de montagem estão apertados. Eles podem se soltar com o tempo, devido à vibração.
- Inspeção o cabo de energia da ferramenta, antes de cada utilização, em busca de desgaste ou danos. Reparos devem ser realizados em um Centro de Serviços Triton. Esta orientação também se aplica a reparos nos cabos de alimentação elétrica da ferramenta.

## Lubrificação

- Lubrifique todas as peças móveis com um lubrificante aerossol adequado, em intervalos regulares.

## Limpeza

**AVISO:** Use SEMPRE equipamento de proteção, incluindo proteção ocular e luvas, quando limpar esta ferramenta.

- Mantenha sua ferramenta limpa o tempo todo. A sujeira e o pó produzem desgaste acelerado das peças internas e encurtam a vida útil da ferramenta.
- Limpe o corpo de sua ferramenta com uma escova macia e pano seco.
- Nunca use agentes cáusticos para limpar peças plásticas. Caso não seja suficiente uma limpeza a seco, recomenda-se o uso de um pano úmido com detergente suave.
- Água não deve nunca entrar em contato com a ferramenta.
- Assegure-se de que a ferramenta está completamente seca, antes de usá-la.
- Se houver ar comprimido disponível, use-o para soprar a sujeira dos orifícios de ventilação (onde aplicável).

## Escovas

- Com o tempo, as escovas de carbono do motor poderão ficar gastas.
- Escovas excessivamente gastas, podem causar perda de potência, falhas intermitentes, ou centelhamento visível.
- Para trocar as escovas, remova os quatro parafusos que prendem o alojamento da empunhadura principal (5). Remova os dois lados com cuidado, assegurando-se de não puxar ou danificar os cabos. Remova as escovas gastas, trocando-as por escovas novas. Reinstale o alojamento com cuidado, insira e aperte os parafusos. Alternativamente, leve a máquina a um Centro de Serviços Autorizado da Triton.

**Para trocar as escovas;**

**IMPORTANTE:** Sempre troque as escovas juntas.

1. Remova os quatro parafusos que prendem o alojamento da Empunhadura principal (5) (figura L).
2. Remova ambos os lados, com cuidado, assegurando-se de não puxar ou danificar os cabos.
3. Capture cuidadosamente a Tampa da escova (23) do Soquete da escova (25) (figura M). Use uma chave de fenda pequena, se necessário

**Nota:** A tampa da escova é mantida no lugar por 2 olhalis de pressão, que ficam posicionados nas ranhuras laterais do Soquete da escova.

4. Retire cuidadosamente as escovas gastas (figura N) e verifique se os soquetes estão limpos

**Nota:** Anote o alinhamento da ranhura da escova (24), na borda dianteira da escova (figura O). A ranhura da escova engata em um olhal próximo ao fundo do soquete da escova. É possível inserir a escova dentro do soquete, de forma errada. Se isto acontecer, a escova não tocará a armadura do motor e a ferramenta não funcionará.

5. Insira uma escova nova no soquete da escova (figura N). Garanta que a escova está na posição correta, com a ranhura da escova virada para cima, em direção à parte dianteira da ferramenta.
6. Empurre e encaixe a tampa de escova de pressão para dentro do Soquete da escova até que encaixe em seu lugar, fazendo um clique (figura M).
7. Reinstale o alojamento, com cuidado, insira e aperte os parafusos (figura L).
8. Repita o procedimento com a segunda escova, do lado oposto.
9. Alternativamente, leve a máquina a um Centro de Serviços Autorizado da Triton.

## Contato

Para obter orientações sobre serviços técnicos e de reparos, contate a linha de assistência (+44) 1935 382 222.

**Web:** [tritontools.com/en-GB/Support](http://tritontools.com/en-GB/Support)

Endereço:	Endereço (UE):
Toolstream Ltd.	Toolstream B.V.
Boundary Way	De Ketten
Lufton Trading Estate	00004
Yeovil, Somerset	5651 GJ
BA22 8HZ, Reino Unido	Eindhoven, Países Baixos

## Descarte

Cumpra sempre as leis nacionais ao descartar ferramentas elétricas que não funcionam mais e cujo reparo não é mais viável.

- Não descarte ferramentas elétricas, ou outros equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE) no lixo doméstico.
- Contate a autoridade local de eliminação de resíduos para saber o modo correto de descartar ferramentas elétricas.

## Garantia

Para registrar sua garantia, visite nosso site em [tritortools.com](http://tritortools.com)\* e cadastre suas informações.

## Registro de compra

Data de compra: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Modelo: TDJ600

Retenha sua nota fiscal como comprovante de compra.

A Triton Precision Power Tools garante ao comprador deste produto que se qualquer

peça estiver comprovadamente defeituosa devido a falhas de material ou mão de obra durante os próximos 3 anos a partir da data da compra original, Triton irá reparar ou, a seu critério, substituir a peça defeituosa sem custo.

Esta garantia não se aplica ao uso comercial nem se estende ao desgaste normal ou a danos decorrentes de acidente, abuso ou uso indevido.

\* Registre-se online dentro de 30 dias após a compra.

Termos e condições aplicáveis.

Isto não afeta seus direitos legais.

PT

# Źłumaczenie oryginalnej instrukcji

## Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup narzędzia marki Triton. Zalecamy zapoznać się z niniejszymi instrukcjami: zawierają one informacje niezbędne dla bezpiecznej i wydajnej obsługi produktu. Produkt posiada szereg unikalnych funkcji, dlatego też, nawet, jeśli jesteś zaznajomiony z podobnymi produktami, przeczytanie instrukcji obsługi umożliwi Ci pełne wykorzystanie tego wyjątkowego projektu. Przechowuj niniejsze instrukcje w zasięgu ręki i upewnij się, że użytkownicy narzędzia przeczytali i w pełni zrozumieli wszystkie zalecenia.

## Opis symboli

Tabela znamionowa zawiera symbole dotyczące narzędzia. Stanowią one istotne informacje o produkcie lub instrukcje dotyczące jego stosowania.



Należy nosić środki ochrony słuchu  
Należy nosić okulary ochronne  
Należy nosić środki ochrony dróg oddechowych  
Należy używać kasku ochronnego



Należy nosić rękawice ochronne



Należy w całości przeczytać instrukcję obsługi



Ostrzeżenie: Ostre zęby/ostrze!



NIE WOLNO korzystać z urządzenia w przypadku deszczu lub w wilgotnym środowisku!



Należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego, podczas regulacji, wymiany akcesoriów, czyszczenia, konserwacji oraz gdy nie jest w użytku!



OSTRZEŻENIE: Ruchome części mogą spowodować obrażenia ciała w postaci zmiażdżeń i ran ciętych



Uwaga!



Konstrukcja klasy II (podwójnie izolowana w celu dodatkowej ochrony)



**Ochrona środowiska**  
Nie należy wyrzucać zużytych produktów elektrycznych wraz z odpadami komunalnymi. Jeśli jest to możliwe, należy przekazać produkt do punktu recyklingu. W celu uzyskania wskazówek dotyczących recyklingu należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą.



Urządzenie zgodne z odpowiednimi przepisami i normami bezpieczeństwa.

## Kluczowe skróty techniczne

V	Wolt
~, AC	Prąd przemienny
A, mA	Amper, milli-Amp
n0	Prędkość bez obciążenia
°	Stopnie
Ø	Średnica
Hz	Herc
W, kW	Wat, kilowatt
/min or min <sup>-1</sup>	Obroty lub ruch postępowo zwrotny na minutę
rpm	Obroty na minutę
dB(A)	Poziom hałasu w decybelach (A mierzony)
m/s <sup>2</sup>	Metry na sekundę do kwadratu (wartość drgań)

## Dane techniczne

Napięcie prądu elektrycznego:	230 V~, 50/60 Hz
Moc wejściowa:	710 W
Prędkość bez obciążenia:	17 000 min <sup>-1</sup>
Odległość pomiędzy odwiertami:	32 mm (1-1/4")
Głębokość wiercenia:	0 - 38mm (0-1 1/2")
Średnica wiertła:	2 PCS 8 mm
Zakres kąta skosu prowadnicy:	0 - 90°
Regulacja wysokości:	9 - 43 mm (3/64" - 1-1/16")
Klasa ochrony:	IP20
Protection class:	
Długość przewodu zasilającego:	3 m
Wymiary (dł x szer. x wys.):	470 x 155 x 220 mm (18-1/2 x 6 x 8-5/8")
Waga:	2,99 kg (6lb 9oz)

W wyniku nieprzerwanego procesu rozwojowego produktów dane techniczne poszczególnych produktów Triton mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

## Parametry emisji dźwięku i wibracji

Poziom ciśnienia akustycznego LPA:	88,4 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	99,4 dB(A)
Niepewność pomiaru K:	3 dB
Wartość emisji wibracji ah	2,584 m/s <sup>2</sup>
Niepewność pomiaru:	1,5 m/s <sup>2</sup>

Poziom natężenia dźwięku dla operatora może przekroczyć 85 dB(A) dlatego konieczne jest zastosowanie środków ochrony słuchu.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Jeżeli poziom hałasu przekracza 85dB(A) należy zawsze stosować środki ochrony słuchu oraz, jeśli to konieczne, ograniczyć czas narażenia słuchu na nadmierny hałas. Jeśli poziom hałasu powoduje dyskomfort, nawet w przypadku zastosowania środków ochrony słuchu, niezwłocznie przestań korzystać z narzędzia i sprawdź czy środek ochrony słuchu jest prawidłowo zamontowany i zapewnia odpowiedni poziom tłumienia dźwięku w odniesieniu do poziomu hałasu wytwarzanego przez narzędzie.

**OSTRZEŻENIE:** Jeżeli poziom hałasu przekracza 85dB(A) należy zawsze stosować środki ochrony słuchu oraz, jeśli to konieczne, ograniczyć czas narażenia słuchu na nadmierny hałas. Jeśli poziom hałasu powoduje dyskomfort, nawet w przypadku zastosowania środków ochrony słuchu, należy niezwłocznie przestać korzystać z narzędzia i sprawdzić, czy środki ochrony słuchu są prawidłowo zamontowane i zapewniają odpowiedni poziom tłumienia dźwięku w odniesieniu do poziomu hałasu wytwarzanego przez narzędzie.

Poziom hałasu i drgań w specyfikacji określone są zgodnie z normami międzynarodowymi. Wartości te reprezentują korzystanie z urządzenia w normalnych warunkach roboczych. Niebadała konserwacja, nieprawidłowy montaż lub nieprawidłowe użytkowanie urządzenia mogą spowodować wzrost poziomu hałasu oraz wibracji. [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu) dostarcza informacje na temat poziomów hałasu i wibracji w środowisku pracy, które mogą być przydatne dla użytkowników prywatnych, korzystających z urządzenia przez długi czas.

## Ogólne Instrukcje Dotyczące Bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE:** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i / lub poważnych obrażeń.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje na przyszłość.

Termin „elektronarzędzie” odnosi się do urządzenia zasilanego sieciąwo (przewodowego) lub urządzenia zasilanego za pomocą baterii (beprzewodowego).

### 1) Bezpieczeństwo obszaru pracy

- Zadbaj o prawidłową higienę i prawidłowe oświetlenie obszaru pracy. Zanieczyszczenia lub brak wystarczającego oświetlenia obszaru pracy mogą doprowadzić do wypadków.
- Nie należy używać elektronarzędzi w przestrzeniach zagrożonych wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą podpaść pył lub opary.
- Nie dopuszczaj dzieci ani innych osób do obszaru pracy elektronarzędzi. Nieuwaga może spowodować utratę kontroli.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda zasilania. Nie wolno modyfikować wtyczki w żaden sposób. W przypadku elektronarzędzi z uzziemieniem nie należy stosować przejściówek. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj dotykania uzemień powierzchni, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Uziemienie ciała powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- Nie wystawiaj elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nie należy nadwyręzać kabla. Nigdy nie używaj go do przenoszenia, przeciągania lub odłączania elektronarzędzia. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku korzystania z urządzenia na wolnym powietrzu używaj przedłużacza przystosowanego do używania na zewnątrz. Korzystanie z przedłużacza przystosowanego do używania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- W przypadku korzystania z elektronarzędzia w miejscu o dużym natężeniu wilgoci należy używać gniazda zasilania wyposażonego w wyłącznik różnicowoprądowy (RCD). Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Podczas korzystania z elektronarzędzi bądź czujny, uważaj, co robisz i zachowaj zdrowy rozsądek. Nie używaj ich, gdy jesteś zmęczony albo pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwilna nieuwagi podczas obsługi urządzenia może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Korzystaj ze środków ochrony osobistej. Zawsze stosuj środki ochrony oczu. Wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie robocze antypoślizgowe na szorstkiej podszewce, kask ochronny lub nasznik ochronne używane w odpowiednich warunkach, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Zapobiegaj przypadkowemu włączeniu urządzenia. Przed podłączeniem do źródła zasilania i / lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem narzędzia, upewnij się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji wyłączonej. Przenoszenie urządzenia z palcem umieszczonym na wyłączniku zasilania lub podłączenie elektronarzędzi przy włączonym przełączniku zasilania stwarza ryzyko wypadku.
- Przed włączeniem elektronarzędzia usuń z niego wszelkie klucze regulacyjne. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.
- Nie wychylaj się. W każdej chwili zachowaj odpowiednią pozycję

i równowagę. Umożliwia to lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

- Wartości te reprezentują korzystanie z urządzenia w normalnych warunkach roboczych. Niebadała konserwacja, nieprawidłowy montaż lub nieprawidłowe użytkowanie urządzenia mogą spowodować wzrost poziomu hałasu oraz wibracji. [www.osha.europa.eu](http://www.osha.europa.eu) dostarcza informacje na temat poziomów hałasu i wibracji w środowisku pracy, które mogą być przydatne dla użytkowników prywatnych, korzystających z urządzenia przez długi czas.
- Nie pozwól aby znajomość urządzenia, pozwoliła na ignorowanie zasad bezpieczeństwa. Nieostrożne działanie może doprowadzić do poważnych obrażeń w ciągu sekund.
- Użytkowanie i pielęgnacja elektronarzędzi.
  - Nie należy przeciągać urządzenia. Używaj narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowe narzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie sprawności.
  - Nie należy używać urządzenia, jeśli nie można go włączyć lub wyłączyć za pomocą odpowiedniego przełącznika. Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne i muszą zostać oddane do naprawy.
  - Przed dokonaniem regulacji, wymiany akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia odłącz wtyczkę od źródła zasilania i / lub akumulator od urządzenia. Te prewencyjne środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
  - Nie używane elektronarzędzie przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie dopuszczaj do nich osób nie znających elektronarzędzi lub ich instrukcji obsługi. Elektronarzędzia stanowią niebezpieczeństwo w rękach niedoświadczonych użytkowników.
  - Przeprowadzaj konserwacje elektronarzędzi. Sprawdź urządzenie pod kątem nieprawidłowego ustawienia lub zablokowania elementów ruchomych, pęknięć części lub innych usterek, które mogą mieć negatywny wpływ na funkcjonowanie urządzenia. W przypadku usterek należy naprawić urządzenie przed ponownym użyciem. Niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi jest przyczyną wielu wypadków.
  - Utrzymuj narzędzia tnące w czystości i dobrze naostrzone. Zadbane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i łatwiej nimi sterować.
  - Używaj elektronarzędzia, akcesoria, końcówki itp. zgodnie z tymi instrukcjami, biorąc pod uwagę warunki pracy i realizowanie zadania. Używanie narzędzi do wykonywania prac niezgodnych z ich przeznaczeniem może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
  - Utrzymuj rękojeści oraz powierzchnie uchwytów suchą, czystą bez oleju i smaru. Śliskie uchwyty nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Serwis
  - Urządzenie powinno być serwisowane przez wykwalifikowaną osobę naprawczą przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zagwarantuje to bezpieczeństwo elektronarzędzia.

## Szczególne zasady bezpieczeństwa

### Bezpieczeństwo korzystania z frezarki do połączeń kołkowych

**⚠ OSTRZEŻENIE!**

- Bity i ostrza do frezarki muszą posiadać prędkość znamionową, przynajmniej odpowiadającą prędkości urządzenia. Ostrza i bity przekraczające prędkość znamionową mogą wylecieć z urządzenia i rozpaść się na kawałki powodując obrażenia.
- Należy zawsze korzystać z osłony. Ochroni to operatora przed kawałkami ostrza bądź bitu i przypadkowym kontaktem z ostrymi krawędziami lub zębami.
- Trzymaj narzędzie wyłącznie za izolowane uchwyty, podczas cięcia urządzenie może się natknąć na własny przewód zasilania. Przecięcie przewodu pod napięciem, sprawi, że odkryte metalowe elementy mogą porazić operatora prądem elektrycznym
- Nie należy zezwolić nikomu poniżej 18 roku życia na korzystanie z powyższego narzędzia. Przy czym należy się upewnić, że wszyscy użytkownicy zostali zapoznani z instrukcją obsługi i zasadami bezpieczeństwa.
- W przypadku konieczności wymiany przewodu, należy tego dokonać przez wykwalifikowany zespół.
- Zalecane jest zasilanie urządzenia tylko z wykorzystaniem wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nieprzekraczającym 30 mA.
- **OSTRZEŻENIE:** Nie wolno używać tępych bądź uszkodzonych wiertel

PL

- **OSTRZEŻENIE:** Przed użyciem należy sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie układu osłony systemu chowania.

**Używaj odpowiedniej ochrony dróg oddechowych:** Korzystanie z powyższego urządzenia, powoduje emisję pyłu, który może zawierać substancje chemiczne, znane, jako przyczyna raka, wad wrodzonych oraz innych zaburzeń procesu reprodukcyjnego. Niektóre drewno zawiera środki konserwujące, takie jak arsenian miedzi i chromu (CCA), które mogą być toksyczne. Podczas szlifowania, wiercenia lub cięcia takich materiałów należy podjąć dodatkowe środki ostrożności, jednocześnie unikając wdychania oparów i zminimalizowania kontaktu ze skórą.

- Przedłużacze stosowane do powyższego urządzenia muszą być całkowicie rozwinięte. Minimalny przekrój przewodu to: 1,0 mm<sup>2</sup>
- Podczas korzystania z urządzenia na zewnątrz, należy podłączyć maszynę do zasilania z RCD i minimalnym przedłużaczem 1,5 mm<sup>2</sup> z wtyczką odporną na wodę
- Upewnij się, że ostrze bądź bity są bezpiecznie zamocowane przed rozpoczęciem użytkowania. Niezabezpieczone oprzyrządowanie może zostać wyrzucone z maszyny powodując ryzyko obrażenia
- Należy zawsze odczekać zanim urządzenie całkowicie się zatrzyma, przed jego odłożeniem
- Podczas korzystania z narzędzia, należy stosować wyposażenie ochronne, w tym: okulary ochronne, osłonę, nauszники przeciwhałasowe, odzież ochronną, włączając rękawice. Ponadto należy pamiętać o noszeniu maski przeciwpyłowej, zwłaszcza, jeśli wiercenie powoduje powstanie pyłu
- Upewnij się, że posiadasz odpowiednie oświetlenie
- Upewnij się, że ostrze, czy też wiertło nie dotyka powierzchni obróbki przed jego uruchomieniem
- Używaj obydwu rąk podczas obsługi urządzenia
- Należy zawsze zainstalować rękojeść dodatkową, jeśli takowa została dołączona do zakupu, wyjątkiem jest niestosowanie jej w przypadkach określonych przez instrukcje obsługi
- Nie stosuj nacisku na urządzenie, takie działanie może spowodować skrócenie eksploatacji narzędzia
- Wiertła i ostrza mogą stać się gorące podczas obsługi, należy odczekać na ich schłodzenie przed ponownym użyciem
- Nigdy nie używaj rąk do usunięcia pyłu, strużyn bądź innych odpadów, które znajdują się w pobliżu ostrza, bądź wiertła
- W przypadku przerwania pracy operatora, należy dokończyć rozpoczęty proces, przed zwróceniem uwagi na czynnik rozpraszający
- W miarę możliwości korzystaj z ściisków bądź imadła, w celu przytrzymania przedmiotu obróbki
- Należy zawsze odłączyć narzędzie od zasilania przed wymianą bitu
- Należy regularnie przeprowadzać kontrolę ostrza i bitu, pod względem śladów zużycia, bądź uszkodzenia. Zaś uszkodzone elementy należy zreperować, przez wykwalifikowane centrum serwisowe
- Po zakończeniu pracy, należy odłączyć urządzenie od zasilania
- Okresowo, należy sprawdzać wszystkie wkręty, śruby i nakrętki oraz inne element mocujące i dokręcić w razie potrzeby

## Bezpieczeństwo korzystania z narzędzi tnących

**OSTRZEŻENIE.** Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania upewnij się, że napięcie zasilania jest takie samo, jak podano na tabliczce znamionowej urządzenia. Źródło zasilania o napięciu większym niż określono dla narzędzia może spowodować poważne szkody dla użytkownika i uszkodzenia narzędzia. W razie wątpliwości, nie należy podłączać urządzenia. Przy użyciu źródła energii o napięciu mniejszym niż wartość znamionowa, może dojść do uszkodzenia silnika.

### Użytkowanie odpowiedniego narzędzia tnącego

- Należy się upewnić, że narzędzie tnące jest odpowiednie do danej pracy. Nie wolno zakładać, że narzędzie jest odpowiednie bez sprawdzenia dokumentacji produktu przed zastosowaniem.

### ochrona oczu

- Zawsze należy nosić odpowiednie środki ochrony oczu podczas korzystania z narzędzi tnących
- Okulary do czytania nie zapewniają żadnej ochrony podczas korzystania z narzędzia; zwykle soczewki nie są odporne na uderzenia i mogą ulec zniszczeniu

### ochrona słuchu

- Zawsze należy nosić odpowiednie środki ochrony słuchu podczas korzystania z narzędzi, których poziom natężenia dźwięku może przekroczyć 85 dB

### ochrona dróg oddechowych

- Należy się upewnić o własnym oraz osób przebywających wokół o posiadaniu odpowiednich środków ochrony dróg oddechowych

### ochrona dłoni

- Nie pozwól na zbliżenie dłoni do obracającego się ostrza, wiertła, czy tarczy. Należy użyć odpowiedniego 'popychacza' do krótszych materiałów obróbki z odpowiednim elektronarzędziem

### Świadomość innych osób przebywających wokół

- Obowiązkiem operatora jest upewnić się o nie narażeniu osób znajdujących się w pobliżu obszaru roboczego na hałas lub kurz i wyposażeniu ich w odpowiedni sprzęt ochronny

### Ukryte przedmioty

- Należy sprawdzić przedmiot roboczy i usunąć wszystkie gwoździe i inne obiekty osadzone w przedmiocie przed rozpoczęciem cięcia
- Nie wolno ciąć przedmiotu, który posiada osadzone obiekty, wyjątkiem są narzędzia, które nadają się do takiej pracy
- Ściany mogą ukrywać okablowanie, rury odpływowe, panele nadwozia przewody paliwowe, zaś wysoka trawa kamienie i szkło. Należy, więc zawsze przed rozpoczęciem pracy dokładnie sprawdzić obszar roboczy.

### Uwaga na wyrzucane odpady

- W niektórych przypadkach materiał odpadowy może być wyrzucany z prędkością narzędzia tnącego. Obowiązkiem operatora jest ochrona wszystkich osób znajdujących się wokół przed wyrzucanym materiałem odpadowym

### Montaż akcesoriów tnących

- Należy się upewnić, że narzędzie tnące zostało prawidłowo zmontowane, a klucze i inne regulatory zostały usunięte przed rozpoczęciem pracy
- Należy używać tylko zalecanych akcesoriów dla danego urządzenia
- Nie wolno podejmować prób modyfikacji narzędzi skrawających

### Kierunek wprowadzania materiału

- Należy wprowadzać materiał w stronę ostrza/tarczy w kierunku przeciwnym do ruchu ostrza

### Uwaga na emisję ciepła

- Narzędzia tnące i obrabiane przedmioty nagrzewają się podczas użytkowania. Nie wolno dokonywać próby wymiany narzędzia do jego całkowitego ostygnięcia

### Kontrola odpadów

- Nie wolno dopuścić do spiętrzenia się kurzu i materiału odpadowego. Trociny są zagrożeniem pożarowym, zaś niektóre metalowe opiłki są wybuchowe
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas cięcia drewna i metalu. Wydobywające się iskry w trakcie cięcia elementów metalowych są częstą przyczyną pożarów pozostałych trocin i innych odpadów drewnianych
- W miarę możliwości należy używać systemu odsysania pyłu w celu zapewnienia bezpiecznego środowiska pracy

## Przedstawienie produktu

- Prowadnica
  - Okno podglądowe
  - Rękojeść dodatkowa
  - Korpus maszyny
  - Rękojeść główna
  - Pokrętło blokady ogranicznika głębokości
  - Wskaźnik zero
  - Ogranicznik głębokości
  - Pokrętło blokady prowadnicy kątovej
  - Kątomierz
  - Grzebierni maszyny
  - Płyta czołowa
  - Nakładki antypoślizgowe
  - Grzebierni prowadnicy
  - Klucz sześciokątny
  - Pokrętło zmiany wysokości prowadnicy
  - Pokrętło blokady wysokości prowadnicy
  - Wskaźnik wysokości
  - Uchwyt na wiertło
  - Sprężyna powrotna
  - Włącznik ON/OFF
  - Przyłącze do odsysania pyłu
  - Nakładka na szcztokę
  - Wyżłobienie na szcztokę
  - Gniazdo na szcztokę
- Akcesoria dostępne w zestawie:** 2 x 8 mm średnica wiertel, para szcztok węglowych

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośnie zasilane sieciowo urządzenie, przeznaczone do wykonywania powtarzalnych otworów na kolki, w celu tworzenia połączeń w drewnie.

## Rozpakowanie narzędzia

- Ostrożnie rozpakuj i sprawdź narzędzie. Zapoznaj się ze wszystkimi mechanizmami i funkcjami.
- Upewnij się, że narzędzie zawiera wszystkie części i są one w dobrym stanie. Jeśli brakuje pewnych części lub są one uszkodzone, należy uzupełnić lub wymienić je przed rozpoczęciem korzystania z narzędzia

## Przygotowanie do eksploatacji

### Montowanie wiertel

**OSTRZEŻENIE:** Wiertła są bardzo ostre; zawsze należy nosić rękawice ochronne oraz zachować szczególną ostrożność podczas obsługi wiertel.

- Obróć jeden z uchwytyw na wiertło (19) aż dostaniesz się do śruby mocującej (Zdjęcie A)
- Odkręć śrubę przy pomocy dołączonego klucza sześciokątnego (15)
- Trzymaj wiertło tak, aby płaski trzon był dopasowany do śruby mocującej.
- Wstaw trzon tak daleko jak sięga uchwyt na wiertło i przykręć śrubę
- Sprawdź czy wiertło zostało poprawnie przymocowane
- Powtórz czynność z drugim wiertłem

### Zerowanie ogranicznika głębokości

Po zamontowaniu wiertel, należy zresetować ogranicznik głębokości (8) oraz wskaźnik zero (7) aby dokonać prawidłowego odczytu (Zdjęcie B)

- Odkręć pokrętkę blokady ogranicznika głębokości (6) tak, aby ogranicznik mógł się swobodnie przesuwać
- Wykorzystaj niepotrzebny kawałek drewna i umieść naprzeciw płyty czołowej (12) i delikatnie pchnij korpus maszynny (4) w przód do momentu zatrzymania, aby punkty cięcia wiertel były na tym samym poziomie z płytą czołową. Utrzymaj taką pozycję.

**Uwaga:** W zależności od używanego wiertła, może się okazać, że znajduje się bardzo blisko poziomu z płytą czołową, co może wymagać jedynie niewielkiego lub drobnego przesunięcia.

- Przesuń ogranicznik głębokości (8) najdalej jak to tylko możliwe od płyty czołowej i przykręć pokrętkę blokady ogranicznika głębokości nadal utrzymując pozycję z podpunktu 2
- Poluzuj i przekręć wskaźnik zerowy (7) powoli, tak aby wskazówka była wyrównana z wartością '0' na ograniczniku głębokości po czym odkręć.
- Dokonaj finalnego sprawdzenia, aby upewnić się, że wiertła są wypoziomowane z płytą czołową, kiedy wskaźnik zerowy jest wyrównany z wartością '0' na ograniczniku głębokości

**Uwaga:** Nie ma potrzeby dokonywania regulacji pozycji zerowej na wskaźniku zero ponownie, tylko do momentu zmiany wiertła.

Podłączanie systemu do odsysania pyłu

- Wepchnij adapter w przyłączy do odsysania pyłu (22) (Zdjęcie C)
- Podłącz wąż od systemu odsysania pyłu do adaptera i upewnij, że został prawidłowo podłączony.

**Uwaga:** Adapter może być dostosowany do dowolnej pozycji za pośrednictwem łuku 180° w kierunku użytkownika.

### Ustawienie prowadnicy kątovej

Prowadnica (1) może być nachylona pod kątem 90°, z znacznikami do szybkiego i łatwego ustawienia 22,5°, 45° i 67,5°.

W celu ustawieniażądanego kąta:

- Odkręć pokrętkę blokady prowadnicy (9).
- Obróć prowadnicę na wymagany kąt na kątomierzu (10) (zdjęcie D)
- Przykręć pokrętkę blokady prowadnicy kątovej, aby została poprawnie przymocowana

**Uwaga:** Sprawdź czy prowadnica została bezpiecznie zablokowana, przed przystąpieniem do wiercenia; nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może skutkować uszkodzeniem przedmiotu obróbki, bądź maszyny, jeśli prowadnica będzie się poruszać podczas pracy

**Uwaga:** Kątomierz jest tylko przybliżeniem; skorzystaj z dodatkowego pomiaru kąta w celu dokładnego sprawdzenia kąta prowadnicy

### Korzystanie z okienka podglądowego

- Trzy linie na oknie podglądowym (2) określają:

- Środek każdego wiertła,
- Środek pomiędzy dwoma wiertłami.
- Korzystanie z linii pozwoli na dokładne ustawić nawiercane otwory z oznaczeniami na materiale obróbki (Zdjęcie E)

**UWAGA:** Frezarka do połączeń kółkowych wykonuje otwory w odległości 32 mm, co sprawia, że narzędzie jest kompatybilne z 'systemem 32' techniki stolarskiej – idealne do tworzenia starannie rozmieszczonych rzędów w ścianach szafek.

### Regulacja głębokości wiercenia

- Ogranicznik głębokości (8) umożliwia ustawienie głębokości wiercenia pomiędzy 0 – 38 mm (0 - 1 1/2") (Zdjęcie F)
- Podczas wymiany wiertel, bądź zamontowaniu nowych wskaźnik zero (7) oraz ogranicznik głębokości (8) muszą zostać zresetowane. Patrz podrozdział 'Zerowanie ogranicznika głębokości'.
- Użyj skali na prowadnicy, aby ustawić wymaganą głębokość odwiertu
- Odkręć pokrętkę blokady ogranicznika głębokości (6) tak, aby ogranicznik głębokości mógł się przesuwać tam i z powrotem
- Ustaw ogranicznik głębokości, tak aby żądana głębokość była zrównana ze wskaźnikiem zero (7)
- Przykręć pokrętkę blokady ogranicznika głębokości, w celu zabezpieczenia dokonanych ustawień. Spowoduje to ograniczenie przesunięć korpusu maszyny, a tym samym sprawi, że dokonane ustawienia, sprawdzą się podczas wiercenia.

### Regulacja wysokości wiercenia

Prezycyjny mechanizm zębatkowy umożliwia dostosowanie wysokości wiercenia od 9 mm do 43 mm (23/64" - 1 11/16") (Zdjęcie G)

- Odkręć pokrętkę blokady wysokości prowadnicy (17)
- Obróć pokrętkę zmiany wysokości prowadnicy (16) aby zwiększyć, bądź zmniejszyć wysokość prowadnicy
- Wyrównaj czarną strzałkę na mechanizmie regulacji wysokości z wymaganą wysokością na podziacze wysokości (18)
- Przykręć pokrętkę blokady wysokości prowadnicy (1) na ustawionej wysokości

## Obsługa

**WAŻNE:** Zawsze korzystaj z obu rąk podczas obsługi urządzenia. Trzymaj korpus narzędzia (4) w jednej ręce, z palcami spoczywającymi na włączniku ON/OFF (21) oraz drugą ręką trzymającąą rękkojęść dodatkową (3), dzięki czemu urządzenie jest bezpiecznie obsługiwane.

### Włączanie i wyłączanie

- Aby uruchomić maszynę ściśnij włącznik ON/OFF (21)
  - Zwolnij ścisk włącznika ON/OFF aby wyłączyć urządzenie
- Uwagi:

- Aby wykonać otwory kółkowe, należy najpierw ustawić frezarkę do połączeń tak jak opisano w rozdziale 'Przygotowanie do eksploatacji', po czym przygotować materiał obróbki poprzez zaznaczenie na nim obwókiem miejsc, w którym mają być nawiercone otwory
- Bardzo istotnym jest dokładne zaznaczenie miejsca nawierczanych otworów.
- Przyłączeniu drewna istnieje niewielka tolerancja, dlatego też wykonanie dokładnego pomiaru jest ważne przez cały czas. Najbardziej krytycznymi otworami są te, które znajdują się na krawędzi przedmiotu obróbki, tak, więc miejsce na najbezpieczniejsze pomylki znajduje się po środku elementu, gdzie dodatkowo kolejne otwory mogą być nawiercone w razie potrzeby
- Obrabiany element powinien zawsze zostać zaciśnięty do stołu roboczego, aby zapobiec przesunięciom podczas wiercenia
- Trzymaj narzędzie za rękkojęść główną (5), tak aby palce spoczywały na włączniku ON/OFF (21)
- Wyrównaj prowadnicę dzięki oknu podglądowemu (2) z zaznaczonymi ołówkiem miejscami na obrabianym elemencie
- Ustaw maszynę naprzeciw obrabianego elementu, tak, aby płyta czołowa (12) i strona pod spodem prowadnicy (1) dotykały obrabianego materiału
- Naciśnij na przód prowadnicy z palcami umieszczonymi na maszynie, po czym sprawdź, że nie ma przerw pomiędzy płytą czołową i spodem prowadnicy. Przesuń swoją dłoń na dodatkową rękkojęść (3), tak aby narzędzie było odpowiednio zabezpieczone

**Uwaga:** Może być konieczne zabezpieczenie urządzenia poprzez nałożenie nacisku na prowadnicę (1) (Zdjęcie H) bardziej niż trzymanie rękkojęści dodatkowej (3) w celu upewnienia się, że urządzenie znajduje się w tej samej pozycji na drewnianym elemencie. Należy zachować szczególną ostrożność trzymając palce z dala od wiertel.

- Jednym ruchem, wcisnij włącznik ON/OFF (21) i pchnij korpus urządzenia w przód, tak, aby wiertła przebiły drewniany element (Zdjęcie I)
- Pchnij korpus maszyny do przodu tak daleko jak to tylko możliwe, aż do momentu zatrzymania przez ogranicznik głębokości (8) do wykonania otworów w odpowiednim miejscu

7. Kiedy urządzenie jest włączone należy wyjąć wiertła z materiału obróbki. Trzymaj narzędzie bezpiecznie obiema rękoma podczas tej czynności
8. Kiedy usuniesz narzędzie z materiału, zwolnij włącznik ON/OFF wyłączając tym samym narzędzie

**UWAGA:** Sprężyna powrotna (20) sprawi, że maszyna automatycznie wróci do pozycji spoczynku, wyjmując wiertła z materiału obróbki, kiedy nadal nakładana jest siła na płytę czołową na prowadnicy. Użytkownik powinien kontrolować wydobywanie wiertel z materiału, uważając, aby zostały wyjęte w takiej samej pozycji, co nawiercone otwory

9. Kiedy wiertła już zostaną całkowicie wyjęte z drewnianego elementu i przestana się obracać, odsuń maszynę od materiału

**Uwaga:** Zaleca się przeprowadzenie próby na kawałku niepotrzebnego drewnianego materiału, aby w pełni być świadomym pracy frezarki do połączeń kołkowych

## Pozycjonowanie

- W celu wywiercenia otworów w powierzchni czołowej przedmiotu obrabianego, urządzenie musi być usytuowane prostopadle do powierzchni obrabianego elementu (Zdjęcie J)
- Zaleca się, aby operować maszyną zwróconą w dół do obrabianego elementu, tak, że masa maszyny wspiera pracę z kierunkiem działania, w przeciwieństwie do próby kierowania otwory w górę pod przedmiotem obróbki
- W przypadku potrzeby wywiercenia otworów zbyt daleko od krawędzi, skonfiguruj maszynę tak, aby prowadnica i płyta czołowa były ze sobą wyzważone. Dzięki czemu urządzenie może być ustawione pionowo na powierzchni, nawet dużych elementów obróbki (Zdjęcie K). Upewnij się, że urządzenie jest bezpiecznie ustawione przed rozpoczęciem wiercenia

## Korzystanie z przyrządu do połączeń, bądź szablonu

Maszyna jest wyposażona w grzebień (11) oraz grzebień prowadnicy, (14) co umożliwia szybkie wiercenie przy pomocy przyrządu do połączeń, bądź szablonu (brak w zestawie)

- Użycie tego przyrządu jak i szablonu pozwala na szybkie wykonywanie dokładnych otworów, a co za tym idzie przyspieszenie procesu tworzenia mebli. Sprawdza się również doskonale podczas tworzenia otworów na półki w regularnych odstępach

1. Zaciśnij przyrząd, bądź maszynę do przedmiotu obróbki w dokładnej pozycji,
2. Ustaw frezarkę do użycia grzebień prowadnicy (14) bądź grzebień maszyny (11) z przyrządem, bądź szablonem

**Uwaga:** Upewnij się, co do poprawnego ustawienia głębokości wiercenia, prowadnicy kątowej oraz wysokości prowadnicy

3. Wywierć otwory poprzez włożenie zębów grzebień maszyny w gniazdo przyrządu do połączeń i wykonaj otwory jak zwykle

**Uwaga:** Korzystanie z przyrządu do połączeń lub szablonu jest idealny podczas pracy z frezarką skonfigurowaną na duże elementy obróbki zarówno z prowadnicą jak i płytą czołową wyzważoną

**Uwaga:** Chociaż istnieją w sprzedaży przyrządy do połączeń, alternatywnie taki przyrząd, bądź szablon może być skonstruowany

## Inne łączenia

**Uwaga:** Wszechstronność tego narzędzia wykracza daleko poza to, co zostało przedstawione w niniejszej instrukcji obsługi, a służy jedynie, jako wstęp do opisaną jego funkcji i operacji.

## Akcesoria

- Szeroki zakres akcesoriów jest dostępny u dystrybutora firmy Triton.
- Zakup części zamiennych jest możliwy u dystrybutora narzędzi Triton lub na stronie internetowej [www.tools paresonline.com](http://www.tools paresonline.com).

## Konserwacja

**⚠️ OSTRZEŻENIE:** Przed przeprowadzeniem kontroli, czynności konserwacyjnych lub czyszczenia ZAWSZE odłączaj urządzenie od źródła zasilania.

- Jeśli wymiana przewodu zasilającego jest konieczna, musi być wykonana przez producenta bądź jego agenta, aby uniknąć ryzyka bezpieczeństwa.

## Kontrola rutynowa

- Regularnie sprawdzaj, czy wszystkie śruby mocujące są odpowiednio dokręcone. Wibracje mogą powodować ich poluzowanie
- Sprawdź przewód zasilania urządzenia pod kątem uszkodzeń i zużycia za każdym razem przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia. Naprawy powinny być przeprowadzane przez autoryzowane centrum serwisowe Triton.

## Smarowanie

- Regularnie smaruj wszystkie elementy ruchome urządzenia odpowiednim środkiem smarnym w aerozolu

## Czyszczenie

**OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE podczas czyszczenia urządzenia stosuj środki ochrony osobistej, takie jak okulary i rękawice ochronne.

- Należy zawsze dbać o czystość urządzenia. Brud i kurz powodują szybsze zużycie elementów wewnętrznych i skracają okres eksploatacji urządzenia
- Należy wytrzeć urządzenie miękką szmatką lub suchą ścierką
- Do czyszczenia elementów plastikowych nie należy używać środków żrących. Jeśli czyszczenie na sucho nie przynosi wystarczających efektów, zalecane jest użycie wilgotnej szmatki i łagodnego detergentu
- Nie wolno dopuszczać do kontaktu urządzenia z wodą
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche przed ponownym włączeniem
- Jeśli to możliwe, przedmuchać otwory wentylacyjne czystym powietrzem sprężonym (w stosownych przypadkach)

## Szczotki

- Szczotki węglowe wewnątrz silnika mogą ulec zużyciu z biegiem czasu
- Nadmierne zużycie szczotek może powodować utratę mocy, sporadyczne awarie lub widoczne iskrzenie

**Abymy wymienić szczotki:**

**WAŻNE:** Zawsze wymieniaj dwie szczotki w jednym czasie.

1. Wykręć cztery wkręty, które zabezpieczają uchwyt główny (5) obudowy (zdjęcie L)
2. Wyjmij obydwie strony ostrożnie jednocześnie, upewniając się, że żaden z kabli nie zostanie wyciągnięty.
3. Delikatnie podważ nakładkę na szczotkę (23) z gniazda szczotki (25) (Zdjęcie M). Użyj małego płaskiego wkrętaka, jeśli jest to konieczne

**Uwaga:** Nakładka na szczotkę jest utrzymywana w miejscu dzięki 2 sprężynowym zaczepom, które znajdują się w szczelinach po bokach gniazda szczotki.

4. Ostrożnie wyjmij zużyte szczotki (Zdjęcie N) i sprawdź, czy gniazda są czyste

**Uwaga:** Zwróć uwagę na wyrównanie wyłobienia na szczotkę (24) przy przedniej krawędzi (Zdjęcie O). Wyłobienie szczotki zaczeplą się o występ w pobliżu dna gniazda szczotki. Możliwe jest włożenie szczotki do gniazda w niewłaściwy sposób. W takim przypadku szczotka nie zetknie się ze zwróć silnika, a narzędzie nie będzie działać.

5. Umieść nową szczotkę w gnieździe (zdjęcie N). Upewnij się, że szczotka jest poprawnie ułożona, z wyłobieniem z przodu, od przodu urządzenia i

6. Pchnij sprężynowe zaczepy w gniazdo szczotek do momentu kliknięcia w miejscu (zdjęcie M)

7. Zamontuj ponownie ostrożnie obudowę, po czym umieść i przykręć wkręty (zdjęcie L)

8. Powtórz cały proces z drugą szczotką po przeciwnej stronie

9. Alternatywnie zalecamy oddanie urządzenia do centrum serwisowego Triton.

## Kontakt

W celu uzyskania porady technicznej lub naprawy, skontaktuj się z infolinią pod numerem (+44) 1935 382 222

**Strona online:** [tritontools.com/en-GB/Support](http://tritontools.com/en-GB/Support)

### Adres (GBR):

Toolstream Ltd.  
Boundary Way  
Lufton Trading Estate  
Yeovil, Somerset  
BA22 8HZ, United Kingdom

### Adres (UE):

Toolstream B.V.  
De Ketten  
00004  
5651 GJ  
Eindhoven, Holandia

## Przechowywanie

- Należy przechowywać narzędzie w bezpiecznym, suchym miejscu niedostępnym dla dzieci.

## Utylizacja

Należy zawsze przestrzegać przepisów krajowych dotyczących utylizacji elektronarzędzi, które nie są już funkcjonalne i nie nadają się do naprawy.

- Nie wyrzucaj elektronarzędzi lub innych odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE) wraz z odpadami komunalnymi.
- Skontaktuj się z władzami lokalnymi zajmującymi się utylizacją odpadów, aby uzyskać informacje na temat prawidłowego sposobu utylizacji elektronarzędzi

## Gwarancja

W celu rejestracji gwarancji odwiedź naszą stronę internetową tritontools.com\* i podaj odpowiednia dane.

## Protokół zakupu

Data zakupu: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Model: TDJ600

Należy zachować paragon jako dowód zakupu

Precyzyjne Elektronarzędzia Triton gwarantują nabywcy tego produktu pewność, iż w razie usterki bądź uszkodzenia z powodu wad materiałowych lub jakości wykonania, w ciągu 3 lat od daty zakupu, firma Triton naprawi bądź według własnego uznania bezpłatnie wymieni uszkodzoną część.

Powyższa gwarancja nie pokrywa szkód spowodowanych naturalnym zużyciem, nieprawidłowym użytkowaniem, nieprzestrzeganiem zaleceń obsługi, wypadkami lub wykorzystaniem urządzenia do celów komercyjnych.

\* Zarejestruj swój produkt w ciągu 30 dni od daty zakupu.

Obowiązują zasady i warunki użytkowania.

Powyższe postanowienia nie mają wpływu na prawa ustawowe klienta.

PL

# Перевод исходных инструкций

## Введение

Благодарим за выбор инструмента Triton. В этом руководстве содержится информация, необходимая для безопасной и эффективной эксплуатации изделия. Данное изделие отличается некоторыми уникальными особенностями, и даже если вы уже знакомы с аналогичными изделиями, важно внимательно прочитать это руководство и понять содержащиеся в нем инструкции. Убедитесь, что каждый пользователь инструмента ознакомился с руководством и понял его.

## Символы и обозначения

На паспортную табличку инструмента могут быть нанесены символы. Они предоставляют важную информацию об изделии или инструкции по его эксплуатации.



Пользоваться средствами защиты органов слуха  
Пользоваться средствами защиты органов зрения  
Пользоваться средствами защиты органов дыхания  
Пользоваться средствами защиты головы



Пользоваться средствами защиты рук



Прочитайте руководство



Внимание! Острые ножи или зубья!



БЕРЕЖЬ от дождя и влаги!



Перед регулировкой, сменой оснастки, чисткой, обслуживанием и хранением прибора всегда отключайте его от сети питания.



ВНИМАНИЕ! Движущиеся детали: опасность раздавливания и порезов.



Осторожно!



Конструкция класса II (двойная изоляция для дополнительной защиты)



**Охрана окружающей среды**  
Утилизация электротехнических изделий с бытовым мусором запрещена. Такие изделия сдают в пункты утилизации, имеющие специальное оборудование. За рекомендациями по утилизации обращайтесь в местные органы власти или к дилеру.



Соответствует применимым законодательным актам и нормам безопасности.

## Технические характеристики

B	Напряжение (В)
~, AC	Переменный ток
A, mA	Ампер, миллиампер
n0	Частота вращения без нагрузки
°	Градусы
Ø	Диаметр
Гц	Герц
Вт, кВт	Ватт, киловатт
/мин или мин <sup>-1</sup>	Число операций в минуту
об/мин	Число оборотов в минуту
дБ(А)	Уровень звука в децибелах (взвешенный по А)
м/с <sup>2</sup>	Метры в секунду в квадрате (значение вибрации)

## Символы и обозначения

Напряжение:	230 В перем. тока, 50/60 Гц
Мощность	710 Вт
Частота вращения без нагрузки:	17 000 мин <sup>-1</sup>
Шаг сверл:	32 мм (1-¼")
Глубина сверления:	0–38 мм (0-1½")
Диаметр сверла:	8 мм, 2 шт.
Диапазон углов направляющей:	0–90°
Регулировка по высоте:	9 - 43 мм
Степень защиты оболочки:	IP20
Класс защиты:	
Длина электрического шнура:	3 мм
Габаритные размеры (Д x Ш x В):	470 x 155 x 220 мм (18-1/2 x 6 x 8-5/8")
Масса:	2,99 кг (6 фунтов 9 унций)

Ввиду того, что продукция постоянно совершенствуется, технические характеристики изделий Triton могут изменяться без уведомления.

## Информация по шуму и вибрации

Уровень звука излучения L <sub>вд</sub> :	88,4 дБ(А)
Корректированный уровень звуковой мощности L <sub>вм</sub> :	99,4 дБ(А)
Погрешность К:	3 дБ
Взвешенная вибрация:	2,584 м/с <sup>2</sup>
Погрешность К:	1,57 м/с <sup>2</sup>
Уровень звука, воздействующего на оператора, может превышать 85 дБ(А). Использование средств защиты органов слуха обязательно.	

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Если уровень звука превышает 85 дБ(А), то обязательно пользуйтесь средствами защиты органов слуха. При необходимости ограничивайте продолжительность работы. Если шум вызывает дискомфорт даже при использовании средств защиты, незамедлительно выключите инструмент и убедитесь, что защита надежна правильно, а ее звукоизолирующие характеристики соответствуют уровню звука, вырабатываемого инструментом.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Воздействие вибрации инструмента на человека может вызывать потерю чувствительности, онемение, покалывание и снижение способности удерживать предметы. Продолжительное воздействие чревато развитием хронических заболеваний. При необходимости ограничивайте продолжительность работы и пользуйтесь антивибрационными перчатками. Не работайте в ручном режиме, если температура ниже комфортного уровня: в таких условиях вибрация оказывает более выраженное воздействие на организм. Продолжительность и периодичность работы с инструментом можно рассчитать по значениям, которые приведены в разделе «Технические характеристики».

Указанные в характеристиках уровни звука и вибрации получены в соответствии с международными стандартами. Значения справедливы для инструмента в нормальном рабочем состоянии, эксплуатируемого в нормальных условиях. Нарушение регламента обслуживания, порядка сборки или эксплуатации инструмента может явиться причиной повышения уровня звука и вибрации. На сайте [www.osha.euro](http://www.osha.euro) представлена информация по уровням звука и вибрации на рабочем месте, которая может оказаться полезной для пользователей, работающих с инструментом в бытовых условиях в течение продолжительного времени.

## Общие правила техники безопасности при работе с электроинструментом

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, относящимися к данному электроинструменту. Пренебрежение приведенными ниже инструкциями чревато поражением электрическим током, пожаром и/или серьезными травмами.

Сохраните все предупреждения и инструкции на будущее.

В разделе, посвященном технике безопасности, термин «электроинструмент» относится как к проводным (работающим от сети), так и к беспроводным (работающим от аккумулятора) инструментам.

### 1) Безопасность на рабочем месте

- Следите за чистотой и освещенностью рабочего места. Беспорядок или недостаток освещения повышают вероятность несчастного случая.
- Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной атмосфере (например, в присутствии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли). Электроинструмент вырабатывает искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Во время работы с электроинструментом не позволяйте детям и посторонним лицам приближаться к вам. Они будут отвлекать ваше внимание, и вы можете потерять управление.

### 2) Электробезопасность

- Вилки электроинструмента должны соответствовать розеткам. Категорически запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию вилок. Не разрешается подключать заземленный электроинструмент к сети через переходники. Применение стандартных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- Не касайтесь заземленных предметов: трубопроводов, радиаторов, электрических плит и холодильников. Если ваше тело заземлено, то риск поражения электрическим током увеличивается.
- Берегите электроинструмент от дождя и влаги. Попадание воды внутрь электроинструмента увеличивает риск поражения электрическим током.
- Не допускайте повреждения электрического шнура. Запрещается переносить, тянуть или отключать электроинструмент от сети за шнур. Берегите шнур от нагрева, контакта с маслом, острыми кромками или движущимися деталями. Поврежденный или запутанный шнур увеличивает риск поражения электрическим током.
- При работе с электроинструментом вне помещения пользуйтесь удлинителем, пригодным для эксплуатации в таких условиях. Применение удлинителя, пригодного для эксплуатации вне помещения, снижает риск поражения электрическим током.
- Если работа во влажных условиях неизбежна, то электроинструмент следует подключать к источнику питания, снабженному устройством защитного отключения (УЗО). Применение УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### 3) Личная безопасность

- Будьте внимательны, следите за тем, что делаете и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Запрещается пользоваться электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием алкоголя, наркотиков или лекарственных препаратов. Даже кратковременное ослабление внимания во время работы чревато тяжелой травмой.
  - Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. Всегда пользуйтесь средствами защиты органов зрения. Грамотное применение средств защиты (например, респиратора, нескользящей защитной обуви, каски или средств защиты органов слуха) снижает риск травм.
  - Не допускайте непреднамеренного включения. Перед тем как подключать инструмент к розетке и/или аккумулятору, поднимать или переносить его убедитесь, что выключатель питания находится в положении «выключено». Если держать палец на выключателе питания при переноске инструмента или зарядке инструмент с включенным выключателем питания, то риск несчастного случая увеличится.
  - Выбирайте регулировочные ключи прежде чем включать электроинструмент. Гаечный ключ, присоединенный к вращающейся части электроинструмента, может нанести травмы.
  - Не тянитесь за пределы комфортной зоны досягаемости. Твердо стойте на ногах и сохраняйте равновесие. Это позволит увереннее контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.
  - Одевайтесь надлежащим образом. Свободная одежда и украшения не допускаются. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей инструмента. Свободную одежду, украшения или длинные волосы может наматывать на движущиеся части.
  - Обязательно пользуйтесь устройствами вытяжки и сбора пыли, если конструкция предусматривает соединители для них. Соблюдайте правила их эксплуатации. Такие устройства снижают риски, связанные с пылью.
  - Не позволяйте себе расслабляться или игнорировать правила безопасности по мере набора опыта работы с инструментами. Получить тяжелую травму при неосторожном обращении – дело доли секунды.
- ### 4) Эксплуатация электроинструмента и уход за ним
- Не допускайте перегрузки электроинструмента. Правильно подбирайте инструмент под свои задачи. Грамотно подобранный инструмент будет работать качественнее и безопаснее без превышения номинальной нагрузки.
  - Не работайте с электроинструментом, если выключатель питания не включается или не выключается. Любой электроинструмент с неработающим выключателем опасен и подлежит ремонту.
  - Отсоединяйте электроинструмент от розетки и/или аккумулятора (если он съемный), прежде чем выполнять настройки, менять оснастку или укладывать его на хранение. Данная мера предосторожности исключает случайный пуск инструмента.
  - Храните электроинструмент в местах, недоступных для детей, и не позволяйте работать с ним лицам, не знакомым с электроинструментом или не изучившим данные инструкции. Электроинструмент опасен в неумелых руках.
  - Обслуживайте электроинструмент и оснастку. Следите за тем, чтобы не было бинения или заедания движущихся частей, сломанных деталей или признаков других неисправностей, способных повлиять на работу электроинструмента. Если инструмент поврежден, то эксплуатация разрешается возобновлять только после ремонта. Причиной многих несчастных случаев становится неудовлетворительное обслуживание электроинструмента.
  - Следите за чистотой режущего инструмента и состоянием его режущих кромок. Если режущий инструмент надлежащим образом обслужен, то снижается вероятность защемления и облегчается управление.
  - Соблюдайте эти инструкции при эксплуатации электроинструмента, оснастки и режущего инструмента. Учитывайте условия и особенности предстоящей работы. Использование электроинструмента не по назначению может быть опасным.
  - Следите за тем, чтобы рукоятки и другие поверхности хвата были сухими и чистыми. Наличие на них масла и консистентной смазки не допускается. Скользящие рукоятки и прочие поверхности хвата опасны и не обеспечивают надежного контроля за инструментом в неожиданной ситуации.
- ### 5) Ремонт
- Ремонт электроинструмента должен производиться квалифицированным специалистом с использованием идентичных запчастей. Только в этом случае ремонт электроинструмента не скажется на его безопасности отрицательным образом.

# Особые правила безопасности

## Техника безопасности при работе с присадочными и ламельными фрезерами

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- Номинальная частота вращения ламельной фрезы должна быть не ниже указанной на инструменте. Превышение номинальной частоты вращения может привести к вылету ламельной фрезы и травмам.
- **Всегда используйте ограждение!** Ограждение защищает оператора от осколков и случайного контакта с режущим инструментом.
- **Держите электроинструмент только за изолированные захватные поверхности, так как режущий инструмент может коснуться шнура питания.** Надрезание находящегося под напряжением проводника может привести к тому, что неизолированные металлические детали инструмента тоже окажутся под напряжением. Это чревато поражением электрическим током.
- **Не позволяйте лицам младше 18 лет работать с этим инструментом.** Проследите за тем, чтобы операторы были ознакомлены с этими инструкциями по эксплуатации и требованиями безопасности.
- Замена поврежденного электрического шнура (в случае необходимости) должна выполняться производителем, его сервисным представителем или лицами аналогичной квалификации.
- **Настоятельно рекомендуется включать инструмент через устройство защитного отключения с номинальным остаточным током 30 мА или меньше.**

**ВНИМАНИЕ!** Запрещается работать с затупившимися или поврежденными режущими сверлами.

**ВНИМАНИЕ!** Перед эксплуатацией проверьте работоспособность системы отвода ограждения.



Используйте подходящие средства защиты органов дыхания. При работе с этим инструментом может вырбатываться пыль, содержащая химические вещества, которые вызывают рак, дефекты плода и другие повреждения репродуктивной системы. Некоторые сорта лесоматериалов содержат консерванты (например, арсенат хрома), которые могут быть ядовитыми. Соблюдайте особую осторожность при шлифовании, сверлении или пилении таких материалов. Не допускайте вдыхания и сведите к минимуму контакт с кожей.

- Катушки удлинительных кабелей, используемых с этим инструментом, должны быть полностью размотаны. Минимальное сечение проводника: 1,0 мм<sup>2</sup>
- При работе с инструментом вне помещения, подключайте его к источнику питания с УЗО. Примените удлинительный кабель сечением не менее 1,5 мм<sup>2</sup> с защитными от воды соединителями. Кабель должен быть в хорошем рабочем состоянии.
- Перед использованием убедитесь, что режущий инструмент установлен надежно. Плохо закрепленный режущий инструмент может выброситься. Это опасно!
- Не кладите инструмент до тех пор, пока она полностью не остановится.
- При работе с инструментом используйте средства защиты: защитными очками или щитками, средствами защиты органов слуха и защитной одеждой (включая защитные перчатки). Если при сверлении производится пыль – используйте респиратором.
- Обеспечьте достаточное освещение.
- При запуске инструмента резец или нож НЕ должны касаться заготовки!
- При работе с этим инструментом держите его обеими руками.
- Обязательно установите вспомогательные рукоятки, идущие в комплекте с инструментом (допустимые исключения для некоторых задач явным образом указаны в инструкции).
- Не давите на инструмент: это сократит срок его службы.
- Резцы и ножи разогреваются во время работы. Не касайтесь их, пока они не остынут.
- Запрещается удалять пыль, стружку и отходы с участков вблизи реза или ножа руками.
- Если вас прервали во время работы, остановитесь, отключите инструмент и только потом отвлекитесь от него.
- По возможности фиксируйте заготовку струбцинами или тисками.
- Менять режущий инструмент разрешается только после того, как прибор будет отключен от источника питания.
- Регулярно осматривайте резец или диск на предмет износа и повреждений. Поврежденные детали сдавайте на ремонт в специализированный сервисный центр.

- После завершения работ отключайте инструмент от источника питания.
- Периодически проверяйте все гайки, болты и другие крепежные детали и, при необходимости, подтягивайте их.

## Правила техники безопасности при работе с режущим инструментом

**ВНИМАНИЕ!** Перед подключением инструмента к источнику питания (точке подключения, розетке и т.д.) убедитесь, что напряжение питания соответствует значению, указанному на паспортной табличке инструмента. Если напряжение источника питания выше этого значения, то подключение инструмента к такому источнику может привести к серьезным травмам пользователя и выходу инструмента из строя. Если имеются сомнения – не подключайте инструмент. Использование источника питания, напряжение которого ниже номинального напряжения инструмента, может привести к поломке электродвигателя.

### Используйте подходящий режущий инструмент

- Убедитесь, что инструмент подходит для выполнения работы. Не следует считать инструмент подходящим, не ознакомившись предварительно с документацией на изделие.

### Защита органов зрения

- При работе с режущими инструментами всегда используйте подходящие средства защиты органов зрения.
- Обычные очки не являются защитой при работе с этим изделием: линзы не обладают ударной прочностью и могут разбиться.

### Защита органов слуха

- Всегда используйте подходящие средства защиты органов слуха, если шум инструмента превышает 85 дБ.

### Защита органов дыхания

- Вы и окружающие должны использовать подходящие респираторы.

### Помните о безопасности рук

- Держите руки на безопасном расстоянии от режущего диска или ножей. При обработке коротких заготовок электроинструментом пользуйтесь подходящей палочкой-толкателем.

### Помните об окружающих

- Пользователь обязан добиться того, чтобы другие люди, находящиеся вблизи рабочей зоны, не подвергались воздействию опасного шума или пыли и были обеспечены подходящими средствами защиты.

### Скрытые объекты

- Перед началом работы осмотрите заготовку и удалите все содержащиеся в ней посторонние объекты.
- Не пытайтесь обрабатывать заготовку с посторонними объектами, если не уверены в том, что установленный режущий инструмент соответствует такой работе.
- В стенах может находиться скрытая проводка и трубопроводы, за кузовными элементами автомобилей могут располагаться топливopроводы, а в длинной траве могут скрываться камни и стекло. Всегда тщательно проверяйте рабочую зону перед началом работы.

### Остерегайтесь разлетающихся отходов

- В некоторых случаях отходы могут отлетать от режущего инструмента на высокой скорости. Пользователь обязан принять все меры защиты людей, находящихся в рабочей зоне, от разлетающихся отходов.

### Установка режущих инструментов

- Следите за тем, чтобы режущие инструменты были установлены правильно и надежно. Перед началом работы проверьте, что ключи / регулировочные приспособления удалены.
- Используйте только те режущие инструменты, которые были рекомендованы для вашего устройства.
- Не пытайтесь изменять конструкцию режущих инструментов.

### Направление подачи

- Всегда подавайте заготовку на нож или резак в направлении, противоположном направлению движения ножа или резака.

### Берегитесь нагрева

- Режущие инструменты и заготовки могут нагреваться во время работы. Не пытайтесь сменить инструмент, не дожидаясь полного его остывания.

### Обеспечивайте удаление пыли / стружки

- Не позволяйте пыли ли стружке скапливаться. Древесные опилки пожароопасны, а опилки некоторых металлов могут взрываться.
- Соблюдайте особую осторожность при обработке дерева и металла. Искры, возникающие при обработке металлов, являются распространенной причиной воспламенения древесной пыли.
- По возможности пользуйтесь системой вытяжки. Она позволит повысить безопасность рабочей среды.

# Знакомство с изделием

1. Направляющая
2. Смотровое окошко
3. Вспомогательная рукоятка
4. Корпус инструмента
5. Главная рукоятка
6. Ручка фиксации глубиномера
7. Индикатор нуля
8. Глубиномер
9. Ручка фиксации угла направляющей
10. Угломер
11. Зубья для шаблона
12. Передний упор
13. Нескользкие накладки
14. Планка для зубьев шаблона
15. Шестигранный ключ
16. Ручка регулировки высоты направляющей
17. Ручка фиксации высоты направляющей
18. Высотомер
19. Держатели сверл
20. Возвратная пружина
21. Курковый выключатель
22. Соединитель для отвода пыли
23. Крышка щеток
24. Направляющая для щетки
25. Гнездо щетки

**Оснастка (не показана):** 2 сверла диаметром 8 мм, 1 пара графитовых щеток

## Назначение

Портативный электроинструмент для формирования равномерно расположенных отверстий под шканты для соединения деревянных деталей. Инструмент питается от сети.

## Распаковывание инструмента

- Аккуратно распакуйте и осмотрите инструмент. Ознакомьтесь со всеми его характеристиками и функциями.
- Убедитесь, что все детали инструмента находятся в хорошем состоянии. Если какие-либо детали отсутствуют или повреждены, то эксплуатация инструмента разрешается только после замены таких деталей.

## Перед эксплуатацией

### Установка сверл

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Сверла очень острые! Всегда пользуйтесь перчатками и соблюдайте осторожность.

1. Поверните один из держателей сверл (19) так, чтобы получить доступ к крепежному винту (рисунок А).
2. Ослабьте винт комплектным шестигранным ключом (15).
3. Возьмите инструмент так, чтобы плоская часть хвостовика совместилась с крепежным винтом.
4. Вставьте хвостовик до конца в держатель и зафиксируйте его крепежным винтом.
5. Убедитесь, что инструмент закреплен надежно.
6. Повторите эту процедуру с другим инструментом.

### Установка глубиномера на ноль

После установки сверл выполняют настройку глубиномера (8) и индикатора нуля (7), чтобы глубиномер работал правильно (рисунок В).

1. Ослабьте ручку фиксации глубиномера (6) так, чтобы глубиномер мог свободно перемещаться.
2. Прижмите ненужную доску к переднему упору и осторожно подведите корпус инструмента вперед (4) до упора таким образом, чтобы кончики сверл были на одном уровне с поверхностью переднего упора. Удерживайте инструмент в этом положении.

**Примечание.** Кончики некоторых сверл могут изначально располагаться очень близко к переднему упору, и требуемое смещение может быть минимальным или вообще нулевым.

3. Отведите глубиномер (8) как можно дальше от переднего упора и затяните ручку фиксации глубиномера, удерживая инструмент, как указано в пункте 2.
4. Ослабьте и поверните индикатор нуля (7) так, чтобы указатель совместился с отметкой «0» на шкале глубины, после чего затянута индикатор.

5. Выполните окончательную проверку и убедитесь, что когда индикатор нуля совмещен с отметкой «0» на шкале глубины, сверла выровнены по переднему упору.

**Примечание.** Положение индикатора нуля можно не регулировать повторно до замены сверл.

## Присоединение системы вытяжки пыли

1. Вставьте совместимое соединение для отвода пыли (не поставляется в комплекте) в отверстие для отвода пыли (22 и рисунок С).
2. Присоедините шланг системы вытяжки к соединению и убедитесь, что он закреплен надежно.

**Примечание.** Соединение можно располагать в любом положении в пределах дуги 180° в сторону оператора.

## Установка угла направляющей

Ход направляющей (1) составляет 90°. Предусмотрены вырезы для быстрой и удобной установки на углы 22,5°, 45° и 67,5°.

Установка требуемого угла выполняется в следующем порядке.

1. Ослабьте ручку фиксации направляющей (9).
  2. Поверните направляющую на нужный угол по угломеру (10) (рисунок D).
  3. Закрепите направляющую в заданном положении ручкой фиксации.
- Примечание.** Прежде чем сверлить убедитесь, что направляющая надежно зафиксирована. В противном случае возможно смещение направляющей и повреждение заготовки или инструмента.

**Примечание.** Шкала угломера является ориентировочной. При необходимости для контроля угла направляющей следует применять дополнительное угломерное оборудование.

## Использование смотрового окошка

- Три прямые линии на смотровом окошке (2) соответствуют:
  - осевым линиям каждого сверла;
  - центральной линии, проходящей между двумя сверлами.
- Эти метки используют для точного совмещения сверла с установочной разметкой на заготовке (рисунок E).

**Примечание.** Двойной присадочный фрезер Triton выполняет отверстия с шагом ровно 32 мм. Таким образом, инструмент совместим с «системой 32» для изготовления шкафов и идеально подходит для формирования ровных рядов отверстий в стенках.

## Регулировка глубины сверления

- Глубиномер (8) позволяет задавать глубину резания в диапазоне 0–38 мм (рисунок F).
  - При смене сверл или установке новых сверл необходимо настраивать индикатор нуля (7) и глубиномер (8) на ноль. Смотрите раздел «Установка глубиномера на ноль».
  - Для задания нужной глубины пользуйтесь шкалой на направляющей.
1. Ослабьте ручку фиксации глубиномера (6) так, чтобы глубиномер мог скользить вперед и назад.
  2. Установите глубиномер так, чтобы требуемая глубина совпала с указателем индикатора нуля (7).
  3. Зафиксируйте глубиномер в требуемом положении с помощью ручки фиксации. Это ограничит перемещение корпуса инструмента и, соответственно, глубину сверления заданной максимальной величиной.

## Регулировка высоты сверления

Реечная передача регулировки высоты направляющей позволяет изменять высоту сверления в диапазоне от 9 до 43 мм (рисунок G).

1. Ослабьте ручку фиксации высоты направляющей (17).
2. Поднимите или опустите направляющую с помощью ручки регулировки высоты направляющей (16).
3. Совместите черную стрелку на механизме регулировки высоты с требуемой отметкой на глубиномере (18).

4. Зафиксируйте заданную высоту направляющей (1), затянув ручку фиксации высоты направляющей.

## Эксплуатация

**ВАЖНО!** Всегда удерживайте инструмент обеими руками при сверлении. Держите главную рукоятку (5) инструмента одной рукой, при этом палец должен удобно располагаться на курковом выключателе (2). Второй рукой необходимо удерживать вспомогательную рукоятку (3).

### Включение и выключение

- Чтобы включить присадочный фрезер, нажмите на курковый выключатель (2).
- Чтобы отключить инструмент отпустите курковый выключатель.

#### Примечания.

- Чтобы полученные отверстия в заготовке соответствовали требованиям, необходимо настроить присадочный фрезер в соответствии с разделом «Перед эксплуатацией» и подготовить заготовку, разметив на ней точки сверления.
- Точная разметка заготовок очень важна.
- Допуск размеров в соединениях деревянных деталей шкантами очень узок, поэтому очень важно всегда выполнять измерения с высокой точностью. Самыми ответственными отверстиями обычно являются отверстия по краям заготовки, поэтому все погрешности положения должны накапливаться в направлении к середине заготовки, где при необходимости можно будет просверлить дополнительные отверстия под шкант.
- Во избежание смещения заготовки во время сверления всегда фиксируйте заготовку.

1. Удерживайте главную рукоятку (5) инструмента рукой так, чтобы палец лежал на курковом выключателе (2).
2. Совместите метки на смотровом окошке (2) с разметкой на заготовке.
3. Установите инструмент на заготовку так, чтобы передний упор (12) и нижняя сторона направляющей (1) контактировали с заготовкой по всей поверхности.
4. Нажмите на переднюю часть направляющей пальцами другой руки, чтобы удерживать инструмент в заданном положении, и убедитесь, что перед передним упором или под направляющей нет зазоров. Верните руку обратно на вспомогательную рукоятку (3) и крепко возьмитесь за инструмент.

**Примечание.** Для того чтобы инструмент оставался неподвижным на заготовке, возможно, придется давить на направляющую (1) (рисунок H), а не держать руку на вспомогательной рукоятке (3). При этом соблюдайте особую осторожность и держите руки подальше от сверла.

5. Одним плавным движением нажмите курковый выключатель (2) и подайте корпус инструмента вперед, чтобы сверла вошли в заготовку (рисунок I).
6. Сместите корпус инструмента вперед до упора в ограничитель глубины (8), чтобы выполнить требуемые отверстия в нужных положениях.
7. Не отключая питание инструмента, извлеките сверла из заготовки. При этом следует крепко удерживать инструмент обеими руками.
8. Когда инструмент будет снят с заготовки, отключите инструмент, отпустив курковый выключатель.

**Примечание.** Возвратная пружина (20) автоматически переводит корпус обратно в исходное положение и выводит сверла из заготовки. При этом сохраняется некоторое давление на передний упор и направляющую. Оператор должен тщательно контролировать выход сверл, удерживая инструмент в одном положении относительно просверленных отверстий.

9. Когда сверла выйдут из заготовки и прекратят вращение, поднимите инструмент с заготовки.

**Примечание.** Рекомендуется попрактиковаться в использовании присадочного фрезера на ненужных кусках древесины, чтобы полностью понять, как он работает.

### Позиционирование

- Чтобы просверлить отверстия в поверхности соединяемой детали необходимо расположить инструмент перпендикулярно этой поверхности (рисунок J).
- Рекомендуется, чтобы инструмент опирался на заготовку, чтобы сила тяжести соответствовала направлению обработки, вместо того, чтобы сверлить в направлении вверх из-под заготовки.
- Если нужно просверлить отверстия на большом расстоянии от края, настройте присадочный фрезер так, чтобы направляющая и передний упор располагались в одной плоскости. В этом случае фрезер можно будет располагать вертикально и свободного позиционировать даже

на заготовках больших размеров (рисунок K). Прежде чем сверлить убедитесь, что инструмент надежно зафиксирован в выбранном положении.

### Использование шаблона

Присадочный фрезер имеет зубья для шаблона (11) и планку для зубьев (14), которые позволяют быстро сверлить отверстия по шаблону (не входит в комплект поставки).

- Применение шаблона позволяет быстро и точно сверлить отверстия и может ускорить процесс производства мебели. Кроме того, он идеально подходит для формирования отверстий под полки, расположенных с равным шагом.

1. Выполните измерения и присоедините шаблон к заготовке в требуемом положении
2. Настройте присадочный фрезер на использование планки для зубьев (14) или зубьев для шаблона (11) с шаблоном.

**Примечание.** Проследите за тем, что глубина сверления, угол направляющей и высота направляющей настроены соответствующим образом.

3. Чтобы просверлить требуемые отверстия совместите зубья фрезера с пазами в шаблоне, и выполните операцию в обычном порядке.

**Примечание.** Шаблоны для присадочных фрезеров существуют в продаже. Как вариант, можно изготовить шаблон самостоятельно.

### Прочие соединения

**Примечание.** Область применения этого инструмента гораздо шире охваченной в этом руководстве, в котором изложены всего лишь общие сведения о его функциональных возможностях и эксплуатации

## Оснастка

- Местные дилеры Triton предлагают полный ассортимент оснастки и инструментов, в том числе сверла.
- Запчасти можно заказывать на сайте [toolsparesonline.com](http://toolsparesonline.com).

## Техническое обслуживание

**⚠ ВНИМАНИЕ!** ВСЕГДА отсоединяйте инструмент от источника питания перед очисткой или обслуживанием.

- Замена поврежденного электрического шнура (в случае необходимости) должна выполняться производителем, его сервисным представителем или лицами адекватной квалификации.

### Общий осмотр

- Регулярно проверяйте затяжку всех крепежных винтов. Со временем затяжка может ослабевать от вибрации.
- Перед каждым использованием инструмента осматривайте шнур питания на предмет повреждений или износа. Ремонтные операции должны проводиться только официальным сервисным центром Triton. Эта рекомендация распространяется и на шнуры-удлинители, используемые с инструментом.

### Смазка

- Все движущиеся детали должны регулярно смазываться подходящей распыляемой смазкой.

### Очистка

**⚠ ВНИМАНИЕ!** При очистке этого инструмента ВСЕГДА пользуйтесь средствами защиты, включая средства защиты глаз и перчатки.

- Всегда держите инструмент в чистоте. Пыль и грязь ускоряют износ внутренних деталей и сокращают срок службы устройства.
- Для чистки корпуса используйте мягкую щетку или сухую тряпку.
- Запрещается использовать щелочные вещества для очистки пластиковых деталей. Если сухая чистка не дает желаемого результата, рекомендуется протереть инструмент влажной тряпкой с мягким моющим средством.
- Не допускайте контакта инструмента с водой.

- Тщательно высушите инструмент перед использованием.
- По возможности рекомендуется продувать вентиляционные отверстия сухим и чистым сжатым воздухом (при необходимости).

## Щетки

- Со временем угольные щетки внутри электродвигателя изнашиваются.
- Если щетки изношены слишком сильно, возможна потеря мощности, прерывистая работа электродвигателя или видимое искрение.

### Порядок замены щеток

**ВАЖНО!** Заменяйте обе щетки одновременно.

1. Выкрутите четыре винта, которые крепят главную рукоятку (5) к корпусу (рисунок L).
2. Вытащите обе боковины, стараясь не потянуть и не повредить кабели.
3. Аккуратно подденьте крышку щеток (23) и извлеките ее из гнезда щетки (25) (рисунок M). При необходимости воспользуйтесь небольшой плоской отверткой.

**Примечание.** Крышка щеток удерживается 2 подпружиненными лапками, которые располагаются в пазах по бокам гнезда щетки.

4. Аккуратно вытащите изношенные щетки (рисунок N) и убедитесь, что гнезда чисты.

**Примечание.** Отметьте положение направляющей для щетки (24) на передней части щетки (рисунок O). Направляющая для щетки зацепляется с лапкой недалеко от дна гнезда щетки. Есть риск вставить щетку в гнездо неправильной стороной. Если это произойдет, щетка не будет контактировать с якорем электродвигателя, и инструмент не будет работать.

5. Вставьте новую щетку в гнездо (рисунок N). Проследите за тем, чтобы щетка была расположена правильно: направляющая для щетки должна быть направлена вперед, к передней части инструмента.
6. Вставьте подпружиненную крышку щеток в гнездо до щелчка (рисунок M).
7. Аккуратно установите корпус на место, вставьте и затяните винты (рисунок L).
8. Повторите процедуру для второй щетки с противоположной стороны.
9. Также можно сдать инструмент на обслуживание в официальный сервисный центр Triton.

## Контактные данные:

За технической поддержкой или услугами по ремонту обращайтесь на нашу горячую линию по телефону (+44) 1935 382 222.

Сайт: [tritontools.com/en-GB/Support](http://tritontools.com/en-GB/Support)

### Адрес:

Toolstream Ltd.  
Boundary Way  
Lufton Trading Estate  
Yeovil, Somerset  
BA22 8NZ, United Kingdom (Великобритания)

### Адрес (EU):

Toolstream B.V.  
De Ketten  
00004  
5651 GJ  
Eindhoven, Нидерланды

## Хранение

- Инструмент должен храниться в надежном, сухом и недоступном для детей месте.

## Утилизация

Утилизация неработающего и не подлежащего ремонту электроинструмента должна выполняться в строгом соответствии с государственными нормативами.

- Запрещается утилизировать электроинструмент или иной лом электрического и электронного оборудования с бытовым мусором.
- Обратитесь в местное управление по утилизации отходов за информацией о правильных методах утилизации электроинструмента.

RU

